

中国古典四大名剧

西厢记

【精注插图本】



〔元〕王实甫著

碧云天，黄花地，西风紧，北雁南飞。晓来谁染霜林醉，总是离人泪。
水老无别离，万古常完聚，愿普天下有情人都成了眷属。
蝶粉轻沾飞絮雪，燕泥香惹落花尘。系春心情短柳丝长，隔花明月远天涯近。

知识出版社

COL 中文在线

中国古典四大名剧

西厢记

〔元〕王实甫
著

知识出版社

图书在版编目(CIP)数据

西厢记 / (元) 王实甫著. — 北京 : 知识出版社,
2015.4

(中国古典四大名剧)

ISBN 978-7-5015-8433-8

I. ①西… II. ①王… III. ①杂剧—剧本—中国—元
代 IV. ①I237.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第049686号

中国古典四大名剧 西厢记

出版人 姜钦云

责任编辑 刘东风 韩小春 田丹

装帧设计 罗俊南

出版发行 知识出版社

地址 北京市西城区阜成门北大街17号

邮编 100037

电话 010-51516278

印刷 北京柯蓝博泰印务有限公司

开本 889 mm × 1194 mm 1/16

印张 11

字数 164千字

版次 2015年4月第1版

印次 2015年4月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-5015-8433-8

定价 14.00元

版权所有 翻印必究

出版说明



《西厢记》，全名《崔莺莺待月西厢记》，杂剧剧本，元王实甫作。王实甫，名德信，大都人。其作品风格秀美，细腻委婉，大多以青年男女追求爱情和幸福为题材。尤以《西厢记》著称于世。

《西厢记》的故事源出唐代元稹的传奇小说《莺莺传》，因小说中有赋《会真诗》的内容，所以又被称为《会真记》。该小说主要叙述贫寒书生张生与没落贵族女子崔莺莺相爱，最终张生始乱终弃，再娶，莺莺再嫁的故事。对于这一小说中的男主人公张生，后人斥责他为“薄情年少如飞絮”。他对爱情不忠，反诬莺莺为“尤物”“妖孽”。元稹在这个小说中甚至以“予之德不足以胜妖孽，是用忍情”“时人多许张为善补过者”来美化张生的行径。同时，该小说反映出封建时代男尊女卑的落后思想，故鲁迅在《中国小说史略》中评价《莺莺传》：“篇末文过饰非，遂堕恶趣。”

之后，《莺莺传》在世间流传，成为许多文人写作的题材。到了宋代，一些文人直接以《莺莺传》为题材进行再创作，现在所知的有秦观的《调笑令》、毛滂的《调笑转踏》和赵令畤的《商调蝶恋花》鼓子词等。

到了金代，董解元的《西厢记诸宫调》问世，这部作品突破原有题材，在故事情节和人物形象上做了大的改动。故事以张生和莺莺的爱情故事为主线，描写两人冲破重重障碍，最终双双私奔。作品改变了《莺莺传》的结局和张生的人物形象，突出了两人冲破封建礼教，勇敢追求爱情的主题思想。

而最为世人所熟知并在文学史上广为流传的，是王实甫的《西厢记》。

《西厢记》主要描述了书生张君瑞在寺庙中遇到崔相国千金崔莺莺，两人顿生情意，但在追求爱情的过程中，遇到了崔老夫人的强行阻止、贼将孙飞虎派兵欲抢莺莺为妻等重重障碍，两人在丫鬟红娘的帮助下，最后实现了有情人终成眷属的美好愿望。

剧本突出了张崔之间的纯洁爱情，语言优美生动，在戏曲文学发展史上影响深远。和之前相同素材的文学作品相比，题材更集中，反封建思想和人物形象刻画更鲜明。这部杂剧加入了红娘这个生动的人物形象作为张崔两人感情的助推力，并创作了“有情人终成眷属”的故事结局，进一步歌颂了冲破封建礼教、追求爱情的精神，这也显示出王实甫思想的进步性。

《西厢记》问世后，受到了社会各界的关注，后世对它的评论也层出不穷，清朝金圣叹就将王实甫的《西厢记》评为“第六才子书”。它也对后世文人的创作产生了很大影响，《牡丹亭》《红楼梦》等文学巨著都不同程度地吸收了它的民主思想。它还被翻译成多种文字，在世界各国流传。它与《红楼梦》被后人并称为中国古典艺术的“双璧”。

《西厢记》的刊本不下百种，仅明刊本就有六十余种。这本校注本以明代凌濛初鉴定的为底本，并参考其他版本。在坚持《西厢记》原著文字不变的基础上，为了方便读者的理解，对难解的词句加以注释。并节选了《莺莺传》《西厢记诸宫调》原文作为附录的内容，帮助读者更好地熟悉这个故事的流传轨迹。不当之处，敬请方家指教。

编者

王实甫生平介绍



王实甫，一说名德信，河北定兴人。据周德清《中原音韵》，可知王实甫于泰定元年（1324）前已去世。王实甫的生平事迹不详，只能从文人的一些著作中推断出他的生平经历。

钟嗣成《录鬼簿》将他列入“前辈已死名公才人”。周德清《中原音韵》在称赞关汉卿、郑光祖、白朴、马致远“一新制作”的同时，也称赞了《西厢记》的曲文，并说“诸公已矣，后学莫及”。由此可以推知，王实甫活动的年代可能与关汉卿等相去不远。他的主要创作活动当在元成宗元贞、大德年间。

《北官词纪》所收以王实甫为作者的散曲《集贤宾·退隐》中写道：“想着那红尘黄阁昔年羞，到如今白发青衫此地游”“人事远，老怀幽，志难酬，知机的王粲；梦无凭，见景的庄周”“怕狼虎恶图谋，遇事休开口，逢人只点头，见香饵莫吞钩，高抄起经纶大手”，可知王实甫早年曾经为官，宦途不无坎坷，晚年退隐。曲中又有“且喜的身登中寿”“百年期六分甘到手”，可以推断他至少活到60岁。这首散曲又见于《雍熙乐府》，未署名。因此，学术界对它的作者是谁有不同看法。

王实甫早年曾经为官，宦途坎坷，他常在演出杂剧及歌舞的场所出入，是个不为封建礼法所拘、与倡优（当时的演员）有密切交往的文人。晚年弃官归隐，过着吟风弄月、纵游园林的生活。

王实甫著有杂剧今知14种，现存《西厢记》《丽春堂》《破窑记》3种。《破窑记》写刘月娥和吕蒙正悲欢离合的故事，有人怀疑不是王实甫的手笔。

另有《贩茶船》《芙蓉亭》2种，各传有曲文一折。其余仅存名目而见于《录鬼簿》。另著录有《东海郡于公高门》《孝父母明达卖子》《曹子建七步成章》《才子佳人多月亭》《赵光普进梅谏》《诗酒丽春园》《陆绩怀橘》《双萼怨》《娇红记》9种。对王实甫的曲目，学术界有不同看法，有的认为《娇红记》不是王实甫所写，或认为《诗酒丽春园》亦非王作，还有人认为今存《破窑记》是关汉卿的作品，但都非定论。

此外，王实甫还有少量散曲流传：有小令1首，套曲3套（其中有一残套），散见于《中原音韵》《雍熙乐府》《北宫词纪》和《九宫大成》等书中。

剧中主要人物简介



红 娘

虽只是一个婢女身份，但她活泼可爱、机智聪明、热情泼辣，又富有同情心，《西厢记》的故事能画上完满句号，红娘功不可没。

在莺莺与张生感情处于困境的时候，红娘以其特有的智慧使矛盾获得解决。在旧社会的封建思想压迫下，她的出现令《西厢记》不仅仅是单调的男女爱情故事，她使故事主题得以深化，使张、崔成为敢于冲破封建束缚的人物。她最初并不想帮助张、崔两人。但在事件发展的过程中，她逐渐被崔、张之间真挚的感情打动，也不满于老夫人的背信弃义，于是转而积极地为他们传递书信、出谋划策。她批评张生是“银样镞枪头”，居然揣摸不透莺莺的心事；她批评莺莺的言不由衷，明明思念张生，却不流露；对老夫人，她勇敢机智地反击，为崔、张两人辩护，使老夫人理亏，不得不答应了两人婚事。最巧妙的是，她用来反击老夫人的，恰恰是老夫人要维护的封建纲常和家族利益。如第四本第二折中，她先把张生和莺莺的私情告诉了老夫人，然后对老夫人说：“目下老夫人若不息其事，一来辱没相国家谱，二来张生日后名重天下，施恩于人，忍令反受其辱哉！使至官司，夫人亦得治家不严之罪。”这几句话，以其人之道，还治其人之身，使得老夫人也只好默认了张生和莺莺的婚事。

红娘是冲击封建思想的代表，虽是个小小奴婢，却不受任何教条的约束，她身上反映着市井阶层的人生态度。因为较少受到传统教条的束缚，所以她富于正义感，最终促成崔、张婚事。

红娘是一个侠肝义胆，机智聪明的形象，汤显祖说王实甫的红娘：“有二十分才，二十分胆。有此军师，何战不克？”可见红娘在《西厢记》中的地位可谓举足轻重。

张 生

典型的秀才胚子，能文不能武，个性忠厚，为人耿直，性格却是勇敢和积极进取型。张生在剧中是一个才华出众、情真意专的志诚种，一见了莺莺，就忘记了求取功名的大事，而且热烈、大胆地追求，希望得到莺莺的爱情。他不管莺莺是否对他有意，先对莺莺的奴婢红娘自报家门：

“小生姓张，名珙，字君瑞，本贯西洛人也，年二十三岁，正月十七子时建生，并不曾娶妻。”

他继续问红娘：“敢问小姐常出来么？”如果说前面的自报家门已经很贸然，那么，这一问，就更不得体了。接着在夜吟、请兵、琴挑、甚至身染沉痾的过程中，都展示了他对莺莺的痴心。作者十分突出他“志诚”的一面，他一接到莺莺的诗简，马上喜上眉梢，顾不得细察诗意，也不管是否有诈，半夜逾墙去赴约，结果遭到莺莺的呵斥。在“赖婚”一场，开始张生以为老夫人会将莺莺许配给他，兴高采烈地等着当新郎，没想到老夫人出尔反尔，坚决不同意将莺莺许配给他时，他甚至跪在红娘面前，声称如果得不到莺莺，他就要悬梁自尽。正是他的这种执着和志诚，最终打动了莺莺，两人终于私下结合。

张生英俊之中却带几分傻气，他对崔莺莺一见钟情，为了接近佳人，他附斋追荐亡父，祷词却是希望“早成就了幽期密约”。这种对情爱的执着，让他不但月下吟诗，更在危难时写信退贼。

从第一眼看到莺莺后，他从没一刻改变忠贞，他对爱情的专一、执着乃至痴迷的一面，都表明这位主人公对事情从一而终的性格。

崔莺莺

忠良崔相国的女儿，出身贵族之家，温婉动人，窈窕淑女，自然君子好逑。自小受封建思想的束缚，言行举止，处处都束缚在封建伦理之内。在追求爱情时

容易瞻前顾后，羞羞答答。出身在封建家庭的她，对爱情只有幻想，实不知情为何物。

崔莺莺是《西厢记》中的主要人物，也是个性格复杂的人物。她美丽，多才，既深受封建礼教约束，又对爱情充满向往。她和张生在寺院相遇，一见钟情，又经过隔墙联吟，彼此心有灵犀，互相爱慕，但碍于老夫人的严管，没有更多接近的机会。在孙飞虎围兵普救寺，老夫人许婚，张生下书解围之后，莺莺以为有情人将终成眷属，成就婚姻。不料老夫人悔婚，这激起了莺莺对母亲的不满。当张生用琴向她倾诉心事后，她更加爱慕张生。但她毕竟是相国小姐，各种封建思想和大家闺秀礼节让她不敢越轨。于是戏剧出现了这样的冲突：明明是她叫红娘去探望生病的张生，但当红娘带回张生给她的信时，她却责骂红娘带回“简帖来戏弄我”！她要红娘带信给张生，还叫张生下次休得如此，但张生打开信一看，喜出望外，原来莺莺寄去的是约会的诗简。当张生如期来约会时，她又用大道理责骂张生。作者对莺莺矛盾心理的描写，展示出她既有对爱情的热烈追求，又深受封建礼教影响的真实心理。这就突出了莺莺最后做出和张生结合的这一决定难能可贵。

在遇到张生后，莺莺的思想与性格发生了大变化，更经历了一个曲折而痛苦的过程。这令她明白到，自小的家庭教养和母亲严加管束，使她把感情掩藏得很深，处处防人。在经历孙飞虎兵围普救寺和母亲悔婚等一系列事件的冲击之后，她终于成长起来，于是大胆冲破桎梏，使自己的思想性格飞跃到勇敢而坚定的阶段。

老夫人

剧中封建家长的代表，虚伪、奸诈、狠毒，但又脆弱。她表面上爱女儿，实质上爱的是“无犯法之男，再婚之女”的“相国家谱”。因此在行动和精神上都严格地约束着莺莺，连“黄莺儿作对”“粉蝶儿成双”的自然景色，都不让莺莺看见，怕引起“春心荡”。在孙飞虎兵围普救寺时，她许诺，要将莺莺许给解围退兵之人。可是张生退兵之后，她马上反悔，并且还要崔、张以兄妹相称，许张生以金帛，理由是崔家不招白衣秀士。为了相国家规，她全然不顾崔张的真挚感情和幸福。她“慈母”的面目后面，掩藏着冷冰冰的封建家族利益。但她其实又

很脆弱，在第四本第二折中，被地位卑下的婢女红娘以其人之道还治其人之身后，不得不认识到：“这小贱人也道得是，我不合养了这不肖之女，待经官呵，玷辱家门。罢了！俺家无犯法之男，再婚之女，与了这厮罢！”一个封建势力的顽固堡垒，被小小的红娘轻易地攻克了，这充分说明了封建力量外强中干的本质！最后老夫人逼张生赴考和反复赖婚的情节，进一步突显了这个人物的形象。

目 录

第一本 张君瑞闹道场杂剧	
楔子	〇〇一
第一折	〇〇四
第二折	〇一二
第三折	〇二一
第四折	〇二七
第二本 崔莺莺夜听琴杂剧	
第一折	〇三一
楔子	〇三七
第二折	〇四六
第三折	〇五二
第四折	〇五九
第三本 张君瑞害相思杂剧	
楔子	〇六五
第一折	〇六六
第二折	〇七一
第三折	〇八〇
第四折	〇八六
第四本 草桥店梦莺莺杂剧	
楔子	〇九〇
第一折	〇九二
第二折	〇九六
第三折	一〇一
第四折	一〇六

第五本 张君瑞庆团圆杂剧

楔子	一一一
第一折	一一二
第二折	一一八
第三折	一二二
第四折	一二八

附录

中国戏曲知识简介	一三六
经典唱词	一四二
《西厢记》历代评论	一四四
莺莺传	一四七
《商调蝶恋花》鼓子词	一五一
《西厢记诸宫调》(节选)	一五六



第一本 张君瑞闹道场杂剧

楔子^[1]

(外^[2]扮老夫人上开)老身姓郑，夫主姓崔，官拜前朝^[3]相国，不幸因病告殁^[4]。只生得个小姐，小字莺莺，年一十九岁，针黹^[5]女工，诗词书算，无不能者。老相公在日，曾许下老身之侄，乃郑尚书之长子郑恒为妻。因俺孩儿父丧未滿，未得成合。又有个小妮子^[6]，是自幼伏侍孩儿的，唤做红娘。一个小厮儿^[7]，唤做欢郎。先夫弃世之后，老身与女孩儿扶柩至博陵^[8]安葬，因路途有阻，不能得去。来到河中府^[9]，将这灵柩寄在普救寺内。这寺是先夫相国修造的，是则天^[10]娘娘香火院^[11]，况兼法本长老^[12]，又是俺相公剃度^[13]的和尚，因此俺就这西厢下一座宅子安下^[14]。一壁写书附京师去，唤郑恒来，相扶回博陵去。我想先夫在日，食前方丈^[15]，从者数百，今日至亲则这三四口儿，好生伤感人也可！

【仙吕^[16]】【赏花时】夫主京师禄命^[17]终，子母孤孀途路穷，因此上旅榭^[18]在梵王宫^[19]。盼不到博陵旧冢^[20]，血泪洒杜鹃^[21]红。

今日暮春天气，好生困人^[22]。不免唤红娘出来吩咐他。红娘何在？

(旦俵^[23]扮红见科^[24]) (夫人云)你看佛殿上没人烧香呵，和小姐闲散心耍一回去来。(红云)谨依严命。(夫人下)(红云)小姐有请。(正旦^[25]扮莺莺上)(红云)夫人著俺和姐姐佛殿上闲耍一回去来。(旦唱)

【么篇^[26]】可正是人值残春蒲郡^[27]东，门掩重关^[28]萧寺^[29]中。花流水流红^[30]，闲愁万种，无语怨东风。(并下)

注释

- [1] 楔子：本意指插在木器的榫子缝儿里的木片，可以接榫的地方不活动。“楔子”这一概念用在杂剧中指加在第一节前面或插在两节之间的片段。元杂剧的体制一般为一本四折，四折以外所增加的独立小段即称“楔子”。一般用在最前面，作为剧情的开端。亦置于折与折之间，用以衔接剧情，近似现代戏曲的过场戏。一般一本中只用一个楔子，也可不用。
- [2] 外：戏曲角色行当。元代戏曲中有外末、外旦、外净等，大致是指末、旦、净等行当的次要角色。明、清以来，“外”逐渐成为专演老年男子的角色。表演上基本与生、末相同。一般戴满白须，所以亦称“老外”。
- [3] 前朝：指前一个皇帝在位之时。皇帝在位期间曰朝。
- [4] 告殂：宣告死亡。
- [5] 黻：缝纫，刺绣。如称女工为“鍼黻”。《说文·黻部》：“黻，鍼镂所织衣。”
- [6] 小妮子：指未婚的婢女。
- [7] 小厮儿：元人称男孩曰厮儿。关汉卿《钱大尹智勘绯衣梦》第一折：“俺两家指腹成亲，后来我家生了女儿……他家得了个小厮。”
- [8] 博陵：古代郡名。东汉本初元年置郡，治所在今河北省内。
- [9] 河中府：今山西省永济市蒲州镇。北周为蒲州，隋为河东郡，唐复为蒲州，开元时改为河中府，因地处黄河中游得名。
- [10] 则天：唐高宗皇后武氏，死后谥则天皇后。
- [11] 香火院：私人出钱建造的寺庙，为自己求功德福佑，接受民间香火供奉。
- [12] 长老：指寺中住持僧。住持，原为久住护持佛法的意思，禅宗兴起后，用为寺院主管僧之职。其设置始于唐百丈禅师怀海。《敕修百丈清规·住持章》：“佛教入中国四百年而达摩至，又八传而至百丈……卡有住持之名。百丈以禅宗浸盛……非崇其位，则师法不严，始奉其师为住持，而尊之曰长老。”
- [13] 剃度：为要出家的人剃去头发为僧。这里指出钱为别人买好度牒使其剃度为僧。
- [14] 安下：安置。
- [15] 食前方丈：进食时，面前摆的菜肴有一丈见方，形容非常奢侈。
- [16] 仙吕：宫调名。宫调就是乐律，中国古代音乐的调式。用以限定声调的高低缓急，表现乐曲的感情色彩。元杂剧中，实际应用的有五官四调，即黄钟宫、正宫、南宫、仙吕宫、中吕宫五官及大石调、越调、双调、商调四调，合称“九宫”。





- [17] 禄命：宿命论者所说的天命，贫富贵贱皆由天定。王充《论衡·命义篇》：“人有命有禄，有遭遇，有幸偶。命者，贫富贵贱也；禄者，盛衰兴废也。以命当富贵，遇当盛之禄，常安不危；以命当贫贱，遇当衰之禄，则祸殃乃至，常苦不乐。”
- [18] 旅椁：未入土前临时寄放在外的尸棺。旅，暂时放置。椁，棺材。《左传·襄公二年》：“穆姜使择美椁，自以为椁与颂琴。”
- [19] 梵王宫：谓佛寺。梵王宫为大梵天王所住的宫殿。
- [20] 冢：坟。坟地在家乡，故以“旧冢”代指家乡。
- [21] 杜鹃：布谷鸟，传说古代蜀王杜宇死后化为杜鹃，鸣声哀切，鸣叫后口常流血。《蜀王本纪》载：“望帝（即杜宇）以鳖灵为相。时玉山出水，若尧之洪水，望帝不能治，使鳖灵决玉山，民得安处。鳖灵治水去后，望帝与其妻通，惭愧，自以德薄，不如鳖灵，乃委国授之而去，如尧之禅舜……望帝去时，子鵲鸣，故蜀人悲子鵲鸣而思望帝。”
- [22] 困人：让人疲倦。
- [23] 旦侏：小旦。侏，杂剧中的孩童角色。
- [24] 科：古典戏曲剧本中表示角色表演动作的用语，如笑科、饮酒科。
- [25] 正旦：戏曲角色行当，青衣的旧称，有些地方剧种里还用这个名称。
- [26] 么篇：元杂剧中同牌的第二支曲子称么篇。北曲中连续使用同一曲牌时，后面各曲不再标出曲牌名，而写作“么篇”或“么”。
- [27] 蒲郡：即蒲州。
- [28] 重关：一道道的门。关，门闩，《说文》：“关，以木横持门户也。”这里代指门。
- [29] 萧寺：梁武帝萧衍信佛，好造佛寺，故后人称佛寺为萧寺。
- [30] 红：指落花。李贺《河南府试十二月乐词·四月》：“老景沉重无惊飞，堕红残萼暗参差。”

第一折^[1]

(正末扮张生骑马^[2]引俦人^[3]上开)小生姓张名珙,字君瑞,本贯^[4]西洛^[5]人也,先人拜礼部尚书,不幸五旬之上因病身亡。后一年丧母。小生书剑飘零^[6],功名未遂,游于四方。即今贞元十七年二月上旬,唐德宗即位,欲往上朝取应^[7],路经河中府,过蒲关上,有一人姓杜名确,字君实,与小生同郡同学,当初为八拜之交^[8]。后弃文就武,遂得武举状元,官拜征西大元帅,统领十万大军,镇守著蒲关。小生就望哥哥一遭,却往京师求进。暗想小生萤窗雪案^[9],刮垢磨光^[10],学成满腹文章,尚在湖海飘零,何日得遂大志也呵!万金宝剑藏秋水,满马春愁压绣鞍^[11]。

【仙吕】【点绛唇】游艺^[12]中原,脚根无线,如蓬转^[13]。望眼连天,日近长安远^[14]。

【混江龙】向诗书^[15]经传,蠹鱼^[16]似不出费钻研。将棘围^[17]守暖,把铁砚^[18]磨穿。投至得云路鹏程九万里^[19],先受了雪窗萤火二十年。才高难入俗人机^[20],时乖不遂男儿愿。空雕虫篆刻^[21],缀断简残编^[22]。

行路之间,早到蒲津^[23]。这黄河有九曲^[24],此正古河内^[25]之地,你看好形势也呵!

【油葫芦】九曲风涛何处显,则除是此地偏^[26]。这河带齐梁分秦晋,隘幽燕。雪浪拍长空,天际秋云卷;竹索缆浮桥,水上苍龙偃^[27];东西溃九州,南北串百川。归舟紧不紧^[28]如何见?却便似弩^[29]箭乍离弦。

【天下乐】只疑是银河落九天^[30]。渊泉、云外悬^[31],入东洋不离此径穿。滋洛阳千种花^[32],润梁园^[33]万顷田,也曾泛浮槎到日月边^[34]。

话说间早到城中。这里一座店儿,琴童接下马者!店小二哥^[35]那里?(小二上云)自家是这状元店里小二哥。官人要下呵,俺这里有干净店房。(末云)头房里下,先撒和^[36]那马者!小二哥,你来,我问你:这里有甚么闲散心处?名山胜境、福地宝坊皆可。(小二云)俺这里有一座寺,名曰普救寺,是则天皇后香火院,盖造非俗:琉璃殿相近青霄,舍利塔^[37]直侵云汉^[38]。南来北往,三教九流^[39],过者无不瞻仰,则除那里可以君子游玩。(末云)





琴童料持^[40]下晌午饭，到那里走一遭，便回来也。（童云）安排下饭，撒和了马，等哥哥回家。（下）（法聪上）小僧法聪，是这普救寺法本长老座下弟子。今日师父赴斋^[41]去了，著我在寺中，但有探长老的，便记著，待师父回来报知。山门^[42]下立地，看有甚么人来。（末上云）却早来到也。（见聪了，聪问云）客官^[43]从何来？（末云）小生西洛至此，闻上刹^[44]幽雅清爽，一来瞻仰佛像，二来拜谒长老。敢问长老在么？（聪云）俺师父不在寺中，贫僧弟子法聪的便是，请先生方丈^[45]拜茶。（末云）既然长老不在呵，不必吃茶；敢烦和尚相引，瞻仰一遭，幸甚！（聪云）小僧取钥匙，开了佛殿、钟楼、塔院、罗汉堂^[46]、香积厨^[47]，盘桓一会，师父敢待^[48]回来。（末云）是盖造得好也呵！

【村里迓鼓】随喜^[49]了上方^[50]佛殿，早来到下方僧院。行过厨房近西、法堂^[51]北、钟楼前面。游了洞房^[52]，登了宝塔，将回廊绕遍。数了罗汉，参了菩萨，拜了圣贤^[53]。

（莺莺引红娘捻花枝上云）红娘，俺去佛殿上要去来。（末做见科）呀！正撞著五百年^[54]前风流业冤^[55]。

【元和令】颠^[56]不刺^[57]的见了万千，似这般可喜娘的庞儿^[58]罕曾见。则著人眼花缭乱口难言，魂灵儿飞在半天。他那里尽人调戏弹^[59]著香肩，只将花笑捻。

【上马娇】这的是兜率宫^[60]，休猜做了离恨天^[61]。呀，谁想著寺里遇神仙！我见他宜嗔宜喜春风面，偏、宜贴翠花钿^[62]。

【胜葫芦】则见他宫样眉^[63]儿新月偃^[64]，斜侵入鬓云边。

（旦云）红娘，你觑：寂寂僧房人不到，满阶苔衬落花红。（末云）我死也！

未语人前先腼腆^[65]，樱桃^[66]红绽，玉粳^[67]白露，半晌恰^[68]方言。

【幺篇】恰便似啻啻莺声花外啭，行一步可人怜^[69]。解舞^[70]腰肢娇又软，千般袅娜，万般旖旎^[71]，似垂柳晚风前。

（红云）那壁有人，咱家去来。（旦回顾觑末下）（末云）和尚，恰怎么观音^[72]现来？（聪云）休胡说，这是河中开府^[73]崔相国的小姐。

（末云）世间有这等女子，岂非天姿国色^[74]乎？休说那模样儿，则那一对小脚儿，价值百镒^[75]之金。（聪云）偌远地^[76]，他在那





壁，你在这壁，系著长裙^[77]儿，你便怎知他脚儿小？（末云）法聪，来来来，你问我怎便知，你觑：

【后庭花】若不是衬残红芳径软，怎显得步香尘^[78]底样儿浅。且休题眼角儿留情处，则这脚踪儿将心事传。慢俄延^[79]，投至到栊门^[80]儿前面，刚那了一步远。刚刚的打个照面，风魔^[81]了张解元^[82]。似神仙归洞天，空馀下杨柳烟，只闻得鸟雀喧。

【柳叶儿】呀，门掩著梨花深院，粉墙儿高似青天。恨天、天不与人行方便，好著我难消遣，端的是怎留连。小姐呵，则被你兀的不^[83]引了人意马心猿^[84]？

（聪云）休惹事，河中开府的小姐去远了也。（末唱）

【寄生草】兰麝香仍在，佩环声渐远^[85]。东风摇曳垂杨线，游丝^[86]牵惹桃花片，珠帘掩映^[87]芙蓉^[88]面。你道是河中开府相公家，我道是南海水月观音现。

“十年不识君王面，恰信婵娟^[89]解误人。”小生便不往京师去应举也罢。（觑聪云）敢烦和尚对长老说知，有僧房借半间，早晚温习经史，胜如旅邸内冗杂。房金依例拜纳。小生明日自来也。

【赚煞】饿眼望将穿，馋口涎空咽，空著我透骨髓相思病染，怎当他临去秋波^[90]那一转！休道是小生，便是铁石人也意惹情牵。近庭轩，花柳争妍，日午当庭塔影圆。春光在眼前，争奈^[91]玉人^[92]不见，将一座梵王宫疑是武陵源^[93]。（下）

注释

- [1] 折：戏曲术语。元杂剧每一个剧本分为四折，一折相当于后来的一场。每折用同一宫调的若干曲牌联成一个整套，须一韵到底。《元刊杂剧三十种》中提到的“折”即是场。折也是剧情发展的自然段落，相当于明清传奇的“出”，类似现代戏剧的“幕”。
- [2] 骑马：当时尚未有以挥动马鞭代替骑马的程式化表演，估计这里是指用竹马一类的道具。
- [3] 侏人：或作“侏儿”，元杂剧行当名，扮演书童和其他孩童的人。
- [4] 本贯：籍贯，祖籍。



- [5] 西洛：即洛阳。
- [6] 书剑飘零：指因求取功名漂泊在外、背井离乡。书剑，书籍与宝剑，都是古代文人的随身物品。
- [7] 取应：即应举，参加科举考试。
- [8] 八拜之交：结为异姓兄弟。八拜，旧时世交子弟见长辈的礼节。
- [9] 萤窗雪案：指刻苦读书。萤窗，相传晋朝车胤家贫，买不起灯油，夏天夜晚车胤捉萤火虫装在袋子里照着读书。雪案，晋人孙康家贫，他在下雪的晚上只能映着雪光读书。成语又作囊萤映雪。
- [10] 刮垢磨光：刮去污垢，磨出光亮，比喻仔细琢磨，精益求精。韩愈《进学解》：“爬罗剔抉，刮垢磨光。”
- [11] “万金宝剑”句：比喻自己满腹才学却功名未成，如同宝剑未露锋芒。秋水，秋水清澈明亮，喻宝剑的光芒。《越绝书》：“太阿之剑，其色如秋水。”
- [12] 游艺：指通过研究六艺来陶冶身心。艺，指礼、乐、射、御、书、数六艺。《论语·述而》：“志于道，据于德，依于仁，游于艺。”
- [13] 蓬转：此处指流离转徙，四处飘零。蓬，草名，又名飞蓬，秋天断根，随风飘转。
- [14] 日近长安远：典出晋明帝司马绍故事。《晋书·明帝纪》载，明帝幼时颖慧，元帝很宠爱，常抱着他，放在膝上。一次，长安使者来，元帝问明帝：“你说太阳和长安哪个近？”明帝对曰：“长安近，从来没有听说有人从日边来。”元帝很惊异。第二天宴请群臣，元帝又问明帝，明帝却回答：“太阳近。”元帝惊问：“为什么和以前说的不一样？”明帝对曰：“举头可见日，不见长安。”后世多以“日近长安远”指向往帝都而难以到达，比喻功业未成。
- [15] 诗书：本指《诗经》和《尚书》，这里泛指儒家的经典著作。
- [16] 蠹鱼：一种蛀蚀书籍、衣物的小虫。这里比喻自己像蠹鱼一样埋头在书里。白居易《伤唐衢》诗曰：“今日开筐看，蠹鱼损文字。”
- [17] 棘围：指科举考试的考场。古代用荆棘围考场，来防止士子夹带作弊和人们捣乱。
- [18] 铁砚：比喻刻苦学习。《新五代史》卷二九《晋臣传·桑维翰》载，桑维翰初进士，主考官讨厌他的姓，认为“桑”与“丧”同音。有人劝他别参加进士考试，可以通过其他方式求仕，桑维翰很愤慨，铸了一块铁砚，对人说：“等这砚磨穿了，我才改而他仕。”后来他终于科举及第。
- [19] “投至得”句：指在功成名就前，刻苦读书。云路，指功成名就。鹏程九万里，形容前程似锦。



- [20] 才高难入俗人机：意思是才气很高，很难符合俗人的心意。
- [21] 空雕虫篆刻：指白白努力却一事无成。语出汉代扬雄典故。扬雄《法言·吾子》：“或问：‘吾子少而好赋？’曰：‘然，童子雕虫篆刻。’俄而曰：‘壮夫不为也。’”此句意思是汉代扬雄少时好辞赋，成年以后世人称之为“童子雕虫篆刻”“壮夫不为”。
- [22] 缀断简残编：指搜集古籍资料。
- [23] 蒲津：古黄河津度名，在今山西省永济市。
- [24] 九曲：指河道的弯曲处很多。
- [25] 河内：古地区名。春秋战国时指黄河以北地区，相当于今河南省黄河以北地区。
- [26] 则除是此地偏：只有这里能看见。则除是，只有。
- [27] “竹索缆浮桥”句：用竹索系着的浮桥，像是卧在水上的苍龙。缆，系船的绳子。《玉篇》：“缆，维舟索也。”浮桥，把船或筏并排连接在水面上，上铺木板而成的桥。
- [28] 紧不紧：即紧，“不紧”是加强语气的衬词。
- [29] 弩：用机械发矢的弓。
- [30] 九天：天的最高处。李白《望庐山瀑布》：“飞流直下三千尺，疑是银河落九天。”
- [31] 渊泉、云外悬：指黄河的源头像挂在云外。
- [32] 洛阳千种花：旧时洛阳多名园名花。
- [33] 梁园：即兔园，是西汉梁孝王在都城睢阳营建的游赏之所。
- [34] 浮槎到日月边：传说张骞住在海上，每年八月见浮槎从水上飘来。张骞于是准备好衣食，乘槎而去。到了一处地方，看见城郭居室，妇人织布，男子饮牛，就问是哪里。回答说：“你回去后到蜀地问严君平吧。”张骞回去后，去问严君平。严君平说：“某年月日，有客星犯牵牛宿。”张骞才知道自己所到之处是天河中的牛宿。槎，竹筏，木筏。
- [35] 小二哥：宋元习俗称店内伙计为小二哥。
- [36] 撒和：喂养牲畜。
- [37] 舍利塔：即佛塔。舍利，佛教称人死后火化的残余骨烬，又叫舍利子。杨銜之《洛阳伽蓝记·法云诗》：“西域所贡舍利骨及佛牙经像皆在此寺。”
- [38] 云汉：天河。
- [39] 三教九流：三教，指儒、释、道三家。九流，指春秋战国时期的儒家、道家、墨家、阴阳家、法家、名家、纵横家、农家、杂家九种学派。此处泛指不同职业的各色人等。
- [40] 料持：安排。



- [41] 赴斋：参加法会或受“在家人”的邀请去吃斋。在家人即僧尼道士以外的世俗之人，亦指在家修行的人。
- [42] 山门：佛寺的外门。
- [43] 客官：古代对出门在外的人的尊称。
- [44] 上刹：即寺庙。
- [45] 方丈：佛寺住持的住处。《景德传灯录·禅门规式》：“既为化主，即处于方丈，同净名之室，非私寝之室也。”现在也将佛寺的住持叫作方丈。
- [46] 罗汉堂：供奉罗汉的殿堂。
- [47] 香积厨：指佛家的厨房。《维摩诘经·香积品》：“有国名众香，佛号香积……苑园皆香。其食香气，周流十方无量州界。”故佛家厨房称为香积厨。
- [48] 敢待：也许。
- [49] 随喜：佛家语，意思是行善积德，心生欢喜。在此指游览寺庙。
- [50] 上方：山寺、住持均可称上方。《故事成语考·释道鬼神》：“曰上方，曰梵刹，总是佛场。”
- [51] 法堂：宣讲佛法的殿堂。
- [52] 洞房：本指深邃的内室，此处指佛殿。《楚辞·招魂》：“姱容修态，绀洞房些。”
- [53] 圣贤：对佛、神的敬称。这里指佛。
- [54] 五百年：元杂剧中说姻缘，经常以为是五百年前注定的。
- [55] 业冤：犹冤家，其实为非常喜爱的反语。
- [56] 颠：风流。
- [57] 不刺：语气助词。
- [58] 庞儿：即脸儿。
- [59] 鞦：垂下的样子。
- [60] 兜率宫：即天官。
- [61] 离恨天：比喻男女离别，抱恨不得相见。元杂剧中常有“三十三天离恨天最高，四百四病相思病最苦”的习语。
- [62] 花钿：古时妇人首饰，用金片镶钿成花形。
- [63] 官样眉：按官中流行样式画的眉毛。
- [64] 偃：仰卧。
- [65] 腼腆：害羞。
- [66] 樱桃：比喻女子的嘴。白居易诗：“樱桃樊素口，杨柳小蛮腰。”
- [67] 玉粳：光洁如玉的粳米，在此比喻洁白的牙齿。
- [68] 恰：刚刚。



- [69] 可人怜：惹人怜爱。
- [70] 解舞：善于舞蹈。
- [71] 旖旎：柔和美好。
- [72] 观音：中国佛教四大菩萨之一。又名观自在，阿弥陀佛的弟子，阿弥陀佛本名观自在王，所以观音称观自在。
- [73] 开府：原指古代高官设置府署自选僚属的制度。此处指崔莺莺的父亲。
- [74] 天姿国色：形容相貌美丽的女子。天姿，不加修饰的天然姿容。国色，容貌出众的女子。
- [75] 镒：古代重量单位，二十两或二十四两为一镒。
- [76] 偌远地：这样远。偌，如此，那么。
- [77] 系著长裙：唐宋时候，妇女的裙子很长。
- [78] 步香尘：多指女子的步子抬起的状态。相传晋代石崇曾经将沉水香做成屑，撒在象牙床上，让宠爱的女子在上面走。
- [79] 俄延：拖延。
- [80] 枕门：指房门。
- [81] 风魔：此指张生被莺莺迷得神魂颠倒。
- [82] 解元：唐制，考进士的人都由地方解送入试，后遂称乡试第一名为解元，也用作对读书人的尊称。本文取后义。
- [83] 兀的不：怎么不，这岂不。
- [84] 意马心猿：以马喻意，以猿喻心，指张生胡思乱想。
- [85] 兰麝、佩环：皆指莺莺所佩戴饰物。
- [86] 游丝：在空中飘荡的各种丝状物。庾信《春赋》：“一丛香草足碍人，数尺游丝即横路。”
- [87] 掩映：遮蔽。《说文》：“映，隐也。”
- [88] 芙蓉：荷花，此指面容像荷花一样美丽。
- [89] 婣娟：容貌美好的样子，代指美女。
- [90] 秋波：像秋水般明亮的眼睛。苏轼《百步洪》：“佳人未肯回秋波，幼舆欲语防飞梭。”
- [91] 争奈：怎奈，无奈。
- [92] 玉人：此指崔莺莺。
- [93] 武陵源：指东汉刘晨、阮肇在天台山采药迷路，入桃花源，遇二仙女成其婚配的故事。晋代陶潜有《桃花源记》，后人常把武陵源比作桃花源。

第二折

(夫人上白^[1])前日长老将钱去^[2]与老相公做好事^[3],不见来回话。道与红娘,传著我的言语去问长老,几时好与老相公做好事?就著他办下东西的当^[4]了,回我话者。(下)(净^[5]扮洁^[6]上)老僧法本,在这普救寺内做长老。此寺是则天皇后盖造的,后来崩损,又是崔相国重修的。见今崔老夫人领著家眷扶柩回博陵。因路阻暂寓本寺西厢之下,待路通回博陵迁葬。老夫人处事温俭,治家有方,是是非非,人莫敢犯。夜来老僧赴斋,不知曾有人来望老僧否?(唤聪问科)(聪云)夜来有一秀才,自西洛而来,特谒^[7]我师,不遇而返。(洁云)山门外觑著,若再来时,报我知道。(末上云)昨日见了那小姐,到有顾盼小生之意。今日去问长老借一间僧房,早晚温习经史;倘遇那小姐出来,必当饱看一会。

【中吕】**【粉蝶儿】**不做周方^[8],埋怨杀你个法聪和尚!借与我半间客舍僧房,与我那可憎才^[9]居止处门儿相向。虽不能勾窃玉偷香^[10],且将这盼行云^[11]眼睛儿打当^[12]。

【醉春风】往常时见傅粉^[13]的委实^[14]羞,画眉^[15]的敢是谎。今日多情人一见了有情娘,著小生心儿里早痒、痒。迤逗^[16]得肠荒,断送得眼乱,引惹得心忙。

(末见聪科)(聪云)师父正望先生来哩,只此少待,小僧通报去。(洁出见末科)(末云)是好一个和尚呵!

【迎仙客】我则见他头似雪,鬓如霜,面如童,少年得内养^[17]。貌堂堂,声朗朗,头直上只少个圆光^[18]。却便似捏塑来的僧伽^[19]像。

(洁云)请先生方丈内相见。夜来老僧不在,有失迎迓,望先生恕罪!(末云)小生久闻老和尚清誉,欲来座下听讲,何期昨日不得相遇。今能一见,是小生三生有幸矣。(洁云)先生世家^[20]何郡?敢问上姓大名,因甚至此?(末云)小生姓张名珙,字君瑞。

【石榴花】大师一一问行藏^[21],小生仔细诉衷肠,自来^[22]西洛是吾乡,宦游^[23]在四方。寄居咸阳。先人拜礼部尚书多名望,五旬上因病身亡。

(洁云)老相公弃世,必有所遗。(末唱)

平生正直无偏向,止留下四海^[24]一空囊。





【斗鹤鹑】俺先人甚的是^[25] 浑俗和光^[26]，衡一味风清月朗^[27]。

（洁云）先生此一行，必上朝取应去。（末唱）

小生无意求官，有心待听讲。

小生特谒长老，奈路途奔驰，无以相馈——

量著穷秀才人情则是纸半张。又没甚七青八黄^[28]，尽著你说短论长，一任待掂^[29]斤播两。

径禀：有白银一两，与常住^[30]公用，略表寸心，望笑留^[31]是幸！（洁云）先生客中，何故如此？（末云）物鲜不足辞，但充讲下^[32]一茶耳。

【上小楼】小生特来见访，大师何须谦让。

（洁云）老僧决不敢受。（末唱）

这钱也难买柴薪，不勾斋粮，且备茶汤。

（觑聪云）这一两银，未为厚礼。

你若有主张，对艳妆，将言词说上，我将你众和尚死生难忘。

（洁云）先生必有所请。（末云）小生不揣^[33]有愚，因恶旅邸冗杂，早晚难以温习经史，欲假^[34]一室，晨昏听讲。房金按月任意多少。

（洁云）敝寺颇有数间，任先生拣选。（末唱）

【么篇】也不要香积厨，枯木堂^[35]。远著南轩，离著东墙，靠著西厢。近主廊，过耳房，都皆停当。

（洁云）便不呵，就与老僧同处何如？（末笑云）要恁^[36]怎么？

你是必休题著长老方丈。

（红上云）老夫人著俺问长老，几时好与老相公做好事，看得停当回话。须索走一遭去来。（见洁科）长老万福^[37]！夫人使侍妾^[38]来问：几时好与老相公做好事？著看得停当了回话。（末背云）好个女子也呵！

【脱布衫】大人家举止端详，全没那半点儿轻狂。大师行^[39]深深拜了，启朱唇语言得当。

【小梁州】可喜娘的庞儿浅淡妆，穿一套缟素衣裳。胡伶渌老^[40]不寻常，偷睛望，眼挫里抹张郎^[41]。

【么篇】若共他多情的小姐同鸳帐，怎舍得他叠被铺床。我将小姐央^[42]，夫人快^[43]，他不令许放，我亲自写与从良^[44]。



（洁云）二月十五日，可与老相公做好事。（红云）妾与长老同去佛殿看了，却回夫人话。（洁云）先生请少坐，老僧同小娘子看一遭便来。（末云）何故却小生？便同行一遭，又且何如？（末云）著小娘子先行，俺近后些。（洁云）一个有道理的秀才。（末云）小生有一句话说，敢道么？（洁云）便道不妨。（末唱）

【快活三】崔家女艳妆，莫不是演撒^[45] 你个老洁郎？

（洁云）俺出家人那有此事？（末）既不沙^[46]，却怎賸趁^[47] 著你头上放毫光，打扮的特来晃^[48]。

（洁云）先生是何言语！早是那小娘子不听得哩，若知呵，是甚意思！（红上佛殿科）（末唱）

【朝天子】过得主廊，引入洞房，好事从天降。

我与你看著门儿，你进去。（洁怒云）先生，此非先王之法言^[49]！

岂不得罪于圣人之门乎？老僧偌大年纪，焉肯作此等之态！（末唱）好模好样忒莽撞。

没则罗^[50] 便罢，

烦恼则么耶唐三藏^[51]？

怪不得小生疑你，

偌大一个宅堂，可怎生^[52] 别没个儿郎，使得梅香^[53] 来说勾当^[54]？

（洁云）老夫人治家严肃，内外并无一个男子出入。（末背云）这秃厮巧说。

你在我行、口强，硬抵著头皮撞。

（洁对红云）这斋供道场^[55] 都完备了，十五日请夫人小姐拈香。（末问云）何故？（洁云）这是崔相国小姐至孝^[56]，为报父母之恩。又是老相公禫日^[57]，就脱孝服，所以做好事。（末哭科云）“哀哀父母^[58]，生我劬劳，欲报深恩，昊天罔极。”小姐是一女子，尚然有报父母之心；小生湖海飘零数年，自父母下世之后，并不曾有一陌^[59] 纸钱相报。望和尚慈悲为本，小生亦备钱五千，怎生带得一分儿斋，追荐^[60] 俺父母咱！便夫人知，也不妨，以尽人子之心。（洁云）法聪，与这先生带一分者。（末背问聪云）那小姐明日来么？（聪云）他父母的勾当，如何不来？（末背云）这五千钱使得有些下落者。



【四边静】人间天上，看莺莺强如做道场。软玉温香^[61]，休道是相亲傍，若能勾汤^[62]他一汤，倒与人消灾障。

（洁云）都到方丈吃茶。（做到科）（末云）小生更衣^[63]咱。（末出科云）那小娘子已定出来也，我则在这里等待问他咱。（红辞洁云）我不吃茶了，恐夫人怪来迟，去回话也。（红出科）（末迎红娘祇揖科）小娘子拜揖！（红云）先生万福！（末云）小娘子莫非莺莺小姐的侍妾么？（红云）我便是，何劳先生动问？（末云）小生姓张，名珙，字君瑞，本贯西洛人也，年方二十三岁，正月十七日子时建生，并不曾娶妻……（红云）谁问你来？（末云）敢问小姐常出来么？（红怒云）先生是读书君子，孟子曰：“男女授受不亲，礼也^[64]。”君子“瓜田不纳履，李下不整冠^[65]”。道不得个^[66]“非礼勿视，非礼勿听，非礼勿言，非礼勿动”。俺夫人治家严肃，有冰霜之操^[67]。内无应门五尺之童^[68]，年至十二三者，非呼召，不敢辄入中堂。向日莺莺潜^[69]出闺房，夫人窥之，召立莺莺于庭下，责之曰：“汝为女子，不告而出闺门，倘遇游客小僧私视，岂不自耻？”莺立谢而言曰：“今当改过从新，毋敢再犯。”是他亲女，尚然如此，何况以下侍妾乎？先生习先王之道，尊周公之礼^[70]，不干己事，何故用心？早是妾身，可以容恕，若夫人知其事呵，决无干休。今后得问的问，不得问的休胡说！（下）（末云）这相思索^[71]是害也！

【哨遍】听说罢心怀悒悒^[72]，把一天愁都撮在眉尖上。说：“夫人节操凜冰霜，不招呼，谁敢辄入中堂？”自思想，比及^[73]你心儿里畏惧老母亲威严，小姐呵，你不合临去也回头望。待颺下教人怎颺^[74]？赤紧^[75]的情沾了肺腑，意惹了肝肠。若今生难得有情人，是前世烧了断头香^[76]。我得时节手掌儿里奇擎^[77]，心坎儿里温存，眼皮儿上供养。

【耍孩儿】当初那巫山^[78]远隔如天样，听说罢又在巫山那厢。业身躯^[79]虽是立在回廊，魂灵儿已在他行。本待要安排心事传幽客^[80]，我只怕漏泄春光与乃堂^[81]。夫人怕女孩儿春心荡，怪黄莺儿作对，怨粉蝶儿成双。

【五煞】小姐年纪小，性气刚。张郎倘得相亲傍，乍相逢厌见何郎粉，看邂逅偷将韩寿香。才到是未得风流况，成就了会温存的娇婿，怕甚



么能拘束的亲娘。

【四煞】夫人忒虑过，小生空妄想，郎才女貌合相仿^[82]。休直待眉儿浅淡思张敞^[83]，春色飘零忆阮郎。非是咱自夸奖：他有德言工貌^[84]，小生有恭俭温良^[85]。

【三煞】想著他眉儿浅浅描，脸儿淡淡妆，粉香腻玉搓咽项^[86]。翠裙鸳绣金莲^[87]小，红袖鸾销玉笋^[88]长。不想呵其实强，你撇下半天风韵，我拾得万种思量。

却忘了辞长老。（见洁科）小生敢问长老：房舍如何？（洁云）塔院侧边西厢一间房，甚是潇洒^[89]，正可先生安下。见收拾下了，随先生早晚^[90]来。（末云）小生便回店中搬去。（洁云）既然如此，老僧准备下斋，先生是必便来。（下）（末云）若在店中人闹，到好消遣；搬在寺中静处，怎么挨这凄凉也呵。

【二煞】院宇深，枕簟凉，一灯孤影摇书幌^[91]。纵然酬得今生志，著甚支吾此夜长。睡不著如翻掌，少可有一万声长吁短叹，五千遍倒枕搥床。

【尾】娇羞花解语^[92]，温柔玉有香，我知他乍相逢记不真娇模样，我则索^[93]手抵著牙儿慢慢的想。（下）

注释

- [1] 白：又称宾白，戏曲或歌剧中在唱词之外用说话腔调说的语句，主要是用来交代人物或介绍剧情。《南词叙录》：“唱为主，白为宾，故曰宾白。”
- [2] 将钱去：拿着钱去。将，拿着。
- [3] 做好事：指做超度亡灵的法事。
- [4] 的当：停当，妥当的意思。
- [5] 净：戏曲角色行当，扮演性格刚烈或粗暴的男性人物，通称花脸。此指扮和尚的男角。康进之《李逵负荆》一折：“净扮鲁智深，领卒子上。”
- [6] 洁：此指法本长老。
- [7] 谒：拜访。
- [8] 周方：成全别人，给人方便。
- [9] 可憎才：可爱的人。可憎，可爱的反语。



- [10] 窃玉偷香：指男女暗中通情。偷香，用韩寿与贾充之女事。晋韩寿貌美，贾充让他做僚属。一次贾充的女儿在帘后看他，十分爱慕，两人于是私通。贾充的女儿把皇帝赐给贾充的西域异香送给韩寿，后被贾充发觉，贾充于是把女儿嫁给他。
- [11] 盼行云：盼与美人相会。
- [12] 打当：准备。马致远《马丹阳三度任风子》第三折：“要往人口里过度的茶饭，打当的干净。”
- [13] 傅粉：搽粉或搽了粉的人，代指年轻美女。
- [14] 委实：确实。
- [15] 画眉：喻夫妻恩爱。《汉书·张敞传》：“（张敞）又为妇画眉，长安中传张京兆眉妩。有司以奏敞，上问之，对曰：‘臣闻闺房之内，夫妇之私，有过于画眉者。’”
- [16] 迤逗：勾引，挑逗。
- [17] 内养：指高僧不为凡尘俗事羁绊，清心寡欲，以养身心。
- [18] 圆光：为佛菩萨头顶上的圆轮金光。《观无量寿经》：“彼佛圆光，如百亿三千大千世界，于圆光中，有百万亿那由他恒河沙化佛。”
- [19] 僧伽：梵语译词，略称为僧。指出家修行的男性佛教徒。
- [20] 世家：封建社会中门第高，世代做大官的人家。这里指籍贯，敬辞。
- [21] 行藏：行迹，底细，来历。
- [22] 自来：从来，原来。
- [23] 宦游：在外做官或为求取功名在外游学。
- [24] 四海：指全国各处或全世界各处。《礼记·祭义》：“夫孝，置之而塞乎天地，溥之而横乎四海……推而放诸东海而准，推而放诸西海而准，推而放诸南海而准，推而放诸北海而准。”
- [25] 甚的是：不知道什么是。毛西河曰：“甚的是，言不识何者是也。”
- [26] 浑俗和光：不露锋芒，与世无争之意。《老子》下篇：“和其光，同其尘，是谓玄同。”
- [27] “衡一味”句：指真是一心一意，光明磊落。衡，纯粹。风清月朗，以月明风清喻人光明磊落，清白纯洁。
- [28] 七青八黄：黄金的成色有七青八黄，九紫十赤的说法，这里指钱财。王伯良曰：“《格古要论》谓金品：‘七青八黄九紫十赤。’”
- [29] 掂：掂量，用手估计重量。
- [30] 常住：指佛教寺庙及其田产什物等。
- [31] 笑留：笑纳，收下。
- [32] 讲下：对讲经人的尊称。



- [33] 不揣：不自量，有冒昧的意思。郑廷玉《看钱奴买冤家债主》第四折：“说先生施的好药，老汉不揣，求一服儿咱。”
- [34] 假：借。
- [35] 枯木堂：僧人参禅打坐的地方。
- [36] 恁：如此，这样。
- [37] 万福：旧时妇女行的礼，两手松松抱拳垂叠在胸前右下侧，上下移动，同时略微鞠躬的姿势，口中念“万福”。
- [38] 侍妾：婢女。
- [39] 大师行：即大师面前。
- [40] 胡伶渌老：有灵气的眼睛。
- [41] 眼挫里抹张郎：用眼角偷偷地看张生。眼挫，眼角。抹，斜着眼睛看。毛西河曰：“抹，目睫撩撇也。‘抹张郎’言红之撩己，正用董词‘见人不住偷睛抹’语。”
- [42] 央：央求，恳求。
- [43] 快：不满，不高兴。
- [44] 从良：妓女赎身嫁人或男女奴婢赎身为平民。
- [45] 演撒：迷惑，引诱。
- [46] 既不沙：若不然。
- [47] 睃趁：看。
- [48] 特来晃：非常光亮。
- [49] 法言：合乎礼法的言论。《孝经·卿大夫章》：“非先王之法言不敢道，非先王之德行不敢行。”
- [50] 没则罗：没有。
- [51] 烦恼则么耶唐三藏：老方丈为什么烦恼。则么耶，怎么了。凌濛初曰：“‘烦恼则么耶唐三藏’，旧本原自如此。盖元人‘则么’‘子么’‘怎么’，皆一样解。今本不知其解，而改为‘怎么’。”唐三藏，借指老方丈。
- [52] 怎生：怎么，怎样。
- [53] 梅香：对婢女的通称。王骥德《曲律·论部色》卷三：“元杂剧中……凡厮役皆曰‘张千’，有两人则曰‘李万’；凡婢，皆曰‘梅香’。”
- [54] 勾当：事情。
- [55] 斋供道场：此指为超度亡灵所举行的佛事活动。
- [56] 至孝：特别孝顺。《礼记·祭义》：“至孝近乎王，虽天子必有父；至弟近乎霸，虽诸侯必有兄。”
- [57] 禫日：古代丧礼，子女在父母死后的二十七个月举行祭祀，脱去丧服的日子叫禫日。《仪礼·士虞礼》：“期而小祥，曰荐此常事；又期而大



- 祥，曰荐此祥事；中月而禫。”郑玄注：“禫，祭名也……自丧至此，凡二十七月。禫之言澹澹然，平安意也。”
- [58] 哀哀父母：一想起已故的父母就悲伤不已。《诗经·小雅·蓼莪》：“哀哀父母，生我劬劳……欲报之德，昊天罔极。”
- [59] 陌：通“佰”，古代计钱单位。一百钱叫佰。沈括《梦溪笔谈·辩证二》：“今之数钱，百钱谓之陌者，借陌字用之，其实只是百字，如什与伍耳。”
- [60] 追荐：为超度死者而举行的法会、行善等活动，包括读经写经、施斋造寺、祭祀等。
- [61] 软玉温香：形容莺莺貌美如花而且温柔妩媚。
- [62] 汤：碰，碰撞。
- [63] 更衣：上厕所之婉言。王充《论衡》：“夫更衣之室。可谓臭矣。”可推出汉时已有此语。
- [64] “男女”两句：说的是男女之间不互相递接东西。语出《孟子·离娄上》。
- [65] “瓜田”两句：经过瓜田，不弯下身去提鞋子；李树下面，不抬手整理帽子，以免有偷瓜、李的嫌疑。《古君子行》：“君子防未然，不处嫌疑间。瓜田不纳履，李下不整冠。”
- [66] 道不得个：说不得。
- [67] 冰霜之操：指做事有原则。
- [68] 内无应门五尺之童：这一句说的是院内连一个幼年男子也没有。五尺之童，幼年男子。古代尺短，五尺约一米一到一米二，故以五尺童泛指儿童。
- [69] 潜：暗自，背地里。
- [70] 周公之礼：周公姓姬名旦，是周文王之子、武王之弟，是西周典章制度的制定者。杜佑《通典》记载，周公治理朝政后，六年使得国家太平，记下文王、武王的德行，制成《周官》《仪礼》，作为后世效仿的制度。
- [71] 索：须，准。
- [72] 悒悒：忧郁。
- [73] 比及：既然。李好古《沙门岛张生煮海》第二折：“比及你来相问，先对俺说明白。”
- [74] 待颺下教人怎颺：指即使要丢开莺莺也丢不开。颺，抛开。
- [75] 赤紧：当真，真个。
- [76] 断头香：折断的香。民间传说，用断头香供佛，来生会遭受分离的报应。王仲文《救孝子贤母不认尸》第四折：“可着我半路里孤孀……莫不是前生烧着什么断头香？”
- [77] 奇擎：捧护。
- [78] 巫山：宋玉《高唐赋序》讲楚怀王与巫山神女相会的故事，这里借指



崔莺莺。

[79] 业身躯：犹言造孽之身。此指张生因得知莺莺难遇而抱怨的话。业，泛指人的一切身心活动。

[80] 幽客：深闺女儿，指莺莺。

[81] 乃堂：老夫人。

[82] 合相仿：非常匹配。

[83] 眉儿浅淡思张敞：张敞为京兆尹，为妇画眉，事见《汉书》。

[84] 德言工貌：封建时代要求妇女具有的四种品德。《周礼·天官·九嫔》：“九嫔掌妇学之法，以教九御，妇德、妇言、妇容、妇功。”郑玄注：“妇德，谓贞顺；妇言，谓辞令；妇容，谓婉娩；妇功，谓丝枲。”工，即女红，针织刺绣类；貌，即妇容。

[85] 恭俭温良：形容人性格和顺，品德贤良，勤俭朴实。《论语·学而》：“夫子温、良、恭、俭、让以得之。”邢昺疏曰：“敦柔润泽谓之温，行不犯物谓之良，和从不逆谓之恭，去奢从约谓之俭，先人后己谓之让。”

[86] 粉香腻玉搓咽项：形容莺莺的颈部像粉玉捏成的一样。腻玉，形容肌肤十分光洁。

[87] 金莲：指女子的脚，古时用布缠脚，缠出小脚，谓“三寸金莲”。《南史·废帝东昏侯》：“凿金为莲华以帖地，令潘妃行其上，曰：‘此步步生莲华也。’”

[88] 玉笋：形容妇女的手指。韩偓《咏手》：“腕白肤红玉笋芽，调琴抽线露尖斜。”

[89] 潇洒：明亮整洁。文天祥《官籍监》诗序：“予监一室颇潇洒，明窗净壁，树影横斜，可爱也。”

[90] 早晚：随时。

[91] 摇书幌：指灯光下的孤影在书房内摇动。写张生夜深不寐，相思徘徊的样子。

[92] 花解语：会说话的花儿，比喻人美如花。

[93] 则索：只得。



第三折

（正旦上云）老夫人著红娘问长老去了，这小贱人不来我行回话。（红上云）回夫人话了，去回小姐话去。（旦云）使你问长老，几时做好事？

（红云）恰回夫人话也，正待回姐姐话：二月十五日，请夫人姐姐拈香。（红笑云）姐姐，你不知，我对你说一件好笑的勾当。咱前日寺里见的那秀才，今日也在方丈里。他先出门儿外等著红娘，深深唱个喏^[1]道：“小生姓张，名珙，字君瑞，本贯西洛人也，年二十三岁，正月十七子时建生，并不曾娶妻。”姐姐，却是谁问他来？他又问：“那壁小娘子莫非莺莺小姐的侍妾乎？小姐常出来么？”被红娘抢白^[2]了一顿呵回来了。姐姐，我不知他想甚么哩，世上有这等傻角^[3]！（旦笑云）红娘，休对夫人说。天色晚也，安排香案^[4]，咱花园内烧香去来。（下）（末上云）搬至寺中，正近西厢居址。我问和尚每^[5]来，小姐每夜花园内烧香。这个花园，和俺寺中合著。比及^[6]小姐出来，我先在太湖石^[7]畔墙角儿边等待，饱看一会。两廊僧众都睡著了。夜深人静，月朗风清，是好天气也呵！正是：闲寻方丈高僧语，闷对西厢皓月吟。

【越调】【斗鹤鹑】玉宇^[8]无尘，银河泻影，月色横空，花阴满庭^[9]。罗袂生寒，芳心^[10]自警^[11]。侧著耳朵儿听，蹑著脚步儿行^[12]：悄悄冥冥^[13]，潜潜等等^[14]。

【紫花儿序】等待那齐齐整整^[15]，袅袅婷婷^[16]，姐姐莺莺。一更^[17]之后，万籁^[18]无声，直至莺庭。若是回廊下没揣的^[19]见俺可憎，将他来紧紧的搂定，则问你那会少离多，有影无形^[20]。

（旦引红娘上云）开了角门儿，将香桌出来者。（末唱）

【金蕉叶】猛听得角门儿^[21]呀的一声，风过处衣香细生。踮著脚尖儿仔细定睛，比我那初见时庞儿越整。

（旦云）红娘，移香桌儿近太湖石畔放者！（末做看科云）料想春娇^[22]厌拘束，等闲^[23]飞出广寒宫^[24]。看他容分一捻^[25]，体露半襟，裊香袖以无言，垂罗裙而不语。似湘陵妃子，斜倚舜庙朱扉^[26]；如月殿嫦娥，微现蟾宫^[27]素影。是好女子也呵！

【调笑令】我这里甫能^[28]见娉婷，比著那月殿嫦娥也不恁般撑^[29]。



遮遮掩掩穿芳径，料应来^[30]小脚儿难行。可喜娘的脸儿百媚生^[31]，兀的不引了人魂灵！

（旦云）取香来！（末云）听小姐祝告甚么。（旦云）此一炷香，愿化去^[32]先人，早生天界！此一炷香，愿中堂老母，身安无事！此一炷香……（做不语科）（红云）姐姐不祝这一炷香，我替姐姐祝告：愿俺姐姐早寻一个姐夫，拖带红娘咱！（旦再拜云）心中无限伤心事，尽在深深两拜中。（长吁科）（末云）小姐倚栏长叹，似有动情之意。

【小桃红】夜深香霭散空庭，帘幕东风静。拜罢也斜将曲栏凭，长吁了两三声。剔^[33]团圞^[34]明月如悬镜。又不见轻云薄雾，都则是香烟人气^[35]，两般儿氤氲^[36]得不分明。

我虽不及司马相如^[37]，我则看小姐颇有文君之意。我且高吟一绝，看他则甚：月色溶溶^[38]夜，花阴寂寂春。如何临^[39]皓魄^[40]，不见月中人？（旦云）有人墙角吟诗。（红云）这声音便是那二十三岁不曾娶妻的那傻角。（旦云）好清新之诗，我依韵做一首。（红云）你两个是好做一首。（旦念诗云）兰闺^[41]久寂寞，无事度芳春^[42]。料得行吟者，应怜长叹人。（末云）好应酬得快也呵！

【秃厮儿】早是^[43]那脸儿上扑堆^[44]著可憎，那堪那心儿里埋没^[45]著聪明。他把那新诗^[46]和得忒应声^[47]，一字字，诉衷情，堪听。

【圣药王】那语句清，音律轻，小名儿不枉了唤做莺莺。他若是共小生、厮觑定^[48]，隔墙儿酬和到天明。方信道惺惺的自古惜惺惺^[49]。

我撞出去，看他说甚么。

【麻郎儿】我拽起罗衫欲行，（旦做见科）他陪著笑脸儿相迎。不做美的红娘忒浅情，便做道谨依来命^[50]。

（红云）姐姐，有人！咱家去来，怕夫人嗔著。（莺回顾下）（末唱）

【幺篇】我忽听、一声、猛惊。元来是扑刺刺宿鸟飞腾，颤巍巍花梢弄影，乱纷纷落红满径。

小姐，你去了呵，那里发付^[51]小生！

【络丝娘】空撇下碧澄澄苍苔^[52]露冷，明皎皎花筛月影。白日凄凉枉耽病，今夜把相思再整。

【东原乐】帘垂下，户已扃，却才^[53]个^[54]悄悄相问，他那里低低应，月朗风清恰二更，厮傒幸^[55]，他无缘^[56]，小生薄命^[57]。





【绵搭絮】恰寻归路，伫立空庭，竹梢风摆，斗柄云横^[58]。呀！今夜凄凉有四星^[59]，他不做人待怎生！虽然是眼角传情，咱两个口不言心自省。

今夜甚睡到得我眼里呵！

【拙鲁速】对著盏碧荧荧短檠灯^[60]，倚著扇冷清清旧帏屏。灯儿又不明，梦儿又不成；窗儿外浙零零的风儿透疏棂，忒楞楞的纸条儿鸣；枕头儿上孤另，被窝儿里寂静。你便是铁石人，铁石人也动情。

【么篇】怨不能，恨不成，坐不安，睡不宁。有一日柳遮花映，雾障云屏^[61]，夜阑人静，海誓山盟^[62]——恁时节风流嘉庆，锦片也似前程^[63]，美满恩情，咱两个画堂春自生。

【尾】一天好事从今定，一首诗分明照证^[64]。再不向青琐闼^[65]梦儿中寻，则去那碧桃花树儿下^[66]等。（下）

注释

[1] 唱个喏：叉手拜时口中同时发出“喏”声。

[2] 抢白：责备，训斥。

[3] 傻角：痴人，呆子。

[4] 香案：烧香的几案。

[5] 每：相当于现代的“们”。

[6] 比及：等到，在……之前。乔吉《杜牧之诗酒扬州梦》第一折：“比及赏吴官花草二十年，先须费翰林风月三千首。”

[7] 太湖石：点缀庭院、花园用的石头，因江苏太湖所产而得名。

[8] 玉宇：代指天空。原义指神仙居位的华丽宫殿。

[9] 庭：庭园。

[10] 芳心：美人之心。曾巩《虞美人草》：“芳心寂寞寄寒枝，旧曲闻来似敛眉。”

[11] 警：警醒。

[12] 蹑著脚步儿行：指走路小心，怕出声响。

[13] 冥冥：暗地里。

[14] 等等：停停。

[15] 齐齐整整：即齐整，指妇人容貌端庄。



- [16] 袅袅婷婷：美好的样子。《字汇》：“袅，软美也……婷，娉婷，美好貌。”
- [17] 更：古人夜间计时单位，一夜分为五个更次，每更次约两个小时。
- [18] 万籁：指天地间各物发出的各种声音。籁，声音。《庄子·齐物论》：“汝闻人籁而未闻地籁，汝闻地籁而未闻天籁夫！”
- [19] 没揣的：没料到，意外地。
- [20] 有影无形：可听见声音不能看见样子。
- [21] 角门儿：旁门。
- [22] 春娇：年轻美貌的女子，这里指嫦娥。元稹《连昌宫词》：“春娇满眼睡红绡，掠削云鬟旋妆束。”
- [23] 等闲：随随便便。岳飞《满江红》：“莫等闲，白了少年头，空悲切。”
- [24] 广寒宫：即月宫。传说后羿之妻偷吃仙丹后，成仙升天，终日住在此地。
- [25] 容分一捻：指美丽的样貌只显露了一小部分。
- [26] “似湘陵”两句：是说莺莺像斜靠着舜庙红门的湘水女神一样。尧的两个女儿娥皇、女英是舜的两个妃子。舜南巡死于苍梧山，二女追至，自投湘水，成为湘水女神。
- [27] 蟾宫：即月宫。
- [28] 甫能：才，刚刚。《醒世恒言·十五贯戏言成巧祸》：“官人直恁负恩！甫能得官，便娶了二夫人！”
- [29] 撑：美。
- [30] 料应来：大概是。
- [31] 百媚生：形容女子美丽动人。白居易《长恨歌》：“回眸一笑百媚生，六宫粉黛无颜色。”
- [32] 化去：死。《淮南子·精神训》：“故形有摩而神未尝化者，以不化应化。”
- [33] 剔：程度副词，极，很。
- [34] 团圞：圆。
- [35] 人气：指莺莺的长叹。
- [36] 氤氲：形容烟或云气弥漫。
- [37] 司马相如：汉代著名文学家，与卓文君相恋私奔成婚。《史记·司马相如列传》：“卓王孙有女文君新寡，好音，故相如缪与令相重，而以琴心挑之。相如之临邛，从车骑，雍容闲雅甚都。及饮卓氏，弄琴，文君窃从户窥之，心悦而好之，恐不得当也。既罢，相如乃使人重赐文君侍者通殷勤。文君夜亡奔相如，相如乃与驰归成都。”
- [38] 溶溶：水流动的样子，常用来形容月色如水。晏殊《无题》：“梨花院落溶溶月，柳絮池塘淡淡风。”
- [39] 临：面对。



- [40] 皓魄：月亮。
- [41] 兰闺：女子的卧房。庾肩吾《咏檐燕》：“双燕集兰闺，双飞高复低。”
- [42] 芳春：春天。
- [43] 早是：已经是。
- [44] 扑堆：布满。扑，聚集。
- [45] 埋没：包含。
- [46] 新诗：唐朝出现的一种诗体，又称格律诗或近体诗，与古体诗相对。
- [47] 应声：随声。
- [48] 厮觑定：互相看。厮，互相。
- [49] 惺惺的自古惜惺惺：聪明人就喜欢聪明人。惺惺，聪明，机警。惜，爱怜看重。《水浒传》第二回：“惺惺惜惺惺，好汉识好汉。”
- [50] “不做美”两句：张生想走过来，莺莺想迎上去，但红娘在旁边，所以说红娘“浅情”，为何不顺了他们的意思。
- [51] 发付：打发，处理。
- [52] 苍苔：指台阶上长的青苔。
- [53] 却才：刚才，刚刚。
- [54] 个：语气助词，无义。
- [55] 傒幸：怅惘失落。
- [56] 缘：缘分，迷信的人认为人与人之间命中注定的遇见机会。泛指人与人或人与事物之间发生联系的可能性。
- [57] 薄命：命运不好，福分很浅。《列子·力命》：“北官子厚于德，薄于命；汝厚于命，薄于德。”
- [58] 斗柄云横：形容夜深。斗，北斗。
- [59] 四星：古人以二分半为一星，四星即“十分”，这里形容十分凄凉。
- [60] 短檠灯：指读书人读书时用来照明的灯。檠，灯架，支撑灯盘的灯柱，根据柱的长短来区分长檠与短檠。
- [61] 雾障云屏：被雾挡住，被云遮住。
- [62] 海誓山盟：男女定情的誓言。
- [63] 锦片也似前程：形容婚姻美满似锦如花。前程，元剧中多指婚姻。
- [64] 照证：证明，证据。关汉卿《赵盼儿风月救风尘》第四折：“你再要嫁人时，全凭这一张纸是个照证。”
- [65] 青琐闼：刻着连锁纹的宫门，这里代指朝廷。青琐，古代宫门上的一种装饰。闼，官中的门。
- [66] 碧桃花树儿下：男女幽会的地方。



第四折

（洁引聪上云）今日二月十五日开启^[1]，众僧动法器^[2]者。请夫人小姐拈香。比及夫人未来，先请张生拈香。怕夫人问呵，则说是贫僧亲者。（末上云）今日二月十五日，和尚请拈香，须索走一遭。

【双调】【新水令】梵王宫殿月轮高，碧琉璃瑞烟笼罩。香烟云盖结^[3]，讽咒^[4]海波潮^[5]。幡^[6]影飘飘，诸檀越^[7]尽来到。

【驻马听】法鼓金铎^[8]，二月春雷响殿角；钟声佛号^[9]，半天风雨洒松梢。侯门^[10]不许老僧敲，纱窗^[11]外定有红娘报。害相思的馋眼脑^[12]，见他时须看个十分饱。

（末见洁科）（洁云）先生先拈香，恐夫人问呵，则说是老僧的亲。（末拈香科）

【沉醉东风】惟愿存在的人间寿高，亡化的天上逍遥。为曾祖父^[13]先灵^[14]，礼佛法僧三宝。焚名香暗中祷告：则愿得红娘休劣，夫人休焦，犬儿休恶！佛啰，早成就了幽期密约。

（夫人引旦上云）长老请拈香，小姐，咱走一遭。（末做见科）（觑聪云）为你志诚呵，神仙下降也。（聪云）这生却早两遭儿也。（末唱）

【雁儿落】我则道这玉天仙离了碧霄，元来是可意种^[15]来清醮^[16]。小子多愁多病身，怎当他倾国倾城貌^[17]。

【得胜令】恰便似檀口^[18]点樱桃，粉鼻儿倚琼瑶^[19]，淡白梨花面，轻盈杨柳腰。妖娆^[20]，满面儿扑堆著俏^[21]；苗条，一团儿衡是娇^[22]。

（洁云）贫僧一句话，夫人行敢道么？老僧有个敝亲，是个饱学^[23]的秀才，父母亡后，无可相报。对我说，央及带一分斋，追荐父母。贫僧一时应允了，恐夫人见责。（夫人云）长老的亲便是我的亲，请来厮见咱。（末拜夫人科）（众僧见旦发科^[24]）

【乔牌儿】大师年纪老，法座^[25]上也凝眺；举名^[26]的班首真呆愣^[27]，觑著法聪头作金磬敲。

【甜水令】老的小的，村^[28]的俏^[29]的，没颠没倒^[30]，胜似闹元宵^[31]。稔色^[32]人儿，可意冤家，怕人知道，看时节泪眼偷瞧。

【折桂令】著小生迷留没乱^[33]，心痒难挠。哭声儿似莺啭乔林，泪珠儿似露滴花梢。大师也难学，把一个发慈悲的脸儿来朦著。击磬的



头陀^[34]懊恼，添香的行者^[35]心焦。烛影风摇，香霭云飘，贪看莺莺，烛灭香消^[36]。

（洁云）风灭灯也。（末云）小生点灯烧香。（旦与红云）那生忙了一夜。

【锦上花】外像儿风流，青春年少；内性儿聪明，冠世才学^[37]，扭捏著身子儿百般做作，来往向人前卖弄俊俏。

（红云）我猜那生——

黄昏这一回，白日那一觉，窗儿外那会鏖铎^[38]。到晚来向书帙里比及睡著，千万声长吁挨不到晓。

（末云）那小姐好生顾盼小子。

【碧玉箫】情引眉梢，心绪你知道；愁种心苗，情思我猜著。畅^[39]懊恼！响铛铛云板^[40]敲。行者又嚎，沙弥^[41]又哨^[42]。恁须不夺人之好^[43]。

（洁与众僧发科）（动法器了）（洁摇铃跪宣疏^[44]了，烧纸科）（洁云）天明了也，

请夫人小姐回宅。（末云）再做一会也好，那里发付小生也呵！

【鸳鸯煞】有心争似无心好，多情却被无情恼^[45]。劳攘^[46]了一宵，月儿沉，钟儿响，鸡儿叫。唱道是^[47]玉人归去得疾，好事收拾得早，道场毕诸人散了。酩子里^[48]各归家，葫芦提^[49]闹到晓。（并下）

【络丝娘煞尾^[50]】则为你闭月羞花^[51]相貌，少不得剪草除根大小。

题目^[52]：老妇人闭春院^[53] 崔莺莺烧夜香

正名：小红娘传好事 张君瑞闹道场

注释

[1] 开启：僧人开始做佛事。《敕修清规圣节》：“披阅金文，今辰开启。”

[2] 动法器：即动响器，奏乐。法器，佛教、道教等举行宗教仪式时所用的鼓、引磬、钟、铙、钹、木鱼等器物。

[3] 香烟云盖结：香的烟雾在空中聚成一团，像云聚成的盖子。云盖即烟盖，罩在上方的盖形香烟。《贤愚经》卷六：“香烟如意，乘虚往至尊尊顶上，相结合聚，作一烟盖。”

[4] 讽咒：诵读佛经。毛西河云：“讽，诵也……犹言经诵与经咒。”

[5] 海浪潮：比喻诵经的声音。

[6] 幡：旧俗出殡时举的窄长的旗子，多用白纸剪成。《长阿含经》：“以



- 佛舍利置于床上，使末罗童子举床四角，擎持幡盖，烧香散花，伎乐供养。”
- [7] 檀越：佛教中向寺院施舍财物、食物的世俗信徒，也称施主。
- [8] 法鼓金铎：鼓与铎都是佛教法器。法堂一般设有二鼓，东北角者称法鼓，西北角者称茶鼓。铎，金属制成的铃形乐器，有柄及铃舌，摇动发声。
- [9] 佛号：此作动词，即呼佛名号。
- [10] 侯门：指显贵的家庭。
- [11] 纱窗：指莺莺的住处。
- [12] 馋眼脑：贪看的眼睛。眼脑，眼睛。
- [13] 曾祖父：指曾祖父、祖父、父亲三代。
- [14] 先灵：道家称祖先为先灵，谓先辈的灵魂。
- [15] 可意种：如意的人，心爱的人。
- [16] 清醮：本指道士为消灾求福而举行的法事活动。这里指僧人为超度亡灵而举行的法事。
- [17] 倾国倾城貌：形容女子的美丽容貌。《诗经·大雅·瞻卬》：“哲夫成城，哲妇倾城……乱匪降自天，生自妇人。”诗讽刺周幽王因迷恋褒姒美貌而亡国。
- [18] 檀口：红艳的嘴唇。檀为浅绛色。韩偓《余作探史因而有诗》：“黛眉印在微微绿，檀口消来薄薄红。”
- [19] 琼瑶：美玉。这里形容鼻子像美玉一样美丽。
- [20] 妖娆：娇艳美好，妩媚多姿。
- [21] 俏：形容模样俊俏。
- [22] 一团儿衡是娇：形容无处不娇好。
- [23] 饱学：学问广博，满腹知识。《文心雕龙》：“才自内发，学以外成，有学饱而才馁，有才富而学贫。”
- [24] 发科：戏曲术语，传统戏剧演出中角色所做的滑稽动作和表演，以逗乐观众。
- [25] 法座：原指佛说法时的座位，后来凡是僧人做佛事时的座位都称法座。
- [26] 举名：做佛事时的口令。
- [27] 呆愣：元时口语，痴呆懵懂的意思。
- [28] 村：粗俗，无知。
- [29] 俏：此处指聪明伶俐。
- [30] 没颠没倒：即颠倒，这里指张生因贪看莺莺而神魂颠倒。
- [31] 元宵：农历正月十五日夜晚，因这一天叫上元节，所以晚上叫元宵。民间风俗，元宵节这天在三街六市观赏灯火、歌舞百戏，称作闹元宵。
- [32] 稔色：指美色，这里形容莺莺的美丽。



- [33] 迷留没乱：指心神不定，义同“没颠没倒”。
- [34] 头陀：指行脚乞食的和尚。《十二头陀经》载有十二种修行规定，称为“头陀行”，是佛教苦行之一，故称苦行僧为头陀。这里泛指僧人。
- [35] 行者：出家而未经剃度的佛教徒。这里泛指僧人。
- [36] 烛灭香消：出自于朱淑真《浣溪沙》：“衾寒枕冷夜香消。”白朴《唐明皇秋夜梧桐雨》第四折：“枕冷衾寒，烛灭香消。”
- [37] 冠世才学：形容学识过人。
- [38] 钹铎：宋元方言，喧闹的意思。
- [39] 畅：程度副词，甚、很、极之意。
- [40] 云板：旧时打击乐器，用长铁片做成，两端为云头形，多用作报时报事的器具。《俗事考》云：“宋太祖以鼓多惊寝，易以铁磬，此更鼓之变也。或谓之钲，即今云版也。”
- [41] 沙弥：指刚出家、初受戒的年轻僧人，俗称小和尚。
- [42] 哨：叫。与上文“嚎”互文。
- [43] “恁须”句：您不要夺人喜欢的东西。恁，您。
- [44] 宣疏：僧人、道人做法事时，说佛法、宣读祷告文字叫宣疏。
- [45] “有心争似”两句：做法事时，僧众喧闹，张生无法到莺莺面前；法事完毕，莺莺又被催促回去，所以张生说出此话。争似，怎知；无情，指僧众。苏轼《蝶恋花》：“墙里秋千墙外道，墙外行人，墙里佳人笑。笑渐不闻声渐悄，多情却被无情恼。”
- [46] 劳攘：辛苦忙碌。
- [47] 唱道是：真是、正是。
- [48] 酩子里：宋元俗语，也作暝子里、冥子里，有暗地里、糊里糊涂的意思。
- [49] 葫芦提：俗语，指糊里糊涂。
- [50] 络丝娘煞尾：《西厢记》五本，前四本内容结束时，因情节未完，在套曲之外都用〔络丝娘煞尾〕两句，承上启下，剧情已完便不用。
- [51] 闭月羞花：形容女子的容貌十分美丽，让花月都羞愧。
- [52] 题目：戏曲用语。元明杂剧和南戏的剧情提要。和下文“正名”意思相同。通常在结尾处用一联或二联对句，用来概括该本戏的内容，用末句写出此剧的全名，而此句的末三字或四字多为此剧的简称。
- [53] 闭春院：原作“闲春院”，指即使出游，也如同被关在房内，形容张生对莺莺的思念。



第二本 崔莺莺夜听琴杂剧

第一折

（净扮^[1]孙飞虎上开）自家姓孙，名彪，字飞虎，方今上^[2]德宗即位，天下扰攘^[3]。因主将丁文雅失政^[4]，俺分统五千人马，镇守河桥。近知先相公崔珏之女莺莺，眉黛^[5]青颦^[6]，莲脸生春，有倾国倾城之容，西子^[7]太真^[8]之颜，见在河中府普救寺借居。我心中想来，当今用武之际，主将尚然不正，我独廉何为？大小三军，听吾号令：人尽衔枚^[9]，马皆勒口^[10]，连夜进兵河中府！掳莺莺为妻，是我平生愿足。（法本慌上）谁想孙飞虎将^[11]半万贼兵围住寺门，鸣锣击鼓，呐喊摇旗，欲掳莺莺小姐为妻。我今不敢违误，即索报知夫人走一遭。（下）（夫人上慌云）如此却怎了？俺同到小姐卧房里商量去。（下）（旦引红上去）自见了张生，神魂荡漾，情思不快，茶饭^[12]少进。早是离人伤感，况值暮春天道^[13]，好烦恼人也呵！好句有情怜夜月，落花无语怨东风。

【仙吕】【八声甘州】恹恹^[14]瘦损，早是伤神，那^[15]值残春。罗衣宽褪^[16]，能消几度黄昏^[17]？风袅篆烟^[18]不卷帘，雨打梨花深闭门^[19]；无语凭阑干^[20]，目断^[21]行云^[22]。

【混江龙】落红成阵，风飘万点正愁人^[23]，池塘梦晓，阑槛辞春^[24]。蝶粉轻沾飞絮雪^[25]，燕泥香惹落花尘。系春心情短柳丝长，隔花阴人远天涯近^[26]。香消了六朝金粉^[27]，清减了三楚精神^[28]。

（红云）姐姐情思不快，我将被儿薰得香香的，睡些儿。（旦唱）

【油葫芦】翠被生寒压绣裯，休将兰麝薰；便将兰麝薰尽，则索自温存。昨宵个锦囊佳制^[29]明勾引，今日个玉堂人物^[30]难亲近。这些时坐又不安，睡又不稳，我欲待登临^[31]又不快，闲行又闷。每日价情思睡昏昏。



【天下乐】红娘呵，我则索搭伏定鲛绡枕头儿上盹^[32]，但出闺门，影儿般不离身。

（红云）不干红娘事，老夫人著我跟著姐姐来。（旦云）俺娘也好没意思！

这些时直恁般^[33]堤防^[34]著人！小梅香伏侍的勤，老夫人拘系的紧，则怕俺女孩儿折了气分^[35]。

（红云）姐姐往常不曾如此无情无绪；自见了那生，便觉心事不宁，却是如何？（旦唱）

【那吒令】往常但见个外人，氲的^[36]早嗔；但见个客人，厌的^[37]倒褪^[38]；从见了那人，兜的^[39]便亲。想著他昨夜诗，依前韵，酬和得清新。

【鹊踏枝】吟得句儿匀，念得字儿真，咏月新诗，煞强似^[40]织锦回文^[41]。谁肯把针儿将线引^[42]，向东邻^[43]通个殷勤。

【寄生草】想著文章士，旖旎人。他脸儿清秀身儿俊，性儿温克^[44]情儿顺，不由人口儿里作念心儿里印。学得来一天星斗焕文章^[45]，不枉了十年窗下无人问^[46]。

（飞虎领兵上围寺科）（下）（卒子内高叫云）寺里人听者：限你每三日内将莺莺献出来，与俺将军成亲，万事干休。三日后不送出，伽蓝^[47]尽皆焚烧，僧俗寸斩，不留一个。（夫人洁同上，敲门了，红看了云）姐姐，夫人和长老都在房门前。（旦见了科）（夫人云）孩儿，你知道么？如今孙飞虎将半万贼兵围住寺门，道你眉黛青颦，莲脸生春，似倾国倾城的太真，要掳你做压寨夫人^[48]。孩儿，怎生是了^[49]也？（旦唱）

【六么序】听说罢魂离了壳，见放著祸灭身，将袖梢儿搵不住啼痕。好教我去住无因，进退无门，可著俺那塌儿里^[50]人急偎亲^[51]？孤孀子母无投奔，赤紧的先亡过了有福之人。耳边厢金鼓^[52]连天振，征云冉冉^[53]，土雨纷纷。

【么篇】那厮每风闻^[54]，胡云。道我眉黛青颦，莲脸生春，恰便是倾国倾城的太真。兀的不送^[55]了他三百僧人！半万贼军，半霎儿敢剪草除根？这厮每于家为国无忠信，恣情的掳掠人民。更将那天宫般盖造焚烧尽，则^[56]没那诸葛孔明，便待要博望烧屯^[57]。



(夫人云)老身年六十年，不为寿夭；奈孩儿年少，未得从夫^[58]，却如之奈何？(旦云)孩儿有一计，想来则是我与贼汉为妻，庶可免一家儿性命。(夫人哭科)俺家无犯法之男，再婚之女，怎舍得你献与贼汉，却不辱没^[59]了俺家谱^[60]！(洁云)俺同到法堂上两廊下，问僧俗有高见者，俺一同商议个长便^[61]。(同到法堂科)(夫人云)小姐却是怎生？(旦云)不如将我与贼人，其便^[62]有五。

【后庭花】第一来免摧残老太君；第二来免堂殿作灰烬；第三来诸僧无事得安存；第四来先君灵柩稳；第五来欢郎虽是未成人，

(欢云)俺呵，打甚么不紧^[63]。(旦唱)

须是崔家后代孙。莺莺为惜己身，不行从著乱军，著僧众污血痕，将伽蓝火内焚，先灵为细尘，断绝了爱弟亲，割开了慈母恩。

【柳叶儿】呀，将俺一家儿不留一个韶龠^[64]。待从军又怕辱没了家门。我不如白练套头儿寻个自尽，将我尸椁，献与贼人，也须得个远害全身。

【青哥儿】母亲，都做了莺莺生忿^[65]，对傍人一言难尽。母亲，休爱惜莺莺这一身。

恁孩儿别有一计：

不拣何人，建立功勋，杀退贼军，扫荡妖氛，倒陪家门^[66]，情愿与英雄结婚姻，成秦晋^[67]。

(夫人云)此计较可。虽然不是门当户对，也强如陷于贼中。长老在法堂上高叫：两廊僧俗，但有退兵之策的，倒陪房奁，断送^[68]莺莺与他为妻。”(洁叫了，住^[69])(末鼓掌上云)我有退兵之策，何不问我？(见夫人了)(洁云)这秀才便是前日带追荐的秀才。(夫人云)计将安在？(末云)重赏之下，必有勇夫^[70]；赏罚若明，其计必成。(旦背云)只愿这生退了贼者。(夫人云)恰才与长老说下，但有退得贼兵的，将小姐与他为妻。(末云)既是恁的，休唬了我浑家^[71]，请入卧房里去，俺自有退兵之策。(夫人云)小姐和红娘回去者！(旦对红云)难得此生这一片好心！

【赚煞】诸僧众各逃生，众家眷谁做问，这生不相识横枝儿着紧^[72]。非是书生多议论，也堤防著玉石俱焚^[73]。虽然是不关亲，可怜见命在逡巡^[74]，济不济权将秀才来尽^[75]。果若有出师表文^[76]，吓蛮书信^[77]，张生呵，则愿你笔尖儿横扫了五千人。(下)

注释

- [1] 原无“净扮”二字。
- [2] 今上：当今天子。
- [3] 扰攘：动乱，混乱。
- [4] 失政：政治治理不当，混乱。
- [5] 眉黛：青黑色的颜料，古代女子用以画眉，故常用来代指妇女眼眉。白居易《喜小楼西新柳抽条》：“须教碧玉羞眉黛，莫与红桃作曲尘。”
- [6] 青颦：眉青而常常皱着。
- [7] 西子：西施，春秋时越国美女。
- [8] 太真：即唐玄宗宠妃杨玉环，唐朝美女。
- [9] 衔枚：古代军队秘密行动时，让兵士口中横衔着像筷子的东西，防止说话，以免敌人发现。
- [10] 勒口：嚼子，即让马戴上嚼子。
- [11] 将：率领。
- [12] 茶饭：饮食。
- [13] 天道：天气。
- [14] 恹恹：精神不振的样子。
- [15] 那：况且。
- [16] 宽褪：宽松。形容十分憔悴。
- [17] 能消几度黄昏：出自赵德麟《清平乐》词：“断送一生憔悴，只消几个黄昏。”
- [18] 篆烟：香烟上升时盘旋，形状如篆字，故称篆烟。也指制做成屈曲盘绕，形状像篆字的香。
- [19] 雨打梨花深闭门：语出自李重元《忆王孙·春词》：“杜宇声声不忍闻，欲黄昏，雨打梨花深闭门。”
- [20] 无语凭阑干：意思源自孙光宪《临江仙》：“含情无语、延伫倚栏干。”
- [21] 目断：极目远望。
- [22] 行云：飘动的云。
- [23] “落红成阵”两句：这两句皆营造出凄切的气氛。上句出自秦观《水龙吟》词：“卖花声过尽，斜阳院落，红成阵、飞鸳鹭。”下句出自杜甫《曲江》诗：“一片花飞减却春，风飘万点正愁人。”
- [24] “池塘梦晓”两句：感叹春光易逝。相传谢灵运在梦中得佳句，醒来写成《登池上楼》，其中有“池塘生春草，园柳变鸣禽”句。
- [25] “蝶粉轻沾”句：是说飘飞的柳絮沾在蝴蝶身上，好像身上落了一层雪。





- 蝶粉，蝴蝶身上的粉末。
- [26] “系春心”两句：是说柳丝虽短，可是爱慕的情感还不如柳丝长；天涯虽远，两人只隔着一簇花丛，却比天涯远。
- [27] 香消了六朝金粉：是说无心梳妆，身上的香气也就没了。
- [28] 清减了三楚精神：形容精神不好。三楚，战国楚地，古有东西南三楚之分。此借三楚之地来写人的精神。阮籍《咏怀》：“三楚多秀士，朝云进荒淫。”
- [29] 锦囊佳制：指美好的诗句。
- [30] 玉堂人物：此指张生。玉堂本为汉代位于未央宫内的玉堂殿，汉时学士在玉堂殿等待诏见，唐时则在翰林院待诏，遂称学士为玉堂人物。
- [31] 登临：泛指游玩。
- [32] “我则索”句：靠在蛟绡做的枕头上睡觉。蛟绡，传说居于南海水中的蛟人所织成的细纱，遇水不濡。这里指蛟绡做的枕头。
- [33] 直恁般：竟如此。直，竟。
- [34] 堤防：防备，防范。
- [35] 折了气分：失了身份，丢了体面。气分，光彩，体面，气概。
- [36] 氲的：同“晕的”，因害羞而脸红。
- [37] 厌的：突然，猛的。
- [38] 倒退：后退，倒退。
- [39] 兜的：马上，立刻。
- [40] 煞强似：胜过，比……强得多。
- [41] 织锦回文：又名璇玑图，意思是像珠玉一样美好的诗句。回文，亦称“回环”。修辞学上辞格之一，运用词序回环往复的语句，表现两种事物或情理的相互关系。
- [42] 针儿将线引：此指托媒人介绍认识。
- [43] 东邻：此指张生。张生在寺中的住处，恰在莺莺住处东邻。
- [44] 温克：温和恭敬。
- [45] 一天星斗焕文章：文章如满天星斗一样光彩夺目。形容文采出众。焕，光彩夺目的样子。
- [46] 十年窗下无人问：指十年寒窗苦读，长久未被人问起。形容读书的凄苦。
- [47] 伽蓝：对寺院的统称。
- [48] 压寨夫人：戏曲小说中常用来指占山为王的盗贼的妻子。康进之《梁山泊李逵负荆》第一折：“把你这女孩儿与俺宋公明哥哥做压寨夫人！”
- [49] 怎生是了：怎么办才好。
- [50] 那塌儿里：这所在、那所在。
- [51] 人急偎亲：人在急迫的时候相互依靠。



- [52] 金鼓：古代用敲鼓来控制军队的进退，击鼓则进，鸣金则退。
- [53] 冉冉：形容缓慢移动或飘忽迷离。
- [54] 风闻：传闻，听说。
- [55] 送：葬送。
- [56] 则：虽。
- [57] 博望烧屯：借用刘备的故事。据《三国志》记载，刘备请诸葛亮出山，拜为军师。当时曹操下令夏侯惇率兵十万，进攻刘备。诸葛亮调兵遣将，火攻夏侯惇，在博望大败曹军，仅张飞未获寸功，不得不向诸葛亮负荆请罪。戏曲小说中行为诸葛亮火攻夏侯惇，被称为诸葛亮初出茅庐第一功。
- [58] 从夫：代指出嫁。
- [59] 辱没：使……玷污。
- [60] 家谱：家族记载本族世系和重要人物事迹的书。
- [61] 长便：好办法。
- [62] 便：好处。
- [63] 打甚么不紧：口语，没什么要紧的。
- [64] 龆龀：指小孩子换牙。男孩换牙为龆，女孩换牙为龀。剧中代指儿童。
- [65] 生忿：不孝。
- [66] 倒陪家门：指不仅不要彩礼，反而送他家财。家门，家中财产。
- [67] 秦晋：结为夫妇。春秋时秦晋两国国君相约世世通婚，后用秦晋指两姓联姻。
- [68] 断送：送，打发。
- [69] 住：停一会儿。
- [70] “重赏之下”两句：指在众多奖赏的诱惑下，必有有胆识的人出现。
- [71] 浑家：妻子。
- [72] 横枝儿着紧：非亲非故的人却能急人之所急，替人分忧。横枝儿，指不相干的人和事。此指不相干之人。
- [73] 玉石俱焚：玉和石头全都被焚烧，喻一切人或事物一起同归于尽。
- [74] 命在逡巡：指命在旦夕。逡巡，顷刻，一瞬间。
- [75] 将秀才来尽：指尽量让秀才办。尽，任凭，由着。
- [76] 出师表文：三国时蜀相诸葛亮在刘备死后，辅佐后主刘禅，鞠躬尽瘁，复兴汉室。建兴五年，诸葛亮率军北驻汉中，准备北伐曹魏。出师前上书后主，书即《出师表》。
- [77] 吓蛮书信：天宝年间，皇帝召见李白，在金銮殿上，唐玄宗让李白论当今世务。李白谈论得头头是道，笔不停辍，写成《答蕃书》，后人传为《吓蛮书》。剧中“出师表文”“吓蛮书信”，均指文人用兵退敌的策略。



楔子

(夫人云)此事如何?(末云)小生有一计,先用著长老。(洁云)老僧不会厮杀,请秀才别换一个。(末云)休慌,不要你厮杀。你出去与贼汉说:“夫人本待便将小姐出来,送与将军,奈有父丧在身。不争^[1]鸣击鼓,惊死小姐,也可惜了。将军若要做女婿呵,可按甲束兵,退一射之地。限三日功德^[2]圆满,脱了孝服,换上颜色衣服,倒陪房奁,定将小姐送与将军。不争便送来,一来父孝在身,二来于军不利。”你去说来。(洁云)三日如何?(末云)有计在后。(洁朝鬼门道^[3]叫科)请将军打话^[4]。(飞虎引卒上云)快送出莺莺来。(洁云)将军息怒!夫人使老僧来与将军说。(说如前了)(飞虎云)既然如此,限你三日后。若不送来,我著你人人皆死,个个不存。你对夫人说去,恁的这般好性儿的女婿,教他招了者。(洁云)贼兵退了也,三日后不送出去,便都是死的。(末云)小子有一故人,姓杜名确,号为白马将军,见统十万大兵,镇守著蒲关。一封书去,此人必来救我。此间离蒲关四十五里,写了书呵,怎得人送去?(洁云)若是白马将军肯来,何虑孙飞虎。俺这里有一个徒弟,唤做惠明,则是要吃酒厮打。若使央他去,定不肯去;须将言语激著他,他便去。(末唤云)有书寄与杜将军,谁敢去?谁敢去?

(惠明上云)我敢去!

【正宫】【端正好】不念《法华经》^[5],不礼《梁皇忏》^[6],飀^[7]了僧伽帽,袒下我这偏衫^[8]。杀人心逗起英雄胆,两只手将乌龙尾^[9]钢椽搯^[10]。

【滚绣球】非是我贪,不是我敢,知他怎生唤做打参^[11],大踏步^[12]直杀出虎窟龙潭^[13]。非是我撵^[14],不是我揽,这些时吃菜馒头委实口淡,五千人也不索炙煨煎爇^[15]。腔子里热血权消渴,肺腑内生心且解馋,有甚腌臢^[16]!

【叨叨令】浮沙羹^[17]宽片粉添些杂糝,酸黄齏^[18]烂豆腐休调啖^[19]。万馀斤黑面从教^[20]暗^[21],我将这五千人做一顿馒头馅。是必误了也么哥^[22]!休误了也么哥!包残馀肉把青盐蘸^[23]。



（洁云）张秀才著你寄书去蒲关，你敢去么？（惠唱）

【倘秀才】你那里问小僧敢去也那不敢，我这里启大师用咱也不用咱。你道是飞虎将声名播斗南^[24]；那厮能淫欲，会贪婪，诚何以堪^[25]！

（末云）你是出家人，却怎不看经礼忏，则厮打为何？（惠唱）

【滚绣球】我经文也不会谈，逃禅也懒去参^[26]；戒刀^[27]头近新来钢蘸，铁棒上无半星儿土渍尘缄。别的都僧不僧、俗不俗、女不女、男不男，则会斋^[28]的饱也则向那僧房中胡涂，那里怕焚烧了兜率伽蓝。则为那善文能武人千里，凭著这济困扶危书一缄，有勇无惭^[29]。

（末云）他倘不放你过去如何？（惠云）他不放我呵，你放心！

【白鹤子】著几个小沙弥把幢幡宝盖^[30]擎，壮行者将捍棒钁叉^[31]担，你排阵脚^[32]将众僧安，我撞钉子^[33]把贼兵来探。

【二】远的破开步将铁棒彪，近的顺著手把戒刀钐^[34]；有小的提起来将脚尖踹^[35]，有大的扳下来把髑髅^[36]勘。

【一】瞅^[37]一瞅古都都翻了海波，混一混厮琅琅振动山岩；脚踏得赤力力地轴摇，手扳得忽刺刺天关^[38]撼。

【耍孩儿】我从来驳驳劣劣^[39]，世不曾^[40]忑忑忐忐，打熬^[41]成不厌天生敢。我从来斩钉截铁^[42]常居一，不似恁惹草拈花没掂三^[43]。劣性子人皆惨^[44]，舍著命提刀仗剑，更怕甚勒马停驂^[45]。

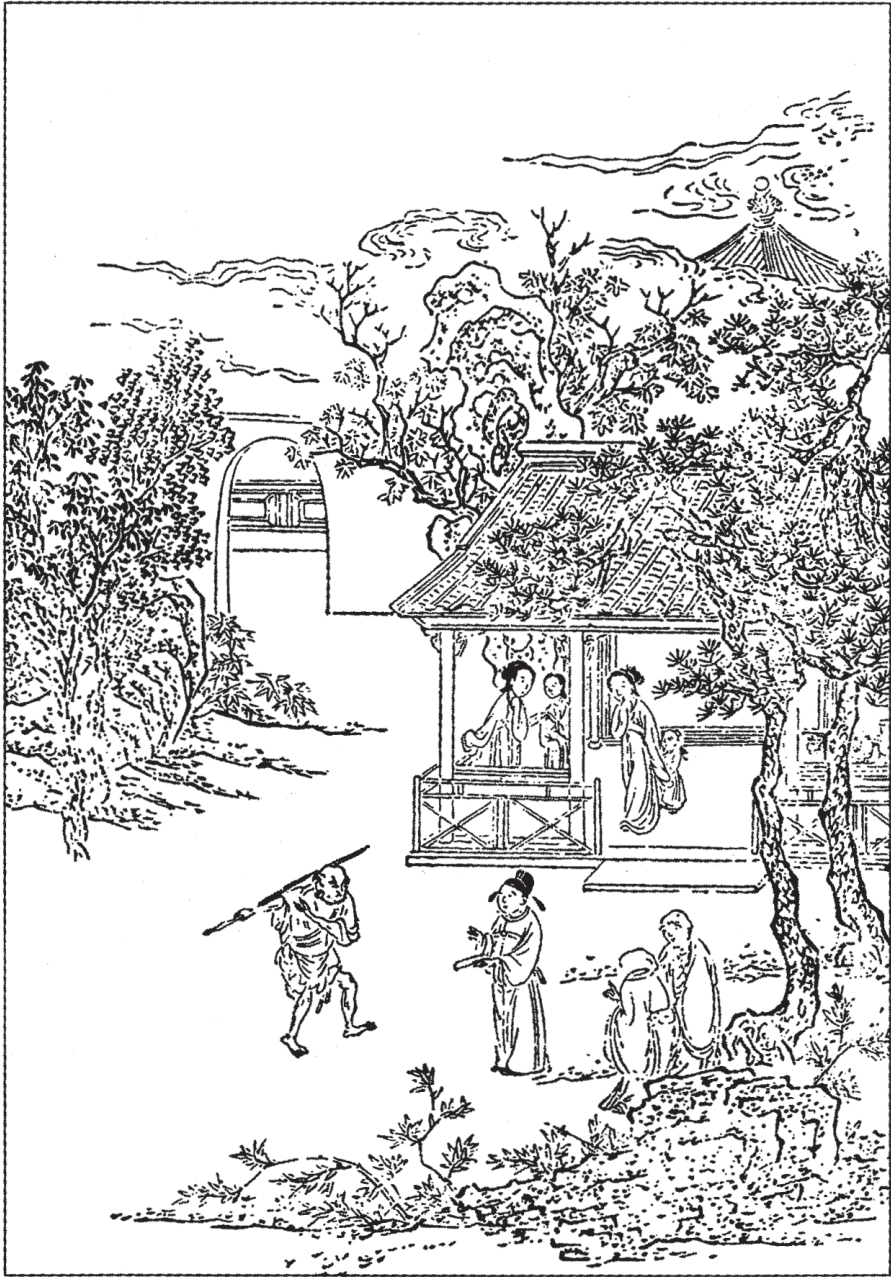
【二】我从来欺硬怕软，吃苦不甘，你休只因亲事胡扑俺^[46]。若是杜将军不把干戈退，张解元干将风月担^[47]，我将不志诚的言词赚。倘或纰缪^[48]，倒大^[49]羞惭。

（惠云）将书来，你等回音者。

【收尾】恁与我助威风擂几声鼓，仗佛力呐一声喊。绣旗下遥见英雄俺，我教那半万贼兵唬破胆。（下）

（末云）老夫人长老都放心，此书到日，必有佳音。咱眼观旌节旗，耳听好消息^[50]。你看一封书札逡巡至，半万雄兵咫尺^[51]来。（并下）

（杜将军引卒子上开）林下晒衣嫌日淡，池中濯足^[52]恨鱼腥；花根本艳公卿子，虎体原斑将相孙^[53]。自家姓杜，名确，字君实，本贯西洛人也。自幼与君瑞同学儒业，后弃文就武。当年武举及第，官拜征西大将军，正授管军元帅，统领十万之众，镇守著蒲关。有人自河中来，听知君瑞兄弟在普救寺中，不来望我；著人去请，





亦不肯来，不知主甚意。今闻丁文雅失政，不守国法，剽掠黎民；我为不知虚实，未敢造次^[54]兴师。孙子^[55]曰：“凡用兵之法，将受命于君^[56]，合军聚众^[57]，圯地无舍^[58]，衢地交合^[59]，绝地无留^[60]；围地则谋^[61]，死地则战^[62]；途有所不由^[63]，军有所不击^[64]，城有所不攻^[65]，地有所不争^[66]，君命有所不受^[67]。故将通于九变^[68]之利者，知用兵矣。治兵^[69]不知九变之术，虽知五利^[70]，不能得人用^[71]矣。”吾之未疾进兵征讨者，为不知地利浅深出没之故也。昨日探听去，不见回报。今日升帐，看有甚军情来，报我知道者！（卒子引惠明和尚上开）（惠明云）我离了普救寺，一日至蒲关，见杜将军走一遭。（卒报科）（将军云）着他过来！（惠打问讯了云）贫僧是普救寺僧，今有孙飞虎作乱^[72]，将半万贼兵，围住寺门，欲劫故臣崔相国女为妻。有游客张君瑞奉书，令小僧拜投于麾下^[73]，欲求将军以解倒悬^[74]之危。（将军云）将过书来！（惠投书了）（将军拆书念曰）“珙顿首^[75]再拜大元帅将军契兄^[76] 纛下^[77]：伏^[78]自洛中，拜违犀表^[79]，寒暄屡隔，积有岁月，仰^[80]德^[81]之私^[82]，铭刻如也。忆昔联床风雨^[83]，叹今彼各天涯；客况复生于肺腑，离愁无慰于羁怀^[84]。念贫处十年藜藿^[85]，走困他乡；羨威统百万貔貅^[86]，坐安边境。故知虎体食天禄，瞻天表^[87]，大德胜常；使贱子慕台颜^[88]，仰台翰^[89]，寸心为慰。辄稟：小弟辞家，欲诣帐下，以叙数载间阔之情；奈至河中府普救寺，忽值采薪之忧^[90]。不期有贼将孙飞虎，领兵半万，欲劫故臣崔相国之女，实为迫切狼狈。小弟之命，亦在逡巡。万一朝廷知道，其罪何归？将军倘不弃旧交之情，兴一旅之师，上以报天子之恩，下以救苍生之急；使故相国虽在九泉^[91]，亦不泯将军之德。愿将军虎视去书，使小弟鹄观来旄^[92]。造次干渎^[93]，不胜惭愧！伏乞台照^[94]不宣^[95]！张珙再拜^[96]。二月十六日书。”（将军云）既然如此，和尚你行，我便来。（惠明云）将军是必疾来者！（将军云）虽无圣旨发兵，将在军，君命有所不受。大小三军，听吾将令：速点五千人马，人尽衔枚，马皆勒口。星夜起发，直至河中府普救寺，救张生走一遭。（飞虎引卒子上开）（将军引卒子骑竹马调阵^[97]拿绑下）（夫人洁同末云）下书已两日，不见回音。（末云）山门外呐喊摇旗，



莫不是俺哥哥至了？（未见将军了）（引夫人拜了）（将军云）杜确有失防御，致令老夫人受惊，切勿见罪是幸！（未拜将军了）自别兄长台颜，一向有失听教。今得一见，如拨云睹日。（夫人云）老身子母，如将军所赐之命，将何补报？（将军云）不敢，此乃职分之所当为。敢问贤弟：因甚不至戎帐？（末云）小弟欲来，奈小疾偶作，不能动止^[98]，所以失敬。今见夫人受困，所言退得贼兵者，以小姐妻之，因此愚弟作书请吾兄。（将军云）既然有此姻缘，可贺，可贺！（夫人云）安排茶饭者！（将军云）不索，倘有馀党未尽，小官去捕了，却来望贤弟。左右那里，去斩孙飞虎去！（拿贼了）本欲斩首示众，具表奏闻，见丁文雅失守之罪。恐有未叛者，今将为首各杖一百，馀者尽归旧营去者！（孙飞虎谢了）（将军云）张生建退贼之策，夫人面许结亲，若不违前言，淑女^[99]可配君子也。（夫人云）恐小女有辱君子。（末云）请将军筵席者！（将军云）我不吃筵席了，我回营去，异日却来庆贺。（末云）不敢久留兄长，有劳台候。（将军望蒲关起发）（众念云）马离普救敲金镫，人望蒲关唱凯歌。（下）（夫人云）先生大恩，不敢忘也。自今先生休在寺里下，则著仆人寺内养马，足下^[100]来家内书院里安歇。我已收拾了，便搬来者。到明日略备草酌，著红娘来请你，是必来一会，别有商议。（末云）这事都在长老身上。（问洁云）小子亲事，未知何如？（洁云）莺莺亲事，拟定^[101]妻君。只因兵火至，引起雨云心。（下）（末云）小子收拾行李，去花园里去也。（下）

注释

- [1] 不争：用于句首，若是。
- [2] 功德：佛教用语。指佛教徒行善、诵经念佛等，为死者做佛事。
- [3] 鬼门道：亦称“古门道”“鼓门道”。宋元时舞台通向戏房（后台）的门。明朱权《太和正音谱》：“构栏中戏房出入之所，谓之鬼门道。跪着，言其所扮者皆是已往昔人，故出入谓之鬼门道也。愚俗无知，因置鼓于门，讹唤为‘鼓门道’，于理无宜。”
- [4] 打话：对话。



- [5] 《法华经》：全称《妙法莲华经》。因用莲花比喻佛所说教法的清静微妙，故名。有三种汉文译本，通行后秦鸠摩罗什译本，七卷。经文旨在说明释迦说法的唯一目的，是使众生都能得到与佛一样的智慧。
- [6] 《梁皇忏》：书名，全称《慈悲道场忏法》。相传南朝梁武帝初为雍州刺史时，夫人郗氏性嫉妒，旋病死。后武帝于天监二年（503），梦见她变为蟒蛇。武帝为她忏悔罪业，集录佛经语句，作为忏法十卷。
- [7] 彪：甩。
- [8] 偏衫：僧人法衣，斜披于左肩上，偏袒右肩。
- [9] 乌龙尾：形容棍的威力如同乌龙尾。
- [10] 搭：握紧。
- [11] 打参：即打坐，瞑目盘膝而坐，僧道修行方法的一种。
- [12] 踏步：勇敢向前。
- [13] 虎窟龙潭：危险的处境。
- [14] 换：抢，争。
- [15] 炙煨煎爇：对食物进行加工制作的意思，即烤爆煎炖。
- [16] 腌臢：形容十分可口。
- [17] 浮沙羹：指佛教徒的素食品。
- [18] 酸黄齏：酸菜。
- [19] 休调啖：不要调和了酸菜、豆腐给我吃。
- [20] 从教：任从、听凭。
- [21] 暗：指面很黑。
- [22] 也么哥：表惊叹的语气助词，无义。
- [23] 包残馀肉把青盐蘸：把做包子剩下的人肉蘸着盐吃。
- [24] 声名播斗南：犹名声传播于天下。
- [25] 诚何以堪：实在让人无法忍受。
- [26] 逃禅也懒去参：懒得学佛参禅。
- [27] 戒刀：僧人所带的月头小刀。
- [28] 斋：此作动词，吃斋。
- [29] 有勇无惭：勇敢而不羞愧。《俱舍论》卷四：“于所造罪，自观无耻，名曰无惭。”
- [30] 宝盖：此为悬于菩萨及讲师读师座位上的伞盖。
- [31] 镬叉：金属器械。
- [32] 阵脚：战斗时的队列。
- [33] 撞钉子：比喻像钉子插进物体一样，向叛军进军。
- [34] 钐：劈，砍。



- [35] 跣：提起脚跟踢。
- [36] 髑髅：头，脑袋。
- [37] 瞅：愤怒地看。
- [38] 天关：天门。李白《太白山》：“太白与我语，为我开天关。”
- [39] 驳驳劣劣：莽撞。
- [40] 世不曾：未曾。
- [41] 打熬：磨炼。
- [42] 斩钉截铁：形容说话办事坚决果断，毫不犹豫。
- [43] 没掂三：没打算。
- [44] 惨：担忧，害怕。
- [45] 勒马停骖：拉缰绳让马停下来。骖，四匹马驾车，中间的两匹叫服，两边的叫骖。
- [46] 扑俺：猜测。亦作扑掩、扑措。
- [47] 担：做。
- [48] 纰缪：有差错。
- [49] 倒大：绝对很。
- [50] “咱眼观”两句：为宋元戏曲小说习惯用语，指等待胜利的好消息，也指等待某事的成功。旌节旗，指出使出征所握的旗帜。
- [51] 咫尺：比喻距离很近。
- [52] 濯足：洗脚。
- [53] “花根”两句：意谓杜确出身高贵，如花一样娇贵，虎体斑纹天生自有。
- [54] 造次：轻易。白居易《中隐》：“亦无车马客，造次到门前。”
- [55] 孙子：春秋末期军事家孙武，有《孙子兵法》十三篇。
- [56] 将受命于君：将帅从国君那里接受命令。
- [57] 合军聚众：聚集军队。
- [58] 圯地无舍：地下容易水淹的地方不能安营扎寨。
- [59] 衢地交合：四通八达的地方要结交邻邦来作为救援。
- [60] 绝地无留：危险的地方不可久留。
- [61] 围地则谋：容易被包围的地方则要设计谋使敌人难攻。
- [62] 死地则战：处于绝境也要拼死战斗。
- [63] 途有所不由：有的道路是不能走的，可能潜伏着敌兵等。
- [64] 军有所不击：有些敌军是不能攻击的。杜牧曰：“盖以锐卒勿攻、归师勿遏、穷寇勿迫、死地不可攻，或我强敌弱，敌前军先至，亦不可击，恐惊之退走也。言有如此之军，皆不可击。”
- [65] 城有所不攻：有的城池是不能攻打的。



- [66] 地有所不争：有的地方是不能抢夺的，怕因小失大。
- [67] 君命有所不受：有的命令，即使是国君下达的，也可以不接受。
- [68] 九变：指用兵的各种变化法则。
- [69] 治兵：统帅军队。
- [70] 五利：指上文提及的“圯地无舍”等五个作战策略，五条好处。
- [71] 不能得人用：不能充分发挥军队的作用。
- [72] 作乱：发动叛乱。
- [73] 麾下：将帅的大旗之下，即部下。麾，军旗，用以指挥军队。《三国志·吴书·张纡传》：“愿麾下重天授之姿，副四海之望。”
- [74] 倒悬：人被倒挂，喻处境十分危险紧急。《孟子·梁惠王下》：“民之悦之，犹解倒悬也。”
- [75] 顿首：用头叩地。顿首用于书信的开头或结尾，表示敬礼的意思。
- [76] 契兄：贤兄。
- [77] 纛下：阁下。纛，古代军队的大旗。
- [78] 伏：敬词，表示下对上、卑对尊、幼对长的敬畏。
- [79] 犀表：表示尊敬赞扬。
- [80] 仰：表示敬慕之词。《诗经·小雅·车辇》：“高山仰止。”
- [81] 德：恩泽好处。
- [82] 私：内心感情。
- [83] 联床风雨：风雨之夜，将床联在一起倾心交谈，表现亲友或兄弟相聚的情谊。
- [84] 羁怀：客居他乡的心情。羁，客居在外。
- [85] 藜藿：藜为野菜，藿为豆叶，代指粗茶淡饭。
- [86] 貔貅：本为古代猛兽名。后用来代指军队。
- [87] 天表：指君王的容颜。
- [88] 台颜：指尊面。台，星名，即三台，古以三台比三公，故又表示对他人的尊称，如兄台、台安等。
- [89] 台翰：指尊函。翰指书信。
- [90] 采薪之忧：生病的婉称。采薪，打柴。《孟子·公孙丑下》：“昔者有王命，有采薪之忧不能造朝。”
- [91] 九泉：地有九重，所以称地下为九泉，也将坟墓称为九泉。
- [92] 鹤观来旄：即盼望大军到来。鹤，天鹅，其颈长，伸长脖子望称鹤观、鹤望。旄，古时旗杆头上用旄牛尾装饰，故以旄代指旌旗。
- [93] 干渎：冒犯。
- [94] 台照：犹台鉴。



- [95] 不宣：不一一细说，多用于书信结尾。
- [96] 再拜：拜了又拜。此处用于信末，表示敬意。
- [97] 骑竹马调阵：剧中演员以竹竿作马，骑着对阵开打。竹马，以竹竿作为代表马的道具。
- [98] 动止：行动。
- [99] 淑女：犹言好姑娘。《诗经·周南·关雎》：“窈窕淑女，君子好逑。”
- [100] 足下：对人的敬称。相传公子重耳在逃亡途中想喝一碗肉汤，可没法找到。这时，随他一同逃亡的介之推便从自己的大腿上割下一块肉，熬成肉汤，重耳十分感动。后来，重耳得以回到晋国当了国君，他论功行赏，据功劳的大小决定赏赐的多少，却把介之推忘掉了。于是介之推到绵山隐居起来。重耳想起了介之推，多方找寻，最后找到绵山。可是山很大树很茂盛，不容易找到，重耳便决定放火烧山。介之推宁死不出，最后被烧死在一棵树下。重耳用这棵树的树桩做了一双木屐，每当穿鞋时，便想起了介之推，口呼：“足下、足下。”以此表示怀念和尊敬介之推。这就是“足下”的由来。
- [101] 拟定：一定，必定。王实甫《吕蒙正风雪破窑记》第一折：“凭着咱两个这般标致，拟定绣球儿是我每。”

第二折

(夫人上云)今日安排下小酌，单请张生酬劳。道与红娘，疾忙去书院中请张生，著他是必便来，休推故^[1]。(下)(末上云)夜来老夫人说，著红娘来请我，却怎生不见来？我打扮著等他。皂角^[2]也使过两个也，水也换了两桶也，乌纱帽^[3]擦得光挣挣的。怎么不见红娘来也呵？(红娘上云)老夫人使我请张生。我想若非张生妙计呵，俺一家儿性命难保也呵。

【中吕】【粉蝶儿】半万贼兵，卷浮云片时扫净，俺一家儿死里逃生。舒心的列山灵，陈水陆^[4]，张君瑞合当钦敬。当日所望无成，谁想一缄书到为了媒证^[5]。

【醉春风】今日个东阁玳筵^[6]开，煞强如西厢和月等。薄衾单枕有人温，早则不冷，冷。受用足宝鼎香浓，绣帘风细，绿窗人静^[7]。

可早来到也。

【脱布衫】幽僻处可有人行^[8]？点苍苔白露泠泠^[9]。隔窗儿咳嗽了一声。

(红敲门科)(末云)是谁来也？(红云)是我。

他启朱唇急来答应。

(末云)拜揖小娘子。(红唱)

【小梁州】则见他叉手^[10]忙将礼数迎，我这里“万福，先生”。乌纱小帽耀人明，白襴^[11]净，角带^[12]傲^[13]黄鞞^[14]。

【幺篇】衣冠济楚^[15]庞儿整，可知道引动俺莺莺。据相貌凭才性，我从来心硬，一见了也留情。

(末云)既来之则安之^[16]。请书房内说话。小娘子此行为何？(红云)贱妾奉夫人严命，特请先生小酌数杯，勿却。(末云)便去，便去。敢问^[17]席上有莺莺姐姐么？(红唱)

【上小楼】“请”字儿不曾出声，“去”字儿连忙答应；可早莺莺根前，“姐姐”呼之，喏喏连声。秀才每闻道“请”，恰便似听将军严令，和他那五脏^[18]神愿随鞭镫。

(末云)今日夫人端的为甚么筵席？(红唱)^[19]

【幺篇】第一来为压惊，第二来因谢承。不请街坊，不会亲邻，不受







人情。避众僧，请老兄，和莺莺匹聘。

（末云）如此小生欢喜。（红）

则见他欢天喜地，谨依来命。

（末云）小生客中无镜，敢烦小娘子看小生一看何如？（红唱）

【满庭芳】来回顾影，文魔^[20]秀士^[21]，风欠酸丁^[22]。下工夫将额
 颊十分挣^[23]，迟和疾擦倒苍蝇^[24]，光油油耀花人眼睛，酸溜溜螫得
 人牙疼。

（末云）夫人为甚么请我？（红）

茶饭已安排定，淘下陈仓米数升，爇^[25]下七八碗软蔓青^[26]。

（末云）小生想来，自寺中一见了小姐后，不想今日得成婚姻，岂
 不为前生分定？（红云）姻缘非力所为，天意尔。

【快活三】咱人一事精，百事精；一无成，百无成。世间草木本无情，
 自古云：地生连理木，水出并头莲，
 他犹有相兼并^[27]。

【朝天子】休道这生，年纪儿后生，恰学害相思病。天生聪俊，打扮
 素净，奈夜夜成孤另。才子多情，佳人薄幸，兀的不担阁了人性命。

（末云）你姐姐果有信行？（红）

谁无一个信行？谁无一个志诚？恁两个今夜亲折证^[28]。

我嘱咐你咱！

【四边静】今宵欢庆，软弱莺莺，可曾惯经？你索款款轻轻，灯下交
 鸳颈。端详^[29]可憎，好煞人^[30]也无干净^[31]！

（末云）小娘子先行，小生收拾书房便来。敢问那里有甚么景致？

（红唱）

【耍孩儿】俺那里落红满地胭脂冷，休辜负了良辰媚景^[32]。夫人遣
 妾莫消停，请先生勿得推称^[33]。俺那里准备著鸳鸯夜月销金帐^[34]，
 孔雀春风软玉屏^[35]。乐奏合欢令^[36]，有凤箫^[37]象板^[38]，锦瑟^[39]
 鸾笙^[40]。

（末云）小生书剑飘零，无以为财礼，却是怎生？（红唱）

【四煞】聘财断不争，婚姻事有成，新婚燕尔^[41]安排庆。你明博得^[42]
 跨风乘鸾客^[43]，我到晚来卧看牵牛织女星^[44]。休侥幸，不要你半丝
 儿红线^[45]，成就了一世儿前程。



【三煞】凭著你灭寇功，举将能，两般儿功效如红定。为甚俺莺娘心下十分顺？都则为君瑞胸中百万兵^[46]。越显得文风盛，受用足珠围翠绕，结果了黄卷青灯^[47]。

【二煞】夫人只一家，老兄无伴等，为嫌繁冗寻幽静。

（末云）别有甚客人？（红唱）

单请你个有恩有义闲中客，且回避了无是无非窗下僧。夫人的命，道足下莫教推托，和贱妾即便随行。

（末云）小娘子先行，小生随后便来。（红唱）

【收尾】先生休作谦，夫人专意等。常言道“恭敬不如从命^[48]”，休使得梅香再来请。（下）

（末云）红娘去了，小生拽上书房门者。我比及到得夫人那里，夫人道：“张生，你来了也？饮几杯酒，去卧房内和莺莺做亲去！”小生到得卧房内，和姐姐解带脱衣，颠鸾倒凤，同谐鱼水之欢^[49]，共效于飞之愿^[50]。觑他云鬓低坠，星眼微朦^[51]，被翻翡翠，袜绣鸳鸯；不知性命何如？且看下回分解。（笑云）单羨法本好和尚也；只凭说法口，遂却读书心。（下）

注释

- [1] 推故：借故推辞。睢景臣《般涉调哨遍·高祖还乡》：“社长排门告示，但有的差使无推故。”
- [2] 皂角：植物名，皂荚，可做肥皂用。
- [3] 乌纱帽：隋唐时官员戴的帽子，其后流行于民间，贵贱皆戴。
- [4] “舒心的”两句：指开筵席，摆出山珍海味。山灵、水陆，即山珍海味。
- [5] 媒证：即媒人。《诗经·郑风·南山》：“取妻如之何？匪媒不得。”媒人有男女婚姻合法性之凭证的性质，故称媒证。
- [6] 东阁玳筵：款待贤士的筵宴。玳筵，用玳瑁装饰坐具的宴席，这里指丰盛的筵宴。
- [7] “受用足”三句：意为尽情享受婚后的舒适生活。宝鼎，香炉。鼎，三只足的香炉。绿窗，绿色纱窗。
- [8] 可有人行：难道没有人吗。
- [9] 泠泠：形容露珠的晶莹剔透。



- [10] 叉手：唐代以来的一种施礼方式，宋元间以叉手为常礼。
- [11] 白襴：古时上下衣相连的长袍在下摆所加的横幅，后多指这种样式的士人服装。《新唐书·车服志》：“士服短褐，庶人以白。中书令马周上议，礼无服衫之文，三代之制有深衣，请加襴……为士人上服。”
- [12] 角带：兽角装饰的腰带。
- [13] 傲：指带子的尾部翘出。
- [14] 黄鞵：黄绢包裹的腰带。
- [15] 衣冠济楚：衣帽整齐亮洁。李清照《永遇乐》：“铺翠冠儿，撚金雪柳，簇带争济楚。”
- [16] 既来之则安之：既然来了，就要安心待一会儿。语出《论语·季氏》：“故远人不服，则修文德以来之。既来之，则安之。”
- [17] 敢问：请问。杨树达《词论》释“敢”：“表敬助动词。惟存形式而实已无‘敢’字之意义者属此。”
- [18] 五脏：指心、肝、肺、脾、肾。
- [19] “（末云）……（红唱）”，原无，据毛西河本补。
- [20] 文魔：读书入迷的人。
- [21] 秀士：优秀的人。
- [22] 风欠酸丁：细嚼文字的书呆子，痴呆寒酸的读书人。风欠，痴，呆。
- [23] 挣：擦拭。
- [24] 迟和疾擦倒苍蝇：谓苍蝇无论落得慢还是快，都会滑倒。迟，缓慢。
- [25] 燥：通“炸”。苏轼《十二时偈》：“百滚油汤里，恣把心肝燥。”
- [26] 蔓菁：即蔓菁，一名芜菁，可做蔬菜食用。
- [27] [快活三]曲：全曲意谓一切都是命中注定的。有缘千里来相会，无缘对面不相识，人的运气好，就百事成功；运气不好，就事事无成。草木本是无情物，可是，地上也生有连理木，水里长出并头莲，也相偎相合。连理木，两棵枝干交生在一起的树。
- [28] 亲折证：当面对质分辩。郑德辉《迷青琐倩女离魂》第四折：“你且放我去，与夫人亲折证。”
- [29] 端详：细细地看。
- [30] 好煞人：指男女欢会。关汉卿《山神庙裴度还带》第四折：“准备洞房花烛夜，则怕今朝好杀人。”
- [31] 无干净：不肯就此了结。无名氏《汉钟离度脱蓝采和》第二折：“咱告去来到官司呵，和你敢无干净。”
- [32] 良辰媚景：即良辰美景，好时光。谢灵运《拟魏太子邺中集诗八首序》：“天下良辰美景赏心乐事，四者难并。”



- [33] 推称：借口推辞。
- [34] 销金帐：绣着金线的帐子。
- [35] 孔雀春风软玉屏：源自窦毅为女择婿的故事。窦毅为自己的女儿挑选夫婿，在屏障上画了两只孔雀，让求婚者射两箭，暗中约定射中孔雀眼睛的人则将女儿许配给他。李渊两箭都射中，则娶窦女。后用此典故比喻择婿。
- [36] 合欢令：喜庆的乐曲。
- [37] 凤箫：即排箫，是用小竹管编排而成的一种管乐器。
- [38] 象板：乐器名，指击打用的象牙拍板。
- [39] 锦瑟：画有锦文的瑟。瑟为古代弦乐器名，李商隐《锦瑟》：“锦瑟无端五十弦，一弦一柱思华年。”
- [40] 鸾笙：一种管乐器。
- [41] 燕尔：也作“宴尔”，形容新婚快乐的样子。《诗经·邶风·谷风》：“宴尔新昏，如兄如弟。”
- [42] 博得：犹换取、赢得。
- [43] 跨凤乘鸾客：喻美满姻缘。
- [44] 牵牛织女星：牵牛、织女本为二星名，后来演化为两位神仙，演绎出一段爱情神话传说。本句出自杜牧《秋夕》诗：“天阶夜色凉如水，卧看牵牛织女星。”
- [45] 红线：指财礼。男方付给女家的定亲财礼，多用红绶、红线缠裹。
- [46] 胸中百万兵：指有用兵的韬略。
- [47] 黄卷青灯：指读书人的清苦生活。古书多写在黄纸上，以避蠹虫，故称书籍为黄卷。《遁斋闲览》：“古人写书，皆用黄纸以辟蠹，有误则以雌黄涂之。”
- [48] 恭敬不如从命：礼貌地推托不如接受。
- [49] 鱼水之欢：这里比喻夫妇和乐，如同鱼水的和谐。
- [50] 于飞之愿：指夫妇欢乐的愿望。《诗经·大雅·卷阿》：“凤皇于飞，翺翺其羽，亦集爰止。”后以于飞之乐比喻成为夫妇。
- [51] 星眼微朦：明亮的眼睛微微闭着。微朦，指微闭。

第三折

(夫人排桌子上云)红娘去请张生，如何不见来？(红见夫人云)张生著红娘先行，随后便来也。(末上见夫人施礼科)(夫人云)前日若非先生，焉得见今日。我一家之命，皆先生所活也。聊备小酌，非为报礼，勿嫌轻意(末云)“一人有庆，兆民赖之^[1]。”此贼之败，皆夫人之福。万一杜将军不至，我辈皆无免死之术。此皆往事，不必挂齿。(夫人云)将酒来，先生满饮此杯。(末云)“长者赐，少者不敢辞^[2]。”(末做饮酒科)(末把夫人酒了)(夫人云)先生请坐！(末云)小子侍立座下，尚然越礼，焉敢与夫人对坐。(夫人云)道不得个“恭敬不如从命”。(末谢了，坐)(夫人云)红娘，去唤小姐来，与先生行礼者！(红朝鬼门道^[3]唤云)老夫人后堂待客，请小姐出来哩！(旦应云)我身子有些不停当^[4]，来不得。(红云)你道请谁哩？(旦云)请谁？(红云)请张生哩。(旦云)若请张生，扶病也索走一遭。(红发科了)(旦上)免除崔氏全家祸，尽在张生半纸书。

【双调】【五供养】若不是张解元识人多，别一个怎退干戈？排著酒果，列著笙歌。篆烟微，花香细，散满东风帘幕。救了咱全家祸，殷勤呵正礼，钦敬呵当合^[5]。

【新水令】恰才向碧纱窗下画了双蛾^[6]，拂拭了罗衣上粉香浮浣^[7]，则将指尖儿轻轻的贴了钿窝^[8]。若不是惊觉人呵，犹压著绣衾卧。

(红云)觑俺姐姐这个脸儿吹弹得破，张生有福也呵！(旦唱)

【幺篇】没查没利谎伶俐科^[9]，你道我宜梳妆的脸儿吹弹得破。

(红云)俺姐姐天生的一个夫人的样儿。(旦唱)

你那里休聒，不当^[10]信口开合^[11]。知他命福是如何？我做一个人也做得过。

(红云)往常两个都害，今日早则喜也！(旦唱)

【乔木查】我相思为他，他相思为我，从今后两下里相思都较^[12]可^[13]。酬贺间礼当酬贺，俺母亲也好心多。

(红云)敢著小姐和张生结亲呵，怎生不做大筵席，会亲戚朋友，安排小酌为何？(旦云)红娘，你不知夫人意。

【搅筝琶】他怕我是陪钱货^[14]，两当一便成合^[15]。据著他举将除贼，





也消得家缘过活。费了甚一股那^[16]，便待要结丝萝^[17]！休波，省人情的奶奶忒虑过，恐怕张罗^[18]。

（末云）小子更衣咱。（做撞见旦科）（旦唱）

【庆宣和】门儿外，帘儿前，将小脚儿那^[19]。我恰待目转秋波，谁想那识空便^[20]的灵心儿早瞧破。谎得我倒趄，倒趄。

（末见旦科）（夫人云）小姐近前，拜了哥哥者^[21]！（末背云）呀，声息不好了也！（旦云）呀，俺娘变了卦也！（红云）这相思又索害也。

（旦唱）

【雁儿落】荆棘刺^[22]怎动那！死没腾^[23]无回豁^[24]！措支刺^[25]不对答！软兀刺^[26]难存坐！

【得胜令】谁承望这即即世世^[27]老婆婆，著莺莺做妹妹拜哥哥。白茫茫溢起蓝桥水^[28]，不邓邓^[29]点着袄庙火^[30]。碧澄澄清波，扑刺刺^[31]将比目鱼^[32]分破。急攘攘因何，挖搭^[33]地把双眉锁纳合^[34]。

（夫人云）红娘看热酒，小姐与哥哥把盏者！（旦唱）

【甜水令】我这里粉颈低垂，蛾眉频蹙，芳心无那^[35]。俺可甚“相见话偏多”^[36]？星眼朦胧，檀口嗟咨^[37]，撇容^[38]不过，这席面儿畅好是^[39]乌合^[40]。

（旦把酒科）（夫人央科）（末云）小生量窄。（旦云）红娘接了台盏者！

【折桂令】他其实咽不下玉液金波。谁承望月底西厢，变做了梦里南柯^[41]。泪眼偷淹，酪子里搵湿香罗。他那里眼倦开软瘫做一垛^[42]；我这里手难抬称^[43]不起肩窝。病染沉疴^[44]，断然难活。则被你送了人呵，当甚么喽啰^[45]。

（夫人云）再把一盏者！（红递盏了）（红背与旦云）姐姐，这烦恼怎生是了？（旦唱）

【月上海棠】而今烦恼犹闲可^[46]，久后思量怎奈何？有意诉衷肠，争奈母亲侧坐，成抛趄，咫尺间发如间阔^[47]。

【幺篇】一杯闷酒尊前过，低首无言自摧挫^[48]。不甚醉颜酡^[49]，却早嫌玻璃盏大。从因我，酒上心来觉可^[50]。

（夫人云）红娘送小姐卧房里去者！（旦辞末出科）（旦云）俺娘好口不应心也呵！

【乔牌儿】老夫人转关儿^[51]没定夺，哑谜儿怎猜破；黑阁落^[52]甜



话儿将人和^[53]，请将来著人不快活。

【江水儿】佳人自来多命薄，秀才每从来懦。闷杀没头鹅^[54]，撇下陪钱货，下场头那答儿发付我！

【殿前欢】恰才个笑呵呵，都做了江州司马泪痕多^[55]。若不是一封书将半万贼兵破，俺一家怎得存活。他不想结婚缘想甚么？到如今难著莫^[56]。老夫人谎到天来大，当日成也是恁个母亲，今日败也是恁个萧何^[57]。

【离亭宴带歇指煞】从今后玉容寂寞梨花朵^[58]，胭脂浅淡樱桃颗^[59]，这相思何时是可？昏邓邓黑海来深，白茫茫陆地来厚，碧悠悠青天来阔；太行山般高仰望，东洋海般深思渴^[60]。毒害的恁么。俺娘呵，将颤巍巍双头花蕊搓，香馥馥同心缕带割，长搀搀连理琼枝挫。白头娘不负荷^[61]，青春女成担阁，将俺那锦片也似前程蹬脱^[62]。俺娘把甜句儿落空了他，虚名儿误赚^[63]了我。（下）

（末云）小生醉也，告退。夫人根前，欲一言以尽意，未知可否？前者，贼寇相迫，夫人所言，能退贼者，以莺莺妻之。小生挺身而出，作书与杜将军，庶几^[64]得免夫人之祸。今日命小生赴宴，将谓有喜庆之期；不知夫人何见，以兄妹之礼相待？小生非图哺啜^[65]而来，此事果若不谐，小生即当告退。（夫人云）先生纵有活我之恩，奈小姐先相国在日，曾许下老身侄儿郑恒。即日有书赴京唤去了，未见来。如若此子至，其事将如之何？莫若多以金帛相酬，先生拣豪门贵宅之女，别为之求，先生台意^[66]若何？（末云）既然夫人不与，小生何慕金帛之色！却不道“书中有女颜如玉^[67]”？则今日便索告辞。（夫人云）你且住者，今日有酒也。红娘扶将哥哥去书房中歇息，到明日咱别有话说。（下）（红扶末科）（末念）有分只熬萧寺^[68]夜，无缘难遇洞房春。（红云）张生，少吃一盏却不好！（末云）我吃甚么来！（末跪红科）小生为小姐，昼夜忘餐废寝，魂劳梦断，常忽忽如有所失。自寺中一见，隔墙酬和，迎风待月，受无限之苦楚。甫能^[69]得成就婚姻，夫人变了卦，使小生智竭思穷，此事几时是了！小娘子怎生可怜见^[70]小生，将此意申与小姐，知小生之心。就小娘子前解下腰间之带，寻个自尽。（末念）可怜刺股^[71]悬梁^[72]志，险作离乡背井魂。（红云）街上好贱





柴，烧你个傻角^[73]。你休慌，妾当与君谋之。（末云）计将安在？小生当筑坛拜将^[74]。（红云）妾见先生有囊琴一张，必善于此。俺小姐深慕于琴。今夕妾与小姐同至花园内烧夜香，但听咳嗽为令，先生动操^[75]。看小姐听得时说甚么言语，却将先生之言达知。若有话说，明日妾来回报，这早晚怕夫人寻，我回去也。（下）

注释

- [1] “一人有庆”两句：众人能活下来，全倚仗老夫人的福气。出自《尚书·吕刑》。庆，福。兆民，普天下的百姓。兆，形容多。
- [2] “长者赐”两句：长辈给的，晚辈不敢推辞。
- [3] 鬼门道：见《西厢记·第二本·楔子》注释[3]。
- [4] 不停当：不舒服。
- [5] 当合：即“合当”，为谐韵而倒其词。
- [6] 双蛾：双眉。古代妇女常用黛色将眉画得细长弯曲，状似蚕蛾的触须，故称为蛾眉。
- [7] 浮漉：浮尘。漉，污。
- [8] 钿窝：即钿窠，衣服上的饰品。
- [9] 没查没利谎倮科：信口胡说。
- [10] 不当：即“不应当”。
- [11] 信口开合：即“信口开河”，随便乱说。
- [12] 较：减轻。
- [13] 可：语气助词，无义。
- [14] 陪钱货：对女子的轻贱称呼。
- [15] 两当一便成合：将酬谢、成亲两件事，并作一次酒席。
- [16] 一股那：一股脑。
- [17] 结丝萝：指结婚。古时有“与君为新婚，兔丝附女萝”句。
- [18] 张罗：办理，筹办。
- [19] 那：同“挪”，移动。
- [20] 识空便：机灵，聪慧。
- [21] 拜了哥哥者：金元时表兄妹不能成婚，故张生一听此言，便曰“声息不好”。
- [22] 荆棘刺：吃惊的样子。



- [23] 死没腾：形容无生气，不生动。
- [24] 无回豁：没回应。豁，语气助词。
- [25] 措支刺：惶恐失措的样子。支刺，语气助词，无义。
- [26] 软兀刺：形容瘫软的样子。兀刺，语气助词，加强语气，无义。
- [27] 即即世世：老谋深算，形容阅世甚深。
- [28] 蓝桥水：使相爱之人分离的大水。传说一名叫尾生的男子与所爱的女子相约在蓝桥之下见面，尾生先到，但河水忽然涨起，尾生为了不失约，紧抱着桥柱不肯离开，结果被淹死了。
- [29] 不邓邓：形容火势凶猛。
- [30] 袄庙火：使相爱之人分离的大火。传说蜀帝的公主与乳母陈氏之子青梅竹马，一起长大。后因官禁，陈氏携子离开宫廷。陈氏子因思念公主而患重病。公主知道后，就与他约好在袄庙相会。公主到时，陈氏子睡着了。公主于是解下幼时佩戴的玉环放在他的怀中就离开了。陈氏子醒后见到玉环，悔恨不已，怨气化成火焰烧毁了袄庙，自己也被烧死了。
- [31] 扑刺刺：鸟拍打翅膀或鱼在水中跳跃发出的声音。形容声势浩大。
- [32] 比目鱼：又名鲽鱼，相传两鱼相合才能游行，后世常用来比喻夫妇。
- [33] 挖搭：犹立刻，形容动作很快。
- [34] 双眉锁纳合：即双眉紧锁。
- [35] 无那：无奈。
- [36] “俺可甚”句：我有什么话说。
- [37] 嗟咨：叹息。
- [38] 撇容：跺脚忍气，表示怨恨。
- [39] 畅好是：真是，正是。
- [40] 乌合：杂乱。
- [41] 梦里南柯：即南柯一梦。据李公佐《南柯太守传》载，淳于棼在梦中梦见自己到了槐安国，娶了公主为妻，当了南柯郡太守，享尽荣华富贵。他醒来后，在槐树下发现一个蚂蚁窝。其实所谓南柯郡，不过是槐树南枝下的一个蚂蚁窝。后世遂以“南柯一梦”比喻空欢喜一场。
- [42] 一垛：一堆。
- [43] 称：支撑。
- [44] 沉疴：重病。
- [45] 喽啰：指狡猾，干练。
- [46] 闲可：不要紧。可，语气助词，无义。
- [47] 间阔：阔别。
- [48] 摧挫：指伤心。



- [49] 酡：因喝酒而脸红。
- [50] “从因我”两句：意思是张生因我而酒醉，若真是因酒而醉，心里还好受一点。
- [51] 转关儿：玩弄心计。
- [52] 黑阁落：背地里。阁落，语气助词。
- [53] 和：哄骗。
- [54] 没头鹅：比喻不知所措的人，这里指张生。
- [55] 江州司马泪痕多：典出白居易《琵琶行》：“座中泣下谁最多？江州司马青衫湿。”江州司马，白居易自称，这里指张生。
- [56] 著莫：琢磨，捉摸。
- [57] 今日败也是恁个萧何：化用“成也萧何，败也萧何”。萧何是汉高祖刘邦的谋臣，他既推荐了韩信，让韩信被重用，又帮助吕后设计害死了韩信。
- [58] 玉容寂寞梨花朵：形容十分悲凄。化用白居易《长恨歌》诗句：“玉容寂寞泪阑干，梨花一枝春带雨。”
- [59] 胭脂浅淡樱桃颗：唇上的胭脂色变浅了，形容憔悴。樱桃颗，白居易有诗曰：“樱桃樊素口。”
- [60] “太行山般”两句：倒装句，即望之如太行山般高，思之如东海水般深。
- [61] 不负荷：不负责任。
- [62] 蹬脱：踢开。
- [63] 赚：骗。
- [64] 庶几：差不多。
- [65] 哺啜：吃喝。
- [66] 台意：尊意。台，敬词。
- [67] 书中有女颜如玉：指只要认真读书，就能得到美丽的女子。
- [68] 萧寺：见《西厢记·第一本·楔子》注释[29]。
- [69] 甫能：刚能。
- [70] 可怜见：宋元习语。
- [71] 刺股：相传战国苏秦读书时用锥子刺股，以防止自己睡觉。
- [72] 悬梁：相传东汉孙敬读书时用绳子将头发悬在梁上，以防自己打瞌睡。
- [73] “街上好”两句：红娘责骂张生的话，意思是你要是自尽，立刻就将你烧掉。
- [74] 筑坛拜将：汉高祖刘邦曾筑坛拜韩信为大将，表示尊重人才，委以重任。这里指酬谢，报答。
- [75] 动操：弹琴。操，琴曲名。



第四折

（末上云）红娘之言，深有意趣。天色晚也，月儿，你早些出来么！（焚香了）呀，却早发擂^[1]也。呀，却早撞钟^[2]也。（做理琴科）琴呵，小生与足下湖海相随数年，今夜这一场大功，都在你这神品^[3]——金徽、玉轸、蛇腹、断纹、峯阳、焦尾、冰弦之上。天那！却怎生借得一阵顺风，将小生这琴声吹入俺那小姐玉琢成、粉捏就知音^[4]的耳朵里去者！（旦引红上）（红云）小姐，烧香去来，好明月也呵！（旦云）事已无成，烧香何济？月儿，你团圆呵，咱却怎生！

【越调】【斗鹌鹑】云敛晴空，冰轮^[5]乍湧；风扫残红，香阶乱拥；离恨千端，闲愁万种。夫人那，“靡不有初，鲜克有终^[6]。”他做了个影儿里的情郎，我做了画儿里的爱宠^[7]。

【紫花儿序】则落得心儿里念想，口儿里闲题，则索向梦儿里相逢。俺娘昨日个大开东阁，我则道怎生般炮凤烹龙^[8]。朦胧^[9]！可教我“翠袖殷勤捧玉钟^[10]”，却不道“主人情重^[11]”？则为那兄妹排连，因此上鱼水难同。

（红云）姐姐，你看月阑^[12]，明日敢有风也。（旦云）风月^[13]天边有，人间好事无。

【小桃红】人间看波：玉容深锁绣帏中，怕有人搬弄。想嫦娥，西没东生有谁共？怨天公^[14]，裴航^[15]不作游仙梦。这云似我罗帏数重，只恐怕嫦娥心动，因此上围住广寒宫。

（红做咳嗽科）（末云）来了。（做理琴科）（旦云）这甚么响？（红发科）（旦唱）

【天净沙】莫不是步摇得宝髻玲珑^[16]？莫不是裙拖得环珮^[17]玎玲^[18]？莫不是铁马^[19]儿檐前骤风？莫不是金钩双控，吉丁当敲响帘栊^[20]？

【调笑令】莫不是梵王宫，夜撞钟？莫不是疏竹潇潇曲槛^[21]中？莫不是牙尺^[22]剪刀声相送^[23]？莫不是漏声长滴响壶铜^[24]？潜身再听在墙角东，元来是近西厢理结^[25]丝桐^[26]。

【秃厮儿】其声壮，似铁骑刀枪冗冗^[27]；其声幽，似落花流水溶溶^[28]；其声高，似风清月朗鹤唳^[29]空；其声低，似听儿女语，小窗中，喁喁^[30]。

【圣药王】他那里思不穷，我这里意已通，娇鸾雏凤失雌雄^[31]。他





曲未终，我意转浓，争奈伯劳飞燕各西东^[32]，尽在不言中。

我近书窗听咱。（红云）姐姐，你这里听，我瞧夫人一会便来。（末云）窗外有人，已定是小姐，我将弦改过，弹一曲，就歌一篇，名曰《凤求凰》^[33]。昔日司马相如得此曲成事，我虽不及相如，愿小姐有文君之意。（歌曰）有美人兮，见之不忘。一日不见兮，思之如狂。凤飞翩翩兮，四海求凰。无奈佳人兮，不在东墙。张弦代语兮，欲诉衷肠。何时见许兮，慰我彷徨？愿言配德^[34]兮，携手相将^[35]！不得于飞兮，使我沦亡。（旦云）是弹得好也呵！其词哀，其意切，凄凄如鹤唳天。故使妾闻之，不觉泪下。

【麻郎儿】这的是令他人耳聪，诉自己情衷。知音者芳心自懂，感怀者断肠悲痛^[36]。

【幺篇】这一篇与本宫、始终、不同^[37]。又不是《清夜闻钟》，又不是《黄鹤》《醉翁》，又不是《泣麟》《悲凤》^[38]。

【络丝娘】一字字更长漏永，一声声衣宽带松。别恨离愁，变做一弄^[39]。张生呵，越教人知重^[40]。

（末云）夫人且做忘恩，小姐，你也说谎也呵！（旦云）你差怨了我。

【东原乐】这的是俺娘的机变^[41]，非干是妾身脱空^[42]。若由得我呵，乞求得^[43]效鸾凤。俺娘无夜无明并^[44]女工，我若得些儿闲空，张生呵，怎教你无人处把妾身作诵^[45]。

【绵搭絮】疏帘风细，幽室灯清，都则是一层儿红纸，几椽^[46]儿疏棂，兀的不是隔著云山几万重，怎得个人来信息通？便做道十二巫峰^[47]，他也曾赋高唐来梦中。

（红云）夫人寻小姐哩，咱家去来。（旦唱）

【拙鲁速】则见他走将来气冲冲，怎不教人恨匆匆。谎得人来怕恐。早是不曾转动，女孩儿家直恁响喉咙！紧摩弄^[48]，索将他拦纵^[49]，则恐怕夫人行把我来厮葬送。

（红云）姐姐则管听琴怎么？张生著我对姐姐说，他回去也。（旦云）好姐姐呵，是必再著他住一程儿^[50]！（红云）再说甚么？（旦云）你去呵，

【尾】则说道夫人时下有人唧啾，好共歹不著你落空^[51]。不问俺口不应的狠毒娘，怎肯著别离了志诚^[52]种？（并下）



【络丝娘煞尾】不争惹恨牵情斗引^[53]，少不得废寝忘餐病症。

题目：张君瑞破贼计 莽和尚生杀心

正名：小红娘昼请客 崔莺莺夜听琴

注释

- [1] 发擂：敲鼓。
- [2] 撞钟：指寺院内的暮击钟。
- [3] 神品：指琴质很好的琴。
- [4] 知音：相传，春秋战国时期，晋国大夫伯牙善弹琴，钟子期善听琴。伯牙弹琴志在登高山，子期听了就说：“好啊，峨峨兮若泰山。”伯牙弹琴志在流水，子期听后说：“好啊，洋洋兮若江河。”以后伯牙每弹奏一段琴曲时，钟子期都能把伯牙表现的情感解释得很清楚。伯牙感叹地说：“好啊，子期所理解的正是我所想的，你真是我的知音。”于是两人成了好友。后人于是将一个人对另一个人的了解称为“知音”，至今广为流传。知音本指懂音乐者，后世称知己为知音。
- [5] 冰轮：指月亮。
- [6] “靡不有初”两句：出自《诗经·大雅·荡》：“天生烝民，其命匪谌。靡不有初，鲜克有终。”指人刚初生是善良的，但很难将这善良保持下去。
- [7] 画儿里的爱宠：唐进士赵颜从一画工处得一软障，上面画着一位美貌的女子。赵颜呼其“真真”之名百日，女子乃活。遂与赵结成夫妻，并生一子。后赵怀疑女子为妖，真真便携子入画。事见《太平广记·闻奇录·画工》。此处指可想不可得之意。
- [8] 炮凤烹龙：形容奢华的菜肴。李贺《将进酒》诗：“烹龙炮凤玉脂泣，罗帏绣幕围春风。”
- [9] 朦胧：糊涂。
- [10] 翠袖殷勤捧玉钟：出自晏几道《鹧鸪天》词：“彩袖殷勤捧玉钟，当年拚却醉颜红。”
- [11] 主人情重：意谓老夫人令莺莺劝酒给两人造成愁怨。苏轼《满庭芳》：“主人情重，开宴出红妆……坐中有狂客，恼乱愁肠。”
- [12] 月阑：月晕，是有风的前兆。苏洵《辨奸论》：“月晕而风，础润而雨。”
- [13] 风月：代指美景。
- [14] 天公：老天爷。



- [15] 裴航：裴航是唐朝的一个秀才。某一天，他路经蓝桥驿，向路边茅草房中一位老妇人要水喝。老妇人让孙女云英给他倒了一杯水。裴航看到美丽的云英，便想娶她为妻。老妇人要他用玉杵臼将一粒玄霜灵丹捣一百日，然后给她服下，以求长寿。裴航答应了老妇人的要求，并定下百日之限。裴航回去后，费尽周折终于在虢州（今河南灵宝县）一个药铺倾其所有买下了玉杵臼，然后长途步行到蓝桥，日夜捣药。月宫中的玉兔被裴航的行为所感动，每天都来悄悄帮他捣药。老妇人也很感动，终于答应了婚嫁之事。此后，裴航和云英幸福生活着，最后双双成仙升天。
- [16] 步摇得宝髻玲珑：谓走路摇动使得发髻上的首饰碰击发出的声音。古代妇女在簪钗之上附金玉首饰，走路时摇动，发出声响。
- [17] 环珮：古人身上佩戴的玉石。
- [18] 玎珰：玉器撞击的声音。
- [19] 铁马：即风铃，又称檐马，房檐下悬挂的小铁片。
- [20] “金钩双控”两句：指挂卷帘的两个铜钩与帘相碰，发出声响。
- [21] 曲槛：此指围住竹子的栏杆。
- [22] 牙尺：镶饰着象牙的尺子，这里是尺的美称。
- [23] 声相送：声音连续不断。
- [24] 漏声长滴响壶铜：即铜壶滴漏的声响。古代以铜壶滴漏计时。
- [25] 理结：抚弄。
- [26] 丝桐：代指琴。
- [27] 似铁骑刀枪冗冗：形容琴声洪亮，如无数兵马奔驰，刀枪碰击有声。铁骑，身披铠甲的骑兵；冗，刀枪碰击声。白居易《琵琶行》：“银瓶乍破水浆迸，铁骑突出刀枪鸣。”
- [28] 溶溶：指流水声。
- [29] 唳：鹤鸣声。
- [30] “似听儿女语”三句：言琴声低切，就好像男女在小窗下窃窃私语。喁喁，低声细语的样子。出自韩愈《听颖师弹琴》：“昵昵儿女语，恩怨相尔汝。”
- [31] 娇鸾雏凤失雌雄：葛洪《西京杂记》：“庆安世年十五，为成都侍郎。善鼓琴，能为《双凤》《离鸾》之曲。”后以鸾离凤分、离鸾别凤喻夫妻离散、情人分隔。
- [32] 伯劳飞燕各西东：喻夫妻分离。
- [33] 《凤求凰》：传说是汉代文学家司马相如的古琴曲，演绎了司马相如与卓文君的爱情故事。其诗曰：有一美人兮，见之不忘。一日不见兮，思之如狂。凤飞翱翔兮，四海求凰。无奈佳人兮，不在东墙。将琴代语兮，聊写衷肠。何日见许兮，慰我彷徨。愿言配德兮，携手相将。不得于飞兮，



使我沦亡。凤兮凤兮归故乡，游遨四海求其皇，有一艳女在此堂，室迩人遐毒我肠，何由交接为鸳鸯。凤兮凤兮从皇栖，得托子尾永为妃。交情通体必和谐，中夜相从别有谁。”

[34] 愿言配德：希望匹配成婚。愿言，希望。配德，以德相配。

[35] 相将：相随。

[36] 断肠悲痛：形容极度悲痛。

[37] “这一篇”句：每个曲子都有宫调，最初弹的曲子称为本宫，张生弹一曲后，又弹《凤求凰》，宫调不同。

[38] “又不是”三句：《清夜闻钟》《黄鹤》《醉翁》《泣麟》《悲凤》，都是古代的琴曲名。

[39] 一弄：即一曲。

[40] 知重：看重，敬重。

[41] 机变：狡猾欺诈。《孟子·尽心上》：“为机变之巧者，无所用耻焉。”机，机械；变，欺诈。

[42] 脱空：说谎，不实。

[43] 乞求得：巴不得，形容很期盼。

[44] 并：催促。

[45] 作诵：记挂，念叨。

[46] 椳：窗棂。

[47] 十二巫峰：传说巫山有十二峰，即望霞、翠屏、朝云、松峦、集仙、聚鹤、净坛、上升、起云、飞凤、登龙、圣泉。

[48] 摩弄：抚摸。

[49] 拦纵：拦阻。

[50] 一程儿：一些时间。

[51] “则说道”两句：指现在老夫人面前有人说话，你再住一段时间必有佳音。唧啾，多言。

[52] 志诚：用情专一。

[53] 斗引：勾引，诱引。



第三本 张君瑞害相思杂剧

楔子

(旦上云)自那夜听琴后，闻说张生有病，我如今著红娘去书院里，看他说甚么。(叫红科)(红上云)姐姐唤我，不知有甚事，须索走一遭。(旦云)这般身子不快呵，你怎么不来看我？(红云)你想张……(旦云)张甚么？(红云)我张^[1]著姐姐哩。(旦云)我有一件事央及你咱。(红云)甚么事？(旦云)你与我望张生去走一遭，看他说甚么，你来回我话者。(红云)我不去，夫人知道不是耍。(旦云)好姐姐，我拜你两拜，你便与我走一遭！(红云)侍长^[2]请起，我去则便了。说道：“张生，你好生病重，则俺姐姐也不弱。”只因午夜调琴手，引起春闺爱月心。

【仙吕】【赏花时】俺姐姐针线无心不待^[3]拈，脂粉香消懒去添。春恨压眉尖，若得灵犀^[4]一点，敢医可了病恹恹。(下)

(旦云)红娘去了，看他回来说甚话，我自有主意。(下)

注释

[1] 张：看，望。

[2] 侍长：奴婢对主人的称呼。

[3] 不待：不想，不愿。

[4] 灵犀：犀角。传说犀牛是灵异的兽，角中有白纹如线，感受灵敏，直通两头。比喻两心相通。李商隐《无题》：“身无彩凤双飞翼，心有灵犀一点通。”

第一折

(末上云) 害杀侍长小生也。自那夜听琴后，再不能勾见俺那小姐。我著长老说将去，道：“张生好生病重！”却怎生不见人来看我？却思量上来，我睡些儿咱。(红上云) 奉小姐言语，著我看张生，须索走一遭。我想咱每一家，若非张生，怎存俺一家儿性命也！

【仙吕】【点绛唇】相国行祠，寄居萧寺。因丧事，幼女孤儿，将欲从军死。

【混江龙】谢张生伸志，一封书到便兴师。显得文章有用，足见天地无私^[1]。若不是剪草除根半万贼，险些儿灭门绝户俺一家儿。莺莺君瑞，许配雄雌；夫人失信，推托别词；将婚姻打灭，以兄妹为之。如今都废却成亲事。一个价糊突了胸中锦绣^[2]，一个价泪搵湿了脸上胭脂。

【油葫芦】憔悴潘郎鬓有丝^[3]，杜韦娘^[4]不似旧时，带围宽清减了瘦腰肢。一个睡昏昏不待观经史，一个意悬悬^[5]懒去拈针指；一个丝桐上调弄出离恨谱，一个花笺上删抹成断肠诗；一个笔下写幽情，一个弦上传心事：两下里都一样害相思。

【天下乐】方信道才子佳人信有之，红娘看时，有些乖^[6]性儿，则怕有情人不遂心也似此。他害的有些抹媚^[7]，我遭著没三思^[8]，一纳头^[9]安排著憔悴死。

却早来到书院里，我把唾津儿润破窗纸，看他在书房里做甚么。

【村里迓鼓】我将这纸窗儿湿破，悄声儿窥视。多管是和衣儿睡起，罗衫上前襟褶裯^[10]。孤眠况味，凄凉情绪，无人伏侍。觑了他涩滞^[11]气色，听了他微弱声息，看了他黄瘦脸儿。张生呵，你若不闷死，多应是害死。

【元和令】金钗敲门扇儿。

(末云) 是谁？(红唱)

我是个散^[12]相思的五瘟使^[13]。俺小姐想著风清月朗夜深时，使红娘来探尔。

(末云) 既然小娘子来，小姐必有言语。(红唱)

俺小姐至今脂粉未曾施，念到有一千番张殿试^[14]。

(末云) 小姐既有见怜之心，小生有一简^[15]，敢烦小娘子达知肺





腑咱。(红云)只恐他番了面皮。

【上马娇】他若是见了这诗，看了这词，他敢颠倒费神思。

他拽扎^[16]起面皮来：“查得谁的言语你将来，这妮子怎敢胡行事！”他可敢嗤、嗤的扯做了纸条儿。

(末云)小生久后多以金帛拜酬小娘子。(红唱)

【胜葫芦】哎，你个饕穷酸倅^[17]没意儿^[18]，卖弄你有家私^[19]，莫不图谋你的东西来到此？先生的钱物，与红娘做赏赐，是我爱你的金赏？

【么篇】你看人似桃李春风墙外枝^[20]，卖俏倚门儿^[21]。我虽是个婆娘有气志。则说道：“可怜见小子，只身独自！”恁的呵，颠倒^[22]有个寻思。

(末云)依著姐姐：“可怜见小子只身独自！”(红云)兀的不是也，你写来，咱与你将去。(末写科)(红云)写得好^[23]呵，读与我听咱。

(末读云)“珙百拜，奉书芳卿^[24]可人^[25]妆次^[26]：自别颜范^[27]，鸿稀鳞绝^[28]，悲怆不胜。孰料夫人以恩成怨，变易前姻，岂得不为失信乎？使小生目视东墙，恨不得腋翅于妆台左右；患成思渴，垂命有日。因红娘至，聊奉数字，以表寸心。万一有见怜之意，书以掷下，庶几尚可保养。造次不谨^[29]，伏乞情恕！后成五言诗一首，就书录呈：相思恨转添，谩把瑶琴弄。乐事又逢春，芳心尔亦动。此情不可违，虚誉^[30]何须奉。莫负月华明，且怜花影重^[31]。”(红唱)

【后庭花】我则道拂花笺打稿儿，元来他染霜毫^[32]不勾思^[33]。先写下几句寒温序，后题著五言八句诗。不移时，把花笺锦字，叠做个同心方胜儿^[34]。忒聪明，忒敬思^[35]，忒风流，忒浪子。虽然是假意儿^[36]，小可的^[37]难到此。

【青哥儿】颠倒写鸳鸯两字，方信道“在心为志^[38]”。

(末云)姐姐将去，是必在意者！(红唱)

看喜怒其间觑个意儿^[39]。放心波学士！我愿为之，并不推辞，自有言词。则说道：“昨夜弹琴的那人儿，教传示。”

这筒帖儿我与你将去，先生当以功名为念，休堕了志气者！

【寄生草】你将那偷香手，准备著折桂枝^[40]。休教那淫词儿污了龙



蛇字^[41]，藕丝^[42]儿缚定鸱鹏翅，黄莺^[43]儿夺了鸿鹄志^[44]；休为这翠帏锦帐一佳人，误了你玉堂金马三学士^[45]。

（末云）姐姐在意者！（红云）放心，放心！

【煞尾】沈约病多般^[46]，宋玉愁无二^[47]，清减了相思样子。则你那眉眼传情未了时^[48]，我中心日夜藏之。怎敢因而^[49]，“有美玉于斯^[50]”，我须教有发落^[51]归著^[52]这张纸。凭著我舌尖上说词，更和这简帖儿里心事，管教那人儿来探你一遭儿。（下）

（末云）小娘子将简帖儿去了，不是小生说口，则是一道会亲^[53]的符箓^[54]。他明日回话，必有个次第^[55]。且放下心，须索好音来也。且将宋玉风流策，寄与蒲东窈窕娘。（下）

注释

- [1] “谢张生”四句：感谢张生用自己的力量拯救崔家于危难之中，写信搬来救兵。可见文章有用，天地间还是存在惩恶的正义之气。
- [2] 胸中锦绣：指胸中才学。锦绣常用来比喻美好的事物，此喻才学。李白《冬日于龙门送从弟令问之淮南序》：“兄心肝五脏皆锦绣耶？不然何开口成文、挥翰雾散？”
- [3] 潘郎鬓有丝：晋代文学家潘岳为一代美男子，才情卓越，后世称夫婿或情人为潘郎。潘岳《秋兴赋》：“余春秋三十有二，始见二毛……斑鬓凋以承弁兮，素发飒以垂领。”故有潘鬓的说法。
- [4] 杜韦娘：本指唐代名妓，后成了美女的代称。
- [5] 悬悬：牵挂，思念。
- [6] 乖：反常，怪异。
- [7] 抹媚：迷惑、迷恋。
- [8] 没三思：无心，引申为无心思，困惑。
- [9] 一纳头：埋头，一心一意。
- [10] 褶裯：即褶皱。
- [11] 涩滞：呆滞。
- [12] 散：排除，排遣。
- [13] 五瘟使：本指传播瘟疫的瘟神，此指主天下婚姻的氤氲神。
- [14] 殿试：本是宋（金）、元、明、清时期科举考试之一。又称“御试”“廷



- 试”“廷对”，即指皇帝亲自出题考试。宋元间用为对读书人的敬称。
- [15] 筒：指书信。
- [16] 拽扎：本指绷紧。这里指板起脸。
- [17] 俛穷酸俚：犹穷酸，对贫寒读书人的调侃称呼。
- [18] 没意儿：没意思。
- [19] 家私：家财，家产。
- [20] 桃李春风墙外枝：指出墙花。叶绍翁《游园不值》：“春色满园关不住，一枝红杏出墙来。”后常以出墙花、墙外枝喻指妓女。
- [21] 卖俏倚门儿：指妓女生涯。
- [22] 颠倒：反倒，反而。
- [23] 写得好：写完了。
- [24] 芳卿：对女子的敬称。《警世通言·杜十娘怒沉百宝箱》：“一双空手，羞见芳卿，故此这几日不敢进院。”
- [25] 可人：称心如意的人。
- [26] 妆次：书信中对女子的尊称。
- [27] 颜范：容颜，模样。
- [28] 鸿稀鳞绝：音信全无。鸿即雁，雁传信事始自《汉书·苏武传》：“（常惠）教使者谓单于，言天子射上林中，得雁，足有系帛书，言武等在某泽中。”又，《史记·陈涉世家》：“（陈涉吴广）乃丹书帛曰‘陈胜王’置人所罾鱼腹中。卒买鱼烹食，得鱼腹中书，固以怪之矣。”故有鱼传书之说。
- [29] 不谨：不小心，谦语。
- [30] 虚誉：虚名。
- [31] 花影重：花荫浓密。
- [32] 霜毫：毛笔。
- [33] 勾思：即构思，指写文章或制作艺术品时花心思。
- [34] 方胜儿：本指方形彩结，此指叠成方形或菱形的信笺。
- [35] 敬思：可敬。
- [36] 假意儿：指虚情假意。含有卖弄聪明的意思。
- [37] 小可的：寻常的人。
- [38] 在心为志：这份感情在心中成为自己的情感。《毛诗序》：“诗者，志之所之也，在心为志，发言为诗。”
- [39] 喜怒其间觑个意儿：在莺莺高兴的时候寻个机会。喜怒其间，指高兴的时候。
- [40] 折桂枝：比喻科举高中。



- [41] 龙蛇字：形容字体美观，笔势如龙盘蛇曲。李白《草书歌行》：“时时只见龙蛇走，左盘右蹙如惊电。”
- [42] 藕丝：喻感情的深厚。孟郊《去妇》诗：“妾心藕中丝，虽断犹牵连。”
- [43] 黄莺：美女的代称。
- [44] 鸿鹄志：指远大的志向、抱负。《史记·陈涉世家》：“陈涉少时，尝与人佣耕。辍耕之垄上，怅恨久之，曰：‘苟富贵，无相忘。’佣者笑而应曰：‘若为佣耕，何富贵也？’陈涉太息曰：‘嗟乎，燕雀安知鸿鹄之志哉！’”
- [45] 玉堂金马三学士：喻才华杰出的人。
- [46] 沈约病多般：喻像沈约一样多病。南朝文人沈约清瘦多病。
- [47] 宋玉愁无二：与宋玉的悲愁一样。宋玉，战国文学家，他所写的《九辩》多悲愁之语，如：“独悲愁其伤人兮，冯郁郁其何极！”
- [48] “则你那”句：早在你们眉目传情之时，我就已经记在心里了。
- [49] 因而：怠慢、不重视。
- [50] 有美玉于斯：语出《论语·子罕》：“有美玉于斯，韞椟而藏诸？求善贾而沽诸？”
- [51] 发落：处置。
- [52] 归著：着落，结果。
- [53] 会亲：本指婚后男女两家亲属见面的仪式，这里指成亲。
- [54] 符箓：这里指灵验的文书神符。
- [55] 次第：分晓、结果。



第二折

(旦上云)红娘伏侍老夫人，不得空，偌早晚^[1]敢待来也。困思上来，再睡些儿咱。(睡科)(红上云)奉小姐言语去看张生，因伏侍老夫人，未曾回小姐话去。不听得声音，敢以睡哩，我入去看一遭。

【中吕】【粉蝶儿】风静帘闲，透纱窗麝兰香散，启朱扉摇响双环。绛台^[2]高，金荷^[3]小，银缸^[4]犹灿^[5]。比及^[6]将暖帐轻弹^[7]，先揭起这梅红罗^[8]软帘偷看。

【醉春风】则见他钗^[9]弹玉^[10]横斜，髻偏云乱挽。日高犹自不明眸^[11]，畅好是懒，懒。(旦做起身长叹科)(红唱)半晌抬身，几回搔耳，一声长叹。

我待便将简帖儿^[12]与他，恐俺小姐有许多假处^[13]哩。我则将这简帖儿放在妆盒儿上，看他见了说甚么。(旦做照镜科，见帖看科)(红唱)

【普天乐】晚妆残^[14]，乌云^[15]弹，轻匀了粉脸，乱挽起云鬟。将简帖儿拈，把妆盒儿按，开拆封皮孜孜^[16]看，颠来倒去不害心烦。

(旦怒叫)红娘！(红做意云)呀，决撒^[17]了也！

厌的^[18]早挖^[19]皱了黛眉。

(旦云)小贱人，不来怎么！(红唱)

忽的波低垂了粉颈，氲的^[20]呵改变了朱颜。

(旦云)小贱人，这东西那里将来的？我是相国的小姐，谁敢将这简帖来戏弄我？我几曾惯看这等东西？告过夫人，打下你个小贱人下截来。(红云)小姐使将我去，他著我将来。我不识字，知他写著甚么？

【快活三】分明是你过犯^[21]，没来由把我摧残；使别人^[22]颠倒恶心烦^[23]，你不“惯”，谁曾“惯”？

姐姐休闹，比及你对夫人说呵，我将这简帖儿去夫人行^[24]出首^[25]去来。(旦做揪住科)我逗你要来。(红云)放手，看打下下截来。(旦云)张生两日如何？(红云)我则不说。(旦云)好姐姐，你说与我听咱！(红唱)

【朝天子】张生近间、面颜，瘦得来实难看。不思量茶饭，怕见动弹；晓夜将佳期盼，废寝忘餐。黄昏清旦，望东墙淹泪眼。

(旦云)请个好太医看他证候^[26]咱。(红云)他证候吃药不济。





病患、要安，则除是出几点风流汗。

（旦云）红娘，不看你面时，我将与老夫人看，看他有何面目见夫人！虽然我家亏他，只是兄妹之情，焉有外事。红娘，早是你口稳哩，若别人知呵，甚么模样。（红云）你哄著谁哩！你把这个饿鬼弄的他七死八活，却要怎么？

【四边静】怕人家调犯^[27]，“早共晚夫人见些破绽，你我何安^[28]。”问甚么他遭危难？撺断、得上竿，掇了梯儿看^[29]。

（旦云）将描笔儿^[30]过来，我写将去回他，著他下次休是这般。

（旦做写科）（起身科云）红娘，你将去说：“小姐看望先生，相待兄妹之礼如此，非有他意。再一遭儿是这般呵，必告夫人知道。”和你个小贱人都有说话。（旦掷书下）（红唱）

【脱布衫】小孩儿家口没遮拦，一迷的将言语摧残。把似^[31]你使性子，休思量秀才，做多少好人家风范。（红做拾书科）

【小梁州】他为你梦里成双觉后单，废寝忘餐。罗衣不奈五更寒^[32]，愁无限，寂寞泪阑干^[33]。

【幺篇】似这等辰勾^[34]空把佳期盼，我将这角门儿世不曾牢拴^[35]，则愿你做夫妻无危难。我向这筵席^[36]头上整扮^[37]，做一个缝了口的撮合山^[38]。

（红云）我若不去来，道我违拗他，那生又等我回报，我须索走一遭。（下）（末上云）那书倩^[39]红娘将去，未见回话。我这封书去，必定成事，这早晚敢待来也。（红上）须索回张生话去。小姐，你性儿忒惯得娇了！有前日的心，那得今日的心来？

【石榴花】当日个晚妆楼上杏花残，犹自怯衣单，那一片听琴心清露月明间^[40]。昨日个向晚^[41]，不怕春寒，几乎险被先生饷^[42]，那其间岂不胡颜^[43]。为一个不酸不醋风魔汉，隔墙儿险化做了望夫山^[44]。

【斗鹌鹑】你用心儿拨雨撩云^[45]，我好意儿传书寄简。不肯搜自己狂为，则待要觅别人破绽。受艾焙^[46]权时忍这番。畅好是奸。

“张生是兄妹之礼，焉敢如此！”

对人前巧语花言；

没人处便想张生，

背地里愁眉泪眼。



(红见末科)(末云)小娘子来了。擎天柱^[47]，大事如何了也？(红云)不济事^[48]了，先生休傻。(末云)小生简帖儿，是一道会亲的符篆，则是小娘子不用心，故意如此。(红云)我不用心？有天哩，你那简帖儿好听！

【上小楼】这的是先生命慳^[49]，须不是红娘违慢。那简帖儿到做了你的招状^[50]，他的勾头^[51]，我的公案。若不是覩面颜，厮^[52]顾盼^[53]，担饶^[54]轻慢。

先生受罪，礼之当然。贱妾何辜？
争些儿把你娘^[55]拖犯^[56]。

【幺篇】从今后相会少，见面难。月暗西厢，风去秦楼^[57]，云敛巫山。你也越^[58]，我也越，请先生休讪^[59]，早寻个酒阑^[60]人散。

(红云)只此再不必申诉足下肺腑，怕夫人寻，我回去也。(末云)小娘子此一遭去，再著谁与小生分割？必索做一个道理，方可救得小生一命。(末跪下揪住红科)(红云)张先生是读书人，岂不知此意，其事可知矣。

【满庭芳】你休要呆里撒奸^[61]。你待要恩情美满，却教我骨肉摧残。老夫人手执著棍儿摩娑看，粗麻线怎透得针关？直待我^[62]拄著拐帮闲钻懒，缝合唇送暖偷寒。

待去呵，小姐性儿撮盐入火^[63]，
消息儿踏著泛^[64]；

待不去呵，(末跪哭云)小生这一个性命，都在小娘子身上。(红唱)禁不得你甜话儿热^[65]熨^[66]。好著我两下里做人难。

我没来由分说，小姐回与你的书，你自看者。(末接科，开读科)呀，有这场喜事，撮土焚香，三拜礼毕。早知小姐简至，理合远接，接待不及，勿令见罪！小娘子，和你也欢喜。(红云)怎么？(末云)小姐骂我都是假，书中之意，著我今夜花园里来，和他“哩也波哩也罗^[67]”哩。(红云)你读书我听。(末云)“待月西厢下，迎风户半开，隔墙花影动，疑是玉人来。”(红云)怎见得他著你来？你解与我听咱。(末云)“待月西厢下”，著我月亮来；“迎风户半开”，他开门待我；“隔墙花影动，疑是玉人来”，著我跳过墙来。(红笑云)他著你跳过墙来，你做下来。端的有此说么？(末云)



俺是个猜诗谜的社家^[68]，风流隋何，浪子陆贾^[69]，我那里有差的勾当？（红云）你看我姐姐，在我行也使这般道儿^[70]。

【耍孩儿】几曾见寄书的颠倒瞒著鱼雁，小则小心肠儿转关。写著西厢待月等得更阑，著你跳东墙“女”字边“干”^[71]。元来那诗句儿里包笼著三更枣^[72]，简帖儿里埋伏著九里山^[73]。他^[74]著紧处将人慢^[75]。恁会云雨闹中取静，我寄音书忙里偷闲。

【四煞】纸光明玉板^[76]，字香喷麝兰，行儿边湮透非春汗^[77]？一缄情泪红犹湿，满纸春愁墨未干。从今后休疑难，放心波玉堂学士，稳情^[78]取金雀鸦鬟^[79]。

【三煞】他人行^[80]别样的亲，俺根前取次看^[81]，更做道^[82]孟光接了梁鸿案^[83]。别人行甜言美语三冬暖，我根前恶语伤人六月寒^[84]。我为头儿^[85]看：看你个离魂倩女^[86]，怎发付掷果潘安^[87]。

（末云）小生读书人，怎跳得那花园过也。（红唱）

【二煞】隔墙花又低，迎风户半拴，偷香手段今番按^[88]。怕墙高怎把龙门^[89]跳？嫌花密难将仙桂攀。放心去，休辞惮。你若不去呵，望穿他盈盈秋水^[90]，蹙^[91]损他淡淡春山^[92]。

（末云）小生曾到那花园里，已经两遭，不见那好处。这一遭知他又怎么？（红云）如今不比往常。

【煞尾】你虽是去了两遭，我敢道不如这番。你那隔墙酬和都胡侃^[93]，证果^[94]的是今番这一简。（红下）

（末云）万事自有分定，谁想小姐有此一场好处。小生是猜诗谜的社家，风流隋何，浪子陆贾，到那里圪扎帮^[95]便倒地。今日颓天^[96]百般的难得晚。天，你有万物于人，何故争此一日？疾下去波！读书继晷^[97]怕黄昏，不觉西沉强掩门。欲赴海棠花下约，太阳何苦又生根？（看天云）呀，才晌午也，再等一等。（又看科）今日万般的难得下去也呵。碧天万里无云，空劳倦客身心。恨杀鲁阳贪战^[98]，不教红日西沉。呀，却早倒西也，再等一等咱。无端三足乌^[99]，团团光灿灿。安得后羿^[100]弓，射此一轮落！谢天地！却早日下去也！呀，却早发擂也！呀，却早撞钟也！拽上书房门，到得那里，手挽著垂杨，滴流扑^[101]跳过墙去。（下）



注释

- [1] 偌早晚：这时候。
- [2] 绛台：红色烛台。
- [3] 金荷：烛台上接烛泪的铜盘，形似荷花，故名。
- [4] 银缸：灯烛。晏几道《鹧鸪天》：“今宵剩把银缸照，犹恐相逢是梦中。”
- [5] 灿：明亮。
- [6] 比及：见《西厢记·第一本·第三折》注释 [6]。
- [7] 弹：揭开、掀起。
- [8] 梅红罗：紫红色的绛罗。
- [9] 钗：旧时妇女别在发髻上的一种首饰，由两股簪子合成。
- [10] 玉：指玉钗。
- [11] 明眸：睁开眼。
- [12] 简帖儿：书信。
- [13] 假处：装模作样。
- [14] 残：有些乱。
- [15] 乌云：乌黑的头发。
- [16] 孜孜：形容仔细、认真的样子。
- [17] 决撒：败露，坏了事。
- [18] 厌的：见《西厢记·第二本·第一折》注释 [37]。
- [19] 挖：语气助词，无义。
- [20] 氲的：同“晕的”，因恼怒而脸红。写出了莺莺发怒的情景。
- [21] 过犯：犯错。
- [22] 别人：指自己。
- [23] 恶心烦：烦恼，懊恼。
- [24] 夫人行：即夫人那里。
- [25] 出首：告发。
- [26] 证候：即“症候”，生病表现出来的症状。
- [27] 调犯：讥讽、嘲弄。
- [28] “早共晚”两句：红娘戏弄张生说，你是怕人嘲笑，故意说如果夫人看见，你我怎么安心。
- [29] “撺断”两句：指别人爬上了高竿，自己却将梯子挪开，在旁看热闹。撺断，即撺掇，怂恿之意。
- [30] 描笔儿：古代女子刺绣时描花的笔。
- [31] 把似：与其，如果。



- [32] 罗衣不奈五更寒：化用李煜《浪淘沙》：“帘外雨潺潺，春意阑珊。罗衾不耐五更寒。”
- [33] 寂寞泪阑干：化用白居易《长恨歌》：“玉容寂寞泪阑干，梨花一枝春带雨。”
- [34] 辰勾：即水星，肉眼很难看见，故当时用“等辰勾”来比喻佳期难盼，像等待辰勾星一样困难。
- [35] “我将这”句：指我长时间不栓角门儿，表示自己一心一意要成全张生和莺莺。
- [36] 筵席：指结婚的喜筵。
- [37] 整扮：整齐的装扮。
- [38] 撮合山：指媒人。
- [39] 倩：请。
- [40] “当日个”三句：意思是莺莺娇贵怕冷，春末时分在妆楼上还觉得衣衫单薄。那天却不顾寒冷，在明月下听张生弹琴。
- [41] 向晚：傍晚，黄昏。
- [42] 先生馔：被先生吃了，为调侃语。《论语·为政》：“有酒食，先生馔。”
- [43] 胡颜：羞愧。
- [44] 望夫山：即望夫石。
- [45] 拨雨撩云：指挑动爱情。
- [46] 受艾焙：意思是点燃艾草治病。艾焙，用艾草烧灼患处。
- [47] 擎天柱：指有力的依靠，表示对红娘的倚重。元杂剧中常将国家栋梁称为“擎天白玉柱，架海紫金梁”。
- [48] 济事：能成事。
- [49] 命慳：命不好。
- [50] 招状：招供的供词。
- [51] 勾头：逮捕罪犯的拘捕证。
- [52] 厮：互相。
- [53] 顾盼：照顾，担待。
- [54] 担饶：宽恕，饶恕。
- [55] 你娘：红娘自称。
- [56] 拖犯：拖累，连累。
- [57] 凤去秦楼：用弄玉、萧史的故事。萧史善吹箫，秦穆公之女弄玉非常喜欢他，穆公便将弄玉嫁给他。萧史每日教弄玉吹箫，箫声如凤鸣。穆公为他们俩筑凤台居住。一日两人吹箫之时，凤凰来到，两人乘风仙去。
- [58] 趯：躲开，走开。



- [59] 讪：难为情的样子。
- [60] 阑：尽。
- [61] 呆里撒奸：即外表诚实，内心奸诈。
- [62] 直待我：简直是要我。
- [63] 撮盐入火：比喻脾气暴躁。
- [64] 消息儿踏著泛：意思是触到小姐的避讳。消息儿，即机关，靠机械使物体转动。泛，又称泛子，指启动机关的按钮。
- [65] 热：副词，形容催促的样子。
- [66] 趲：逼迫。
- [67] 哩也波哩也罗：北方口语，指如此如此。这里用来表示不便说出的话。
- [68] 社家：指行家、老手。
- [69] 隋何、陆贾：都是汉初以智谋著称的谋士。
- [70] 道儿：诡计。
- [71] “女”字边“干”：“奸”的拆字。
- [72] 诗句儿里包笼著三更枣：意思是诗句中暗含着秘密。
- [73] 筒帖儿里埋伏著九里山：书信里有埋伏。九里山，传说韩信在九里山设阵打败了项羽。
- [74] 他：指莺莺。
- [75] 慢：怠慢。
- [76] 玉板：一种白宣纸，十分光洁。
- [77] 春汗：红娘讽刺莺莺的话。
- [78] 稳情：肯定，准能。
- [79] 金雀鸦鬟：借指莺莺。
- [80] 他人行：别人面前。
- [81] 取次看：小瞧了。
- [82] 更做道：甚至是。
- [83] 孟光接了梁鸿案：后汉梁鸿娶孟光为妻。孟光每次与梁鸿吃饭时，都将食物举至眉间，表示对梁鸿的尊敬。这里反说此故事含义，说莺莺主动约张生。
- [84] “别人行”两句：指对别人甜言蜜语，在我面前却恶语相向。
- [85] 为头儿：从头儿。
- [86] 离魂倩女：借指莺莺。《离魂记》写张倩娘与表兄王宙从小相爱，倩娘父张镒也常常说等他俩长大，将倩娘嫁给王宙。但两人成年后，张镒竟言而无信，将倩娘另许他人。倩娘因此抑郁成病。后来王宙去了长安，与倩娘诀别。倩娘却追来，与王宙去了蜀地。两人一起生活五年，生有二子。



后倩娘思念父母，与王宙回家探望。王宙一人先至张镒家说明与倩娘私奔之事，才知道倩娘一直卧病在家，和他一起私奔的是倩娘的魂魄。两个倩娘相会，即合为一体。

[87] 掷果潘安：晋代潘安是美男子，每次出去都有女子向他投果表示爱慕。

[88] 按：考验。

[89] 龙门：用“鲤鱼跃龙门”的故事，后世用来比喻士子登科及第。

[90] 秋水：指女子的眼睛。

[91] 蹙：皱眉。

[92] 春山：指女子的眉毛。

[93] 胡侃：胡闹。

[94] 证果：成就好事，达到目的。

[95] 挖扎帮：形容动作迅速。

[96] 颓天：诅咒的话。

[97] 继晷：指爱惜时光。

[98] 鲁阳贪战：传说鲁阳与韩构交战，战至日暮，鲁阳持戈挥之，太阳为之倒退三舍。

[99] 三足鸟：指太阳。

[100] 后羿：古代神话传说尧时天上有十个太阳，生灵涂炭。后羿射落九日，仅留其一。

[101] 滴流扑：跌倒、摔倒的声音。

第三折

(红上云)今日小姐著我寄书与张生，当面偌多般假意儿，元来诗内暗约著他来。小姐也不对我说，我也不瞧破他，则请他烧香。今夜晚妆处^[1]比每日较别^[2]，我看他到其间怎的瞒我？(红唤科)姐姐，咱烧香去来。(旦上云)花阴重叠香风细，庭院深沉淡月明。(红云)今夜月明风清，好一派景致也呵！

【双调】【新水令】晚风寒峭透窗纱，控金钩绣帘不挂。门阑^[3]凝暮霭，楼角敛残霞。恰对菱花^[4]，楼上晚妆罢。

【驻马听】不近喧哗，嫩绿池塘藏睡鸭；自然幽雅，淡黄杨柳带栖鸦^[5]。金莲蹴损牡丹芽，玉簪抓住茶蘼^[6]架。夜凉苔径滑，露珠儿湿透了凌波袜^[7]。

我看那生和俺小姐巴不得到晚。

【乔牌儿】自从那日初时想月华，挨一刻似一夏^[8]。见柳梢斜日迟迟下，早道“好教贤圣打^[9]”。

【搅筝琶】打扮的身子儿诈^[10]，准备著云雨会巫峡。只为这燕侣莺俦^[11]，锁不住心猿意马。

不则俺那小姐害，那生呵——

二三日来水米不粘牙。因姐姐闭月羞花，真假，这其间性儿难按纳，一地里胡拿^[12]。

姐姐^[13]这湖山下立地，我开了寺里角门儿。怕有人听俺说话，我且看一看。(做意了)偌早晚，傻角却不来“赫赫赤赤^[14]”来？

(末云)这其间正好去也，赫赫赤赤。(红云)那鸟^[15]来了。

【沉醉东风】我则道槐影风摇暮鸦，元来是玉人帽侧乌纱。一个潜身在曲槛边，一个背立在湖山下。那里叙寒温？并不曾打话。

(红云)赫赫赤赤，那鸟来了。(末云)小姐，你来也。(搂住红科)

(红云)禽兽！(末云)是我。(红云)你看得好仔细著，若是夫人怎了？

(末云)小生害得眼花，搂得慌了些儿，不知是谁，望乞恕罪！(红唱)便做道搂得慌呵，你也索觑咱，多管是饿得你个穷神眼花。

(末云)小姐在那里？(红云)在湖山下，我问你咱：真个著你来哩？

(末云)小生猜诗谜社家，风流隋何，浪子陆贾，准定挖扎帮便倒





地。(红云)你休从门里去,则道我使你来。你跳过这墙去,今夜这一弄儿^[16]助你两个成亲。我说与你,依著我者。

【乔牌儿】你看那淡云笼月华,似红纸护银蜡;柳丝花朵垂帘下,绿莎茵铺著绣榻^[17]。

【甜水令】良夜迢迢,闲庭寂静,花枝低亚^[18]。他是个女孩儿家,你索将性儿温存,话儿摩弄,意儿谦洽。休猜做败柳残花^[19]。

【折桂令】他是个娇滴滴美玉无瑕,粉脸生春,云鬓堆鸦。恁的般受怕担惊,又不图甚浪酒闲茶^[20]。则你那夹被儿时当奋发^[21],指头儿告了消乏。打叠^[22]起嗟呀,毕罢了牵挂,收拾了忧愁,准备著撑达^[23]。

(末做跳墙搂旦科)(旦云)是谁?(末云)是小生。(旦怒云)张生,你是何等之人!我在这里烧香,你无故至此。若夫人闻知,有何理说?

(末云)呀,变了卦也!(红唱)

【锦上花】为甚媒人,心无惊怕?赤紧的夫妻每,意不争差^[24]。我这里蹶足潜踪,悄地听咱:一个羞惭,一个怒发。

【么篇】张生无一言,呀,莺莺变了卦。一个悄悄冥冥,一个絮絮答答。却早禁住隋何,进住陆贾,叉手躬身,装聋作哑。

张生背地里嘴那里去了?向前搂住丢番,告到官司,怕羞了你!

【清江引】没人处则会闲嗑牙^[25],就里^[26]空奸诈。怎想湖山边,不记“西厢下”。香美娘^[27]处分^[28]破^[29]花木瓜^[30]。

(旦云)红娘,有贼。(红云)是谁?(末云)是小生。(红云)张生,你来这里有甚么勾当?(旦云)扯到夫人那里去。(红云)到夫人那里,恐坏了他行止^[31]。我与姐姐处分他一场。张生,你过来跪著!(生跪科)(红云)你既读孔圣之书,必达^[32]周公之礼,夤夜^[33]来此何干?

【雁儿落】不是俺一家儿乔^[34]坐衙,说几句衷肠话:我则道你文学海样深,谁知你色胆有天来大。

(红云)你知罪么?(末云)小生不知罪。(红唱)

【得胜令】谁著你夤夜入人家?非奸做贼拿。你本是个折桂客,做了偷花汉;不想去跳龙门,学骗马^[35]。

姐姐,且看红娘面,饶过这生者!(旦云)若不看红娘面,扯你到夫人那里去,看你有何面目见江东父老^[36]!起来!(红唱)

谢小姐贤达,看我面遂情^[37]罢。若到官司详察,





“你既是秀才，只合苦志于寒窗之下，谁教你夤夜辄入人家花园？做得个非奸即盗。”先生呵，

整備^[38] 著精皮肤^[39] 吃顿打。

（旦云）先生虽有活人之恩，恩则当报。既为兄妹，何生此心？万一夫人知之，先生何以自安？今后再勿如此。若更为之，与足下决无干休。（下）（末朝鬼门道云）你著我来，却怎么有偌多说话？

（红扳过末云）羞也，羞也，却不“风流隋何，浪子陆贾”？（末云）得罪波“社家”，今日便早则死心塌地。（红唱）

【离亭宴带歇指煞】再休题春宵一刻千金价^[40]，准备著寒窗更守十年寡^[41]。猜诗谜的社家，簞拍^[42]了“迎风户半开”，山障^[43]了“隔墙花影动”，绿惨^[44]了“待月西厢下”。你将何郎粉面搽，他自把张敞眉儿画。强^[45]风情^[46] 措大^[47]，晴干了尤云殢雨^[48]心，悔过了窃玉偷香胆，删抹了倚翠偎红^[49]话。

（末云）小生再写一简，烦小娘子将去，以尽衷情如何？（红唱）淫词儿早则休，简帖儿从今罢。犹古自参不透风流调法^[50]。从今后悔罪也卓文君，你与我游学去波汉司马^[51]。（下）

（末云）你这小姐送了人也！此一念小生再不敢举，奈有病体日笃^[52]，将如之奈何？夜来得简方喜，今日强扶至此，又值这一场怨气，眼见得休也。则索回书房中纳闷去。桂子闲中落，槐花病里看^[53]。（下）

注释

[1] 晚妆处：晚妆的时候。处，时候，之际。

[2] 较别：特别，不一样。关汉卿《钱大尹智宠谢天香》第一折：“不妨事，哥哥待我较别哩！”

[3] 门阑：门框。

[4] 菱花：代指铜镜。

[5] 淡黄杨柳带栖鸦：出自贺铸《减字浣溪沙》：“楼角初销一缕霞，淡黄杨柳岸栖鸦，玉人和月摘梅花。”

[6] 茶蘼：蔷薇科植物，开白色重瓣花，有香气。



- [7] 凌波袜：典故出自曹植《洛神赋》：“体迅飞凫，飘忽若神；凌波微步，罗袜生尘。”写洛水女神用轻盈的步子在水面上行走，水汽好像是被袜子踏起的飞尘。
- [8] 挨一刻似一夏：犹度日如年。挨，度过。一刻，形容很短的时间。
- [9] 好教贤圣打：意思是希望让羲和赶快把太阳赶下山去，表示希望时间过得快些。贤圣，指羲和，太阳的母亲，为太阳驾车之神。
- [10] 诈：漂亮。
- [11] 燕侣莺俦：常用来比喻夫妇。形容美好的伴侣。俦，伴侣。
- [12] “因姐姐”四句：因为姐姐长得十分美丽，是否对我们有意，真假难辨，所以这时候不敢胡来。闭月羞花，形容女子之美。
- [13] “姐姐”，二字原无，据弘治本补。
- [14] 赫赫赤赤：嘴发出的一种声响。元杂剧中男女约会的暗号。
- [15] 鸟：宋元时音义同“屌”。《水浒传》第四回：“你这个鸟大汉，不替俺敲门，却拿着拳头吓洒家，俺须不怕你。”
- [16] 一弄儿：一股脑儿。
- [17] 绿莎茵铺著绣榻：意指绿草地好像铺在绣床上的褥子。
- [18] 低亚：低垂的样子。
- [19] 败柳残花：比喻已破身的女子。花柳，代指女子，多指妓女。蜀后主王衍《醉妆词》：“者边走，那边走，只是寻花柳。”
- [20] 浪酒闲茶：男女调情时吃的酒菜。
- [21] 发：起。
- [22] 打叠：收拾。
- [23] 撑达：如愿、快意、痛快。无名氏《龙济山野猿听经》第三折：“不图富贵显撑达，只恐怕违条犯法。”
- [24] 意不争差：指莺莺张生的想法是一致的。争差，差错。
- [25] 闲嗑牙：扯淡，说闲话。
- [26] 就里：内里。
- [27] 香美娘：指莺莺。
- [28] 处分：数落。关汉卿《感天动地窦娥冤》楔子：“婆婆，窦娥孩儿该打呵，看小生面只骂几句；当骂呵，则处分几句。”
- [29] 破：指着，语气助词。
- [30] 花木瓜：本为安徽所产的一种瓜果，中看不中用，这里指张生。
- [31] 行止：名誉品德。
- [32] 达：通晓。
- [33] 夤夜：深夜。



- [34] 乔：假装。
- [35] 骗马：引诱妇女。
- [36] 有何面目见江东父老：典故出自《史记·项羽本纪》。楚汉相争，项羽兵败乌江，有人劝他渡江回属地楚国，项羽不肯，说：“难得江东父老可怜我，爱戴我，推我为王，我还有什么脸面去见他们呢？”这就是无颜见江东父老的典故。江东父老，泛指家乡的父兄长辈。这里指张生有违圣训，无颜见故人。
- [37] 遂情：顺人情，给面子。
- [38] 整备：整顿，准备。
- [39] 精皮肤：指细皮嫩肉。
- [40] 春宵一刻千金价：是说见面的机会很宝贵。苏轼《春夜》：“春宵一刻值千金，花有清香月有阴。歌管楼台风细细，秋千院宇夜沉沉。”
- [41] 寒窗更守十年寡：自个儿再过十年清苦的读书日子。
- [42] 掣拍：戏曲用语，不合拍。
- [43] 山障：隔断。
- [44] 绿惨：阴暗。
- [45] 强：勉强。
- [46] 风情：指男女恋情。
- [47] 措大：旧时对读书人的轻蔑称呼。
- [48] 尤云殢雨：缠绵的爱情。柳永《锦堂春》：“待伊要尤云殢雨，缠绣衾，不与同欢。”
- [49] 倚翠偎红：指男女相互依偎亲昵。翠、红，均代指女子。
- [50] “犹古自”句：还没有弄懂恋爱的方法。风流调法，指恋爱的手段、方法。
- [51] 汉司马：汉代的司马相如，此指张生。
- [52] 日笃：犹言病情一天比一天严重。
- [53] “桂子闲中落”两句：闲时看着桂花飘落，病中看着槐花凋残，描写了失恋的痛苦。

第四折

(夫人上云)早间长老使人来，说张生病重。我著长老使人请个太医去看了。一壁道与红娘，看哥哥行问汤药去者，问太医下甚么药？证候如何？便来回话。(下)(红上云)老夫人才说张生病沉重，昨晚吃我那一场气，越重了。莺莺呵，你送了他人。(下)(旦上云)我写一简，则说道药方，著红娘将去与他，证候便可。(旦唤红科)(红云)姐姐唤红娘怎么？(旦云)张生病重，我有一个好药方儿，与我将去咱！(红云)又来也！娘呵，休送了他人！(旦云)好姐姐，救人一命，将去咱！(红云)不是你，一世^[1]也救他不得。如今老夫人使我去哩，我就与你将去走一遭。(下)(旦云)红娘去了，我绣房里等他回话。(下)(末上云)自从昨夜花园中吃了这一场气，投著^[2]旧证候，眼见得休了也。老夫人说，著长老唤太医来看我；我这证候，非是太医所治的。则除是那小姐美甘甘、香喷喷、凉渗渗、娇滴滴一点唾津儿咽下去，这病便可。(洁引太医上，“双斗医”科范了)(下)(洁云)下了药了，我回夫人话去，少刻再来相望。(下)(红上云)俺小姐送得人如此，又著我去动问，送药方儿去，越着他病沉^[3]了也。我索走一遭。异乡易得离愁病，妙药难医肠断人。

【越调】【斗鹤鹑】则为你彩笔^[4]题诗，回文织锦；送得人卧枕著床，忘餐废寝；折倒^[5]得鬓似愁潘，腰如病沈。恨已深，病已沉，昨夜个热脸儿对面抢白，今日个冷句儿将人厮侵^[6]。

昨夜这般抢白他呵！

【紫花儿序】把似你休倚著棂门儿待月，依著韵脚儿联诗，侧著耳朵儿听琴。

见了他撇假诺多话：“张生，我与你兄妹之礼，甚么勾当！”怒时节把一个书生来跌宕。

欢时节：“红娘，好姐姐，去望他一遭！”

将一个侍妾来逼临^[7]。难禁，好著我似线脚儿般殷勤不离了针。从今后教他一任。

这的是俺老夫人的不是——

将人的义海恩山，都做了远水遥岑。





(红见末问云)哥哥病体若何?(末云)害杀小生也!我若是死呵,小娘子,阎王殿^[8]前,少不得你做个干连人^[9]。(红叹云)普天下害相思的不似你这个傻角。

【天沙净】心不存学海文林^[10],梦不离柳影花阴,则去那窃玉偷香上用心。又不曾得甚,自从海棠开想到如今。

因甚的便病得这般了?(末云)都因你行——怕说的谎^[11]——因小侍长上来,当夜书房一气一个死。小生救了人,反被害了。自古云:“痴心女子负心汉。”今日反其事了。(红唱)

【调笑令】我这里自审^[12],这病为邪淫;尸骨岩岩鬼病^[13]侵。更做道秀才每从来恁,似这般干相思^[14]的好撒啜!功名上早则不遂心,婚姻上更返吟复吟^[15]。

(红云)老夫人著我来,看哥哥要甚么汤药。小姐再三伸敬,有一药方送来与先生。(末做慌科)在那里?(红云)用著几般儿生药,各有制度^[16],我说与你:

【小桃红】“桂花”摇影夜深沉,酸醋“当归”浸。

(末云)桂花性温^[17],当归活血,怎生制度?(红唱)

面靠著湖山背阴里窨,这方儿最难寻。一服两服令人恁。

(末云)忌甚么物?(红唱)

忌的是“知母^[18]”未寝,怕的是“红娘^[19]”撒沁。吃了呵,稳情取“使君子^[20]”一星儿“参”。

这药方儿小姐亲笔写的。(末看药方大笑科)(末云)早知姐姐书来,只合远接。小娘子……(红云)又怎么?却早两遭儿也。(末云)不知这首诗意,小姐待和小生“里也波”哩。(红云)不少了一些儿?

【鬼三台】足下其实淋^[21],休妆啜。笑你个风魔的翰林,无处问佳音,向简帖儿上计禀。得了个纸条儿恁般绵里针^[22],若见玉天仙怎生软厮禁?俺那小姐忘恩,赤紧的倭人^[23]负心。

书上如何说?你读与我听咱。(末念云)“休将闲事苦萦怀,取次摧残天赋才。不意当时完妾命^[24],岂防今日作君灾?仰图厚德难从礼,谨奉新诗可当媒。寄与高唐休咏赋,今宵端的雨云来。”此韵^[25]非前日之比,小姐必来。(红云)他来呵,怎生?

【秃厮儿】身卧著一条布衾,头枕著三尺瑶琴,他来时怎生和你一处



寝？冻得来战兢兢，说甚知音？

【圣药王】果若你有心，他有心，昨日秋千院宇深沉；花有阴，月有阴，“春宵一刻抵千金”，何须“诗对会家吟”？

（末云）小生有花银十两，有铺盖赁与小生一付。（红唱）

【东原乐】俺那鸳鸯枕，翡翠衾，便遂杀了人心，如何肯赁？至如你不脱解和衣儿更怕甚？不强如手执定指尖儿恁？倘或成亲，到大来福荫。

（末云）小生为小姐如此容色，莫不小姐为小生也减动丰韵^[26]么？

（红唱）

【绵搭絮】他眉弯远山不翠，眼横秋水无光，体若凝酥，腰如弱柳，俊的是庞儿俏的是心，体态温柔性格儿沉。虽不会法灸神针^[27]，更胜似救苦难观世音。

（末云）今夜成了事，小生不敢有忘。（红唱）

【幺篇】你口儿里漫沉吟，梦儿里苦追寻。往事已沉，只言目今，今夜相逢管教恁。不图你甚白璧黄金，则要你^[28]满头花，拖地锦^[29]。

（末云）怕夫人拘系，不能勾出来。（红云）则怕小姐不肯，果有意呵，

【煞尾】虽然是老夫人晓夜将门禁，好共歹须教你称心。

（末云）休似昨夜不肯。（红云）你挣揣^[30]咱。

来时节肯不肯尽由他，见时节亲不亲在于恁。（并下）

【络丝娘煞尾】因今宵传言送语，看明日携云握雨。

题目：老夫人命医士 崔莺莺寄情诗

正名：小红娘问汤药 张君瑞害相思

注释

[1] 一世：一辈子。王充《论衡·齐世》：“人生一世，寿至一百岁。”

[2] 投著：勾起。

[3] 病沉：病重。

[4] 彩笔：指五色彩笔。钟嵘《诗品》中称南朝江淹曾夜梦怀中有五色笔。后世文人多用此指文人有生花妙笔。

[5] 折倒：折磨。郑德辉《迷青琐倩女离魂》第三折：“眼见的千死千休，



- 折倒的半人半鬼。”
- [6] 厮侵：相近。
- [7] 逼临：逼迫，紧迫。关汉卿《杜蕊娘智赏金线池》第二折：“怪他红粉变初心，不独虔婆太逼临。”
- [8] 阎王殿：阎罗王、阎魔王，简称阎王。
- [9] 干连人：受牵连的人。
- [10] 学海文林：善作文章、学识非常渊博。
- [11] 怕说的谎：难道这是说谎。
- [12] 自审：暗自思考。审，思考，思度。
- [13] 鬼病：元剧中多指相思病。白朴《董秀英花月东墙记》第一折：“见如今人远天涯近，难勾引，怎相亲？越加上鬼病三分。”
- [14] 干相思：相思而不能如愿。
- [15] 返吟复吟：相算命卦时的术语，这里指婚姻未成、不顺利。
- [16] 制度：此处指药的配制方法。
- [17] 性温：中药按不同的性能，可分为寒、热、温、凉、平五类。
- [18] 知母：中药名，谐音指老夫人。
- [19] 红娘：中药名，谐音指红娘。
- [20] 使君子：中药名，谐音指张生。
- [21] 唛：傻，呆。
- [22] 绵里针：形容非常看重。
- [23] 倭人：即花言巧语的人。《广雅·释诂》：“倭，曲也。”
- [24] 完妾命：意思是保全了我的性命。《说文》：“完，全也。”
- [25] 韵：诗赋辞曲等韵文。陆机《文赋》：“或托言于短韵，对穷迹而孤兴。”此代指诗。
- [26] 丰韵：气韵风度。《晋书·桓石秀传》：“石秀幼有令名，风韵秀彻。”
- [27] 神针：针灸。李文蔚《同乐园燕青博鱼》第一折：“我善会神针法灸，我医好你这眼，你意下如何？”
- [28] 则要你：只愿你。
- [29] 拖地锦：结婚时的披红，十分华丽。
- [30] 挣揣：挣扎，振作，努力。



第四本 草桥店梦莺莺杂剧

楔子

(旦上云)昨夜红娘传简去与张生，约今夕和他相见，等红娘来做个商量。(红上云)姐姐著我传简儿与张生，约他今宵赴约。俺那小姐，我怕又有说谎，送了他性命，不是耍^[1]处^[2]。我见小姐，看他说了甚么。(旦云)红娘收拾卧房，我睡去。(红云)不争你要睡呵，那里发付那生？(旦云)甚么那生？(红云)姐姐，你又来也！送了他性命不是耍处。你若又番^[3]悔，我出首与夫人：你著我将简帖儿约下他来。(旦云)这小贱人倒会放刁，羞人答答的，怎生去！(红云)有甚的羞？到那里则合著眼者。(红催莺云)去来去来，老夫人睡了也。(旦走科)(红云)俺姐姐语言虽是强，脚步儿早先行也。

【仙吕】【端正好】因姐姐玉精神，花模样，无倒断^[4]晓夜思量。著一片志诚心，盖抹了漫天谎。出画阁^[5]，向书房，离楚岫^[6]，赴高唐，学窃玉，试偷香，巫娥女，楚襄王。楚襄王敢先在阳台上。(下)

注释

[1] 耍：闹着玩。

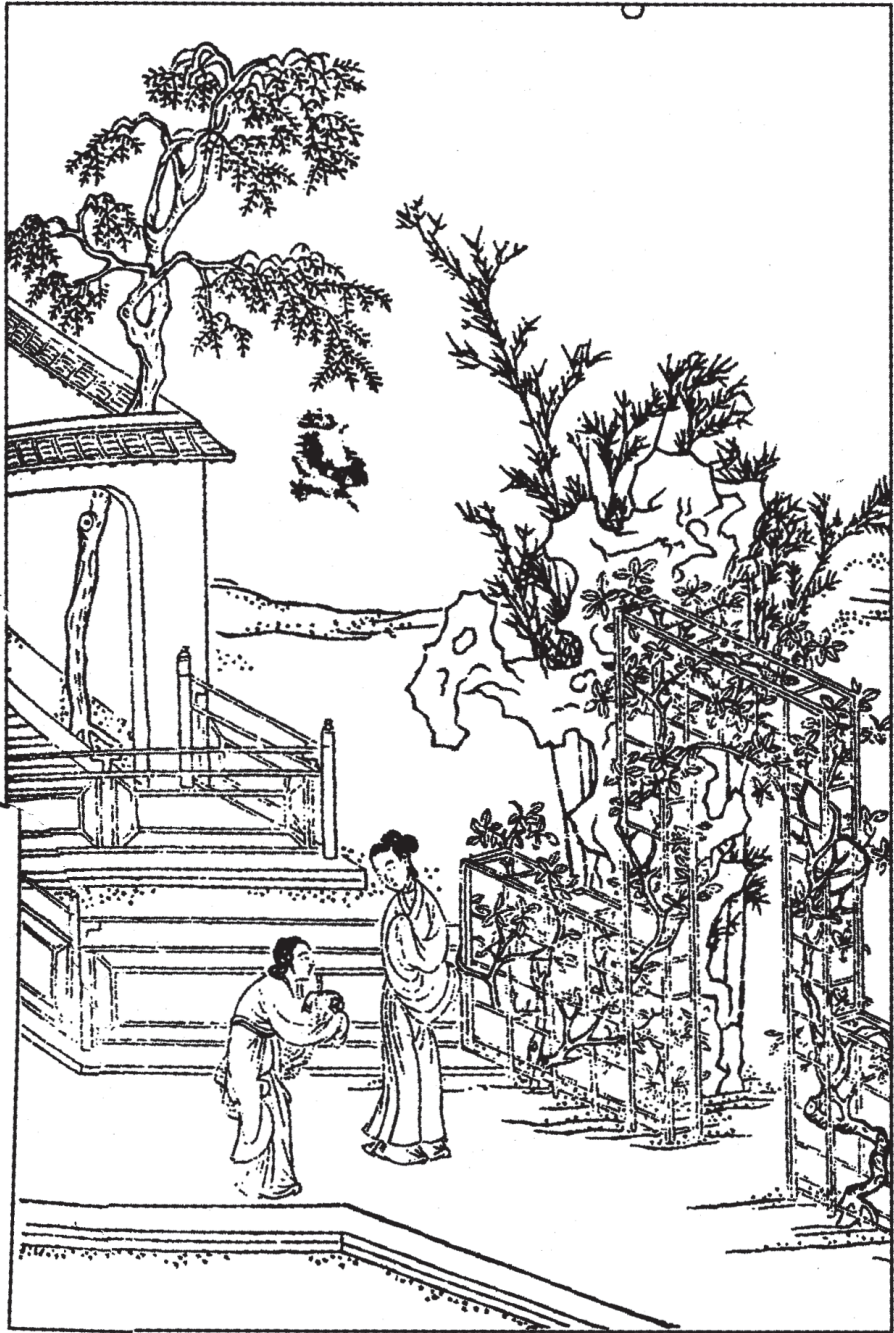
[2] 处：啊，呢，语气助词。

[3] 番：通“反”，反悔。

[4] 无倒断：没有停止，没完没了。

[5] 画阁：古时女子的闺房，此处为对莺莺所居的处所的美称。卢照邻《长安古意》：“梁家画阁天中起，汉帝金茎云外直。”

[6] 楚岫：指巫山。《说文》：“岫，山有穴也。”



第一折

(末上云)昨夜红所遗之筒，约小生今夜成就。这早晚初更尽也，不见来呵，小姐休说谎咱！人间良夜静复静，天上美人来不来？

【仙吕】【点绛唇】伫立闲阶，夜深香霭、横金界^[1]。潇洒书斋，闷杀读书客。

【混江龙】彩云^[2]何在？月明如水浸楼台。僧居禅室，鸦噪庭槐。风弄竹声，则道似金佩响，月移花影、疑是玉人来。意悬悬业眼，急攘攘情怀，身心一片，无处安排，则索呆答孩^[3]倚定门儿待。越越的^[4]青鸾^[5]信杳，黄犬音乖^[6]。

小生一日十二时，无一刻放下小姐，你那里知道呵！

【油葫芦】情思昏昏眼倦开，单枕侧，梦魂飞入楚阳台。早知道无明无夜因他害，想当初不如不遇倾城色^[7]。人有过，必自责，勿惮改^[8]。我却待“贤贤易色^[9]”将心戒，怎禁他兜的上心来。

【天下乐】我则索倚定门儿手托腮，好著我难猜：来也那不来？夫人行料应难离侧。望得人眼欲穿，想得人心越窄，多管是冤家不自在^[10]。

偌早晚不来，莫不又是谎么？

【那吒令】他若是肯来，早身离贵宅；他若是到来，便春生敝斋；他若是不来，似石沉大海。数著人脚步儿行，倚定窗棂儿待。寄语^[11]多才：

【鹊踏枝】恁的般恶抢白，并不曾记心怀；拨得^[12]个意转心回，夜去明来。空恁眼色^[13]经今半载，这期间委实难挨。

小姐这一遭若不来呵——

【寄生草】安排著害^[14]，准备著抬^[15]。想著这异乡身强把茶汤挨，则为这可憎才熬得心肠耐，办一片志诚心留得形骸在。试著那司天台^[16]打算半年愁，端的是太平车^[17]约有十馀载。

(红上云)姐姐，我过去，你在这里。(红敲科)(末问云)是谁？(红云)是你前世的娘。(末云)小姐来么？(红云)你接了衾枕者，小姐入来也。张生，你怎么谢我？(末拜云)小生一言难尽，寸心^[18]相报，惟天可表！(红云)你放轻者，休唬了他！(红推旦入云)姐姐，你入去，我在门儿外等你。(末见旦跪云)张生有何德能，敢劳神仙下降，知他是睡里梦里？





【村里趯鼓】猛见他可憎模样，

小生那里病来？

早医可九分不快。先前见责，谁承望今宵欢爱！著小姐这般用心，不才张珙，合当跪拜。小生无宋玉般容，潘安般貌，子建般才。姐姐，你则是可怜见为人在客！

【元和令】绣鞋儿刚半拆^[19]，柳腰儿够一搦，羞答答不肯把头抬，只将鸳枕挨。云鬓仿佛坠金钗，偏宜鬢髻儿歪。

【上马娇】我将这钮扣儿松，把搂带儿解，兰麝散幽斋。不良会^[20]把人禁害^[21]，哈，怎不肯回过脸儿来？

【胜葫芦】我这里软玉温香抱满怀。呀，阮肇到天台。春至人间花弄色，将柳腰款摆，花心轻拆，露滴牡丹开。

【么篇】但蘸著些麻儿上来，鱼水得和谐，嫩蕊娇香蝶恣采。半推半就，又惊又爱，檀口搵^[22]香腮。

（末跪云）谢小姐不弃，张珙今夕得就枕席，异日犬马之报。（旦云）妾千金之躯，一旦弃之。此身皆托于足下^[23]，勿以他日见弃，使妾有白头之叹^[24]。（末云）小生焉敢如此！（末看手帕科）

【后庭花】春罗^[25]原莹白，早见红香点嫩色。

（旦云）羞人答答的看甚么？（末唱）

灯下偷睛觑^[26]，胸前著肉揣^[27]。畅奇哉，浑身通泰，不知春从何处来。无能的张秀才，孤身西洛客，自从逢稔色，思量的不下怀。忧愁因间隔，相思无摆划。谢芳卿不见责。

【柳叶儿】我将你做心肝儿般看待，点污了小姐清白。忘餐废寝舒心害，若不是真心耐，志诚挨，怎能勾这相思苦尽甘来？

【青哥儿】成就了今宵欢爱，魂飞在九霄云外。投至得见你多情小奶奶，憔悴形骸，瘦似麻秸^[28]。今夜和谐，犹自疑猜。露滴香埃，风静闲阶，月射书斋，云锁阳台。审问明白，只疑是昨夜梦中来，愁无奈。

（旦云）我回去也，怕夫人觉来寻我。（末云）我送小姐出来。

【寄生草】多丰韵，忒稔色。乍时相见教人害，霎时不见教人怪，些时得见教人爱。今宵同会碧纱厨^[29]，何时重解香罗带？

（红云）来拜你娘！张生，你喜也。姐姐，咱家去来。（末唱）

【赚煞】春意透酥胸，春色横眉黛，贱却人间玉帛。杏脸桃腮，乘著



月色，娇滴滴越显得红白。下香阶，懒步苍苔，动人处弓鞋凤头窄。叹鰥生^[30]不才，谢多娇错爱。

若小姐不弃小生，此情一心者，你是必破工夫明夜早些来。（下）

注释

- [1] 金界：即佛寺。
- [2] 彩云：一语双关，既指天空中的云彩，也指所爱的女子。晏几道《临江仙》：“记得小蘋初见，两重心字罗衣。琵琶弦上说相思。当时明月在，曾照彩云归。”
- [3] 呆答孩：痴呆发愣的样子。
- [4] 越越的：静悄悄的。
- [5] 青鸾：鸟名。传说中凤凰一类的神鸟。
- [6] 黄犬音乖：指没有音信。
- [7] 不如不遇倾城色：此处指不如没有遇到对方，这是表达十分喜爱之情。白居易《李夫人》：“生亦惑，死亦惑，尤物害人忘不得。人非草木皆有情，不如不遇倾城色。”
- [8] “人有过”三句：人如果犯了错误，一定要自我责问，不要怕改正。《论语·学而》：“过，则勿惮改。”
- [9] 贤贤易色：亲近贤人，轻视女色。
- [10] 不自在：生病。形容思念人思念得快生病了。
- [11] 寄语：转告，传话。鲍照《代少年时至衰老行》：“寄语后生子，作乐当及春。”
- [12] 拔得：博得，获得。
- [13] 调眼色：眉来眼去，眉目传情。
- [14] 害：生病，这里指得相思病。
- [15] 抬：指害相思病病死而被抬走。
- [16] 司天台：古时朝廷负责观察天文、推算历法的机关。
- [17] 太平车：大货车。全句意谓大货车也能装十多辆。
- [18] 寸心：心本不是很大，所以用寸心。此句指全心全意报答。
- [19] 拆：指脱鞋。
- [20] 不良会：不善良，恶劣。关汉卿《包待制智斩鲁斋郎》楔子：“你便

不良会可跳塔轮铡，那一个官司敢把勾头押？”

[21] 禁害：残害。

[22] 搵：用手指按着。

[23] 托于足下：此指女子对男子的忠贞。

[24] 白头之叹：女子失宠、被抛弃的感叹。

[25] 春罗：即手绢。

[26] 偷睛觑：偷偷地看，形容恩爱的情景。

[27] 揣：在怀中藏着。曾瑞卿《王月英元夜留鞋记》第三折：“怀儿里揣着一只绣鞋。”

[28] 麻秸：一种植物，麻的茎干。这里形容很瘦的样子。

[29] 碧纱厨：绿纱蒙成的床帐。

[30] 鰕生：谦称，小生。这里指张生。



第二折

(夫人引俵^[1]上云)这几日窃见莺莺语言恍惚，神思加倍，腰肢体态，比向日不同。莫不做下来了么？(俵云)前日晚夕，奶奶睡了，我见姐姐和红娘烧香，半晌不回来，我家去睡了。(夫人云)这桩事都在红娘身上。唤红娘来！(俵唤红科)(红云)哥哥唤我怎么？(俵云)奶奶知道你和姐姐去花园里去，如今要打你哩。(红云)呀！小姐，你带累我也！小哥哥，你先去，我便来也。(红唤旦科)(红云)姐姐，事发了也，老夫人唤我哩，却怎了^[2]？(旦云)好姐姐，遮盖咱！(红云)娘呵，你做的稳秀^[3]者——我道你做下来也。(旦念)月圆便有阴云蔽，花发须教急雨催。(红唱)

【越调】【斗鹌鹑】则著你夜去明来，到有个天长地久；不争你握雨携云，常使我提心在口^[4]。则合戴月披星，谁著你停眠整宿？老夫人心数^[5]多，情性^[6]恁^[7]，使不著我巧语花言，将没做有。

【紫花儿序】老夫人猜那穷酸做了新郎，小姐做了娇妻，“这小贱人做了牵头^[8]”。俺小姐这些时春山低翠，秋水凝眸，别样的都休，试把你裙带儿拴，纽门儿扣，比著你旧时肥瘦，出落^[9]得精神，别样的风流。

(旦云)红娘，你到那里小心回话者！(红云)我到夫人处，必问：“这小贱人！”

【金蕉叶】我著你但去处行监坐守^[10]，谁著你迤逗的胡行乱走？”若问著此一节呵如何诉休？你便索^[11]与他个知情的犯由^[12]。

姐姐，你受责理当，我图甚么来？

【调笑令】你绣帏里效绸缪^[13]，倒凤颠鸾百事有。我在窗儿外几曾轻咳嗽，立苍苔将绣鞋儿冰透。今日个嫩皮肤倒将粗棍抽，姐姐呵，俺这通殷勤的著甚来由？

姐姐在这里等著，我过去。说过呵，休欢喜；说不过，休烦恼。

(红见夫人科)(夫人云)小贱人，为甚么不跪下！你知罪么？(红跪云)红娘不知罪。(夫人云)你故自^[14]口强^[15]哩。若实说呵，饶你；若不实说呵，我直打死你这个贱人！谁著你和小姐花园里去来？(红云)不曾去，谁见来？(夫人云)欢郎见你去来，尚故自推哩。(打





科) (红云) 夫人休闪了手^[16]，且息怒停嗔，听红娘说。

【鬼三台】夜坐时停了针绣，共姐姐闲穷究，说张生哥哥病久。咱两个背著夫人，向书房问候。

(夫人云) 问候呵，他说甚么？(红云) 他说来，道“老夫人事已休，将恩变为仇，著小生半途喜变做忧”。他道：“红娘你且先行，教小姐权时落后。”

(夫人云) 他是个女孩儿家，著他落后怎么？(红唱)

【秃厮儿】我则道神针法灸^[17]，谁承望燕侣莺俦^[18]。他两个经今月馀则是一处宿，何须你一一问缘由？

【圣药王】他每不识忧，不识愁，一双心意两相投。夫人得好休，便好休，这其间何必苦追求？常言道“女大不中留”。

(夫人云) 这端事都是你个贱人。(红云) 非是张生、小姐、红娘之罪，乃夫人之过也。(夫人云) 这贱人到指下我来，怎么是我之过？(红云) 信者，人之根本，“人而无信，不知其可也。大车无輗，小车无轨，其何以行之哉^[19]？”当日军围普救，夫人所许退军者，以女妻之。张生非慕小姐颜色，岂肯建区区^[20]退军之策？兵退身安，夫人悔却前言，岂得不为失信乎？既然不肯成就其事，只合酬之以金帛，令张生舍此而去。却不当留请张生于书院，使怨女旷夫，各相早晚窥视，所以夫人有此一端。目下老夫人若不息其事，一来辱没相国家谱，二来张生日后名重天下，施恩于人，忍令反受其辱哉！使至官司，夫人亦得治家不严之罪。官司若推其详^[21]，亦知老夫人背义而忘恩，岂得为贤哉？红娘不敢自专，乞望夫人台鉴：莫若恕其小过，成就大事，捫之以去其污^[22]，岂不为长便乎？

【麻郎儿】秀才是文章魁首，姐姐是仕女班头^[23]；一个通彻三教九流^[24]，一个晓尽描鸾刺绣。

【么篇】世有、便休、罢手，大恩人怎做敌头？起白马将军故友，斩飞虎叛贼草寇。

【络丝娘】不争和张解元参辰卯酉^[25]，便是与崔相国出乖弄丑。到底干连著自己骨肉，夫人索穷究。

(夫人云) 这小贱人也道得是。我不合养了这个不肖之女。待经官呵，



玷辱家门。罢罢！俺家无犯法之男，再婚之女，与了这厮罢。红娘唤那贱人来！（红见旦云）且喜姐姐，那棍子则是滴溜溜在我身上，吃我直说过了。我也怕不得许多，夫人如今唤你来，待成合亲事。

（旦云）羞人答答的，怎么见夫人？（红云）娘根前有甚么羞！

【小桃红】当日个月明才上柳梢头，却早人约黄昏后^[26]。羞得我脑背后将牙儿衬著衫儿袖。猛凝眸，看时节则见鞋底尖儿瘦。一个恁情的不休，一个哑声儿厮耨^[27]。呸！那其间可怎生不害半星儿羞？

（旦见夫人科）（夫人云）莺莺，我怎生抬举你来？今日做这等的勾当！则是我的孽障，待怨谁的是！我待经官来，辱没了你父亲，这等事，不是俺相国人家的勾当。罢罢罢！谁似俺养女的不长俊！红娘，书房里唤将那禽兽来！（红唤末科）（末云）小娘子唤小生做甚么？

（红云）你的事发了也，如今夫人唤你来，将小姐配与你哩。小姐先招了也，你过去。（末云）小生惶恐，如何见老夫人？当初谁在老夫人行说来？（红云）休佯^[28]小心^[29]，过去便了。

【小桃红】既然泄漏怎干休？是我相投首^[30]。俺家里陪酒陪茶到捱就。你休愁，何须约定通媒媾？我弃了部署不收^[31]，你元来“苗而不秀^[32]”。呸！你是个银样镞枪头。

（末见夫人科）（夫人云）好秀才呵，岂不闻“非先王之德行不敢行^[33]”？我待送你去官司里去来，恐辱没俺家谱。我如今将莺莺与你为妻，则是俺三辈儿^[34]不招白衣女婿，你明日便上朝取应去。我与你养著媳妇，得官呵，来见我；驳落呵，休来见我。（红云）张生早则喜也。

【东原乐】相思事，一笔勾，早则展放从前眉儿皱，美爱幽欢恰动头。既能勾，张生，你觑兀的般可喜娘庞儿也要人消受。

（夫人云）明日收拾行装，安排果酒，请长老一同送张生，到十里长亭去。（旦念）寄语西河堤畔柳，安排青眼^[35]送行人。（同夫人下）

（红唱）

【收尾】来时节画堂箫鼓鸣春昼，列著一对儿鸾交凤友。那其间才受你说媒红^[36]，方吃你谢亲酒^[37]。（并下）

注释

- [1] 俦：小厮，僮仆。王骥德《曲律·论部色》：“小厮曰俦。”
- [2] 却怎了：怎么办。
- [3] 稳秀：隐蔽，藏而不露。李玉《占花魁》第十九出：“如今丈夫出去，我虽无人拘管，但你出家人，往来须要稳秀些才好。”
- [4] 提心在口：很担心，提心吊胆。
- [5] 心数：心思。
- [6] 情性：性格。
- [7] 侩：厉害，凶狠。
- [8] 牵头：牵合双方的人。
- [9] 出落：指女性的体态、容貌向美好的方面变化。
- [10] 行监坐守：指看管、监督莺莺。
- [11] 索：给。
- [12] 犯由：罪证。
- [13] 绸缪：指男女合欢。《诗经·唐风·绸缪》：“绸缪束薪，三星在天。今夕何夕，见此良人？”
- [14] 故自：竟然。
- [15] 口强：嘴硬。
- [16] 休闪了手：扭伤了手。
- [17] 神针法灸：此指探病。
- [18] 燕侣莺俦：此喻莺莺张生谐和相伴。
- [19] “人而无信”五句：语出《论语·为政》。用车子缺少零件的例子比喻人没有诚信是不可以的。辘，大车辕端与衡相接处的关键。
- [20] 区区：殷勤的样子。
- [21] 详：缘由。
- [22] 捫之以去其污：去除污点，成就大事。捫，成就。
- [23] 班头：出众的人。
- [24] 三教九流：泛指中国古代的宗教与各种学术流派。这里指各种学问。
- [25] 参辰卯酉：成为对手。因十二时辰中卯酉正相对，而参、辰二星也正相对，故称。
- [26] “当日个”两句：形容男女的爱情。化用欧阳修《生查子》：“月上柳梢头，人约黄昏后。”
- [27] 耨：形容男女交欢时的状态。
- [28] 佯：假装。





- [29] 小心：惶恐。
- [30] 投首：承认。
- [31] 我弃了部署不收：意思是我不再当练武师父，不收张生这样无用的徒弟了。部署，指练武的师父。
- [32] 苗而不秀：表面看着好看，其实不中用。
- [33] 非先王之德行不敢行：效仿先王的德行。
- [34] 三辈儿：三代，三世。
- [35] 青眼：指柳叶，古人多以柳叶表示送别。《中州集》载高汝励诗：“寄谢东门千树柳，安排青眼送行人。”
- [36] 说媒红：宋元习俗，酬谢媒人的谢礼。
- [37] 谢亲酒：男女成婚三日后，婿家备酒宴请岳父岳母及媒人，称谢亲酒。孟元老《东京梦华录》卷五：“婿往参妇家，谓之拜门，有力能趣办，次日即往……不然三日七日皆可。赏贺亦如女家之礼。酒散，女家具鼓吹从物迎婿还家。”



第三折

（夫人长老上云）今日送张生赴京，十里长亭，安排下筵席。我和长老先行，不见张生、小姐来到。（旦末红同上）（旦云）今日送张生上朝取应，早是离人伤感，况值那暮秋天气，好烦恼人也呵！悲欢聚散一杯酒，南北东西万里程。

【正宫】【端正好】碧云天，黄花^[1]地，西风紧。北雁南飞。晓来谁染霜林醉？总是离人泪^[2]。

【滚绣球】恨相见得迟，怨归去得疾。柳丝长玉骢难系^[3]，恨不倩^[4]疏林挂住斜晖。马儿迢迢^[5]的行，车儿快快的随，却告了相思回避，破题儿又早别离^[6]。听得道一声“去也”，松了金钏^[7]；遥望见十里长亭，减了玉肌^[8]。此恨^[9]谁知！

（红云）姐姐今日怎么不打扮？（旦云）你那知我的心里呵！

【叨叨令】见安排著车儿、马儿，不由人熬熬煎煎的气；有甚么心情花儿、靛儿^[10]，打扮的娇娇滴滴的媚；准备著被儿、枕儿，则索昏昏沉沉的睡；从今后衫儿、袖儿，都搵做重重叠叠的泪。兀的不闷杀人也么哥！兀的不闷杀人也么哥！久已后书儿、信儿，索与我恹恹惶惶的寄。

（做到见夫人科）（夫人云）张生和长老坐，小姐这壁坐，红娘将酒来。张生，你向前来，是自家亲眷，不要回避。俺今日将莺莺与你，到京师休辱末^[11]了俺孩儿，挣揣^[12]一个状元回来者。（末云）小生托夫人馥荫，凭著胸中之才，视官如拾芥^[13]耳。（洁云）夫人主见不差，张生不是落后的人。（把酒了，坐）（旦长吁科）

【脱布衫】下西风黄叶纷飞，染寒烟衰草萋迷。酒席上斜签著坐^[14]的，蹙愁眉死临侵地^[15]。

【小梁州】我见他阁泪汪汪不敢垂^[16]，恐怕人知；猛然见了把头低，长吁气，推整素罗衣^[17]。

【幺篇】虽然久后成佳配，奈时间^[18]怎不悲啼。意似痴，心如醉^[19]，昨宵今日，清减了小腰围。

（夫人云）小姐把盏者！（红递酒，旦把盏长吁科云）请吃酒！

【上小楼】合欢未已，离愁相继。想著俺前暮私情，昨夜成亲，今日



别离。我谗^[20]知这几日相思滋味，却元来此别离情更增十倍。

【幺篇】年少呵轻远别，情薄呵易弃掷。全不想腿儿相挨，脸儿相偎，手儿相携。你与俺崔相国做女婿，妻荣夫贵，但得一个并头莲^[21]，煞强如状元及第。

（夫人云）红娘把盏者！（红把酒科）（旦唱）

【满庭芳】供食太急，须臾^[22]对面，顷刻别离。若不是酒席间子母每当回避，有心待与他举案齐眉。虽然是厮守得一时半刻，也合著俺夫妻每共桌而食。眼底空留意^[23]，寻思起就里，险化做望夫石。

（红云）姐姐不曾吃早饭，饮一口儿汤水。（旦云）红娘，甚么汤水咽得下！

【快活三】将来的酒共食，尝著似土和泥；假若便是土和泥，也有些土气息，泥滋味。

【朝天子】暖溶溶玉醅，白泠泠似水，多半是相思泪。眼面前茶饭怕不待要^[24]吃，恨塞满愁肠胃。蜗角虚名，蝇头微利^[25]，拆鸳鸯在两下里。一个这壁，一个那壁，一递一声长吁气。

（夫人云）辆^[26]起车儿，俺先回去，小姐随后和红娘来。（下）（末辞洁科）

（洁云）此一行别无话儿，贫僧准备买登科录看，做亲的茶饭，少不得贫僧的。先生在意，鞍马上保重者！从今经忏无心礼，专听春雷第一声^[27]。（下）（旦唱）

【四边静】霎时间杯盘狼藉，车儿投东，马儿向西，两意徘徊，落日山横翠。知他今宵宿在那里？在梦也难寻觅。

张生，此一行得官不得官，疾便回来。（末云）小生这一去白夺一个状元，正是：青霄有路终须到，金榜无名誓不归^[28]。（旦云）君行别无所赠，口占一绝^[29]，为君送行：弃掷今何在，当时且自亲。还将旧来意，怜取眼前人^[30]。（末云）小姐之意差矣，张珙更敢怜谁？谨赍一绝，以剖寸心^[31]：人生长远别，孰与最关亲？不遇知音者，谁怜长叹人^[32]？（旦唱）

【耍孩儿】淋漓襟袖啼红泪^[33]，比司马青衫更湿。伯劳东去燕西飞，未登程先问归期。虽然眼底人千里，且尽生前酒一杯。未饮心先醉，眼中流血，心里成灰^[34]。

【五煞】到京师服水土，趁程途节饮食^[35]，顺时自保揣身体^[36]。荒



村雨露宜眠早，野店风霜要起迟！鞍马秋风里，最难调护，最要扶持。

【四煞】这忧愁诉与谁？相思只自知，老天不管人憔悴。泪添九曲黄河溢，恨压三峰华岳低^[37]。到晚来闷把西楼倚，见了些夕阳古道，衰柳长堤。

【三煞】笑吟吟一处来，哭啼啼独自归。归家若到罗帏里，昨宵个绣衾香暖留春住，今夜个翠被生寒有梦知^[38]。留恋你别无意，见据鞍^[39]上马，阁不住泪眼愁眉。

（末云）有甚言语嘱咐小生咱？（旦唱）

【二煞】你休忧文齐福不齐^[40]，我则怕你停妻再娶妻^[41]。休要一春鱼雁无消息^[42]！我这里青鸾有信频须寄，你却休金榜无各誓不归。此一节君须记：若见了那异乡花草，再休似此处栖迟^[43]。

（末云）再谁似小姐，小生又生此念？（旦唱）

【一煞】青山隔送行，疏林不做美，淡烟暮霭相遮蔽。夕阳古道无人语，禾黍^[44]秋风听马嘶^[45]。我为甚么懒上车儿内？来时甚急，去后何迟^[46]！

（红云）夫人去好一会，姐姐，咱家去！（旦唱）

【收尾】四围山色中，一鞭残照里。遍人间烦恼填胸臆，量这些大小车儿如何载得起^[47]？

（旦红下）（末云）仆童，赶早行一程儿，早寻个宿处。泪随流水急，愁逐野云飞^[48]。（下）

注释

[1] 黄花：指菊花，菊花秋天开放。

[2] “晓来谁染”两句：谁知道，离人带血的眼泪，将秋天的枫叶也染红了。
《董西厢》卷六：“君不见满川红叶，尽是离人眼中血。”

[3] 柳丝长玉骢难系：柳丝虽长却系不住骏马，此指感情虽深却留不住张生。形容送别时依依不舍的场景。柳丝，古人有折柳送别的习俗，常用柳树描写离别场景。柳永《雨霖铃》：“杨柳岸晓风残月。此去经年，应是良辰美景虚设。便纵有千种风情，更与谁人说？”玉骢，马名，一种青白色的骏马。此指张生赴试所乘之马。



- [4] 倩：请人为自己做事。辛弃疾《水龙吟·登建康赏心亭》：“倩何人唤取，红巾翠袖，搵英雄泪！”
- [5] 迤迤：行动缓慢的样子。
- [6] “却告了”两句：相思刚结束，别离又开始。毛西河曰：“回避，谓告退；破题，谓起头。言相思才了，别离又起也。”却，恰。破题儿，引申为开始。
- [7] 钏：臂环，手镯。这里是指人瘦了，手镯戴着就松了。
- [8] 玉肌：白皙的肌肤。李贺《河南府试十二月乐词·正月》：“锦床晓卧玉肌冷，露脸未开对朝暝。”
- [9] 恨：忧伤，遗憾。秦观《画堂春》：“放花无语对斜晖，此恨谁知！”
- [10] 花儿、靛儿：即花钿，这里指打扮。
- [11] 辱未：辜负。
- [12] 挣揣：争取，夺得。
- [13] 视官如拾芥：考取功名就如同从地上捡起小草一样容易。芥，小草。《汉书·夏侯胜传》：“胜每讲授，常谓诸生曰：‘士病不明经术，经术苟明，其取青紫，如俯拾地芥耳。’”
- [14] 斜签著坐：侧身半坐。封建时代晚辈在长辈面前的坐姿有礼节规定。
- [15] 死临侵地：没有精神的样子。临侵，语气助词，无义。
- [16] 阁泪汪汪不敢垂：强忍泪水而不让它流出。阁泪，含泪，噙泪。
- [17] 推整素罗衣：假装整理衣裳。推，假装。王伯良曰：“阁泪汪汪，莺指己言，恐人之知，故阁泪而不敢垂；偶然被人看见，故把头低，而推整素罗衣也。”
- [18] 时间：眼下。
- [19] 意似痴，心如醉：形容对感情的痴迷。无名氏《骂玉郎带感皇恩采茶歌》：“心似烧，意似痴，情如醉。”
- [20] 谗：知道。
- [21] 并头莲：比喻恩爱的夫妻。
- [22] 须臾：形容距离很近。
- [23] 眼底空留意：指母亲在座，有所避忌，不能与张生靠近，诉诸心意，只能通过眼神交流。
- [24] 怕不待要：何尝不想。关汉卿《刘夫人庆赏五侯宴》第二折：“妾身怕不待要与人，谁肯要？”
- [25] “蜗角虚名”两句：指不要为了小利而忘记危难。蜗角、蝇头，形容细小的东西。
- [26] 辆：实为量词，在此用作动词，驾好、套好。



- [27] 春雷第一声：进士考试在春季举行，所以将中榜的消息称为春雷。
- [28] “青霄有路”两句：表达了誓将夺取功名的决心。关汉卿《状元堂陈母教子》第一折也有此语。
- [29] 口占一绝：随口吟出一首绝句诗。文章随口而出，叫口占。《汉书·朱博传》：“博口占檄文曰……”
- [30] “弃掷今何在”四句：当初抛弃我的人现在在哪里，当时对我是多么痴情。现在应该用当初的那份情谊，来对待新的爱人。
- [31] 剖寸心：表达真诚之心。剖，表白。《汉书·邹阳传》：“两主二臣，剖心析肝相信，岂移于浮词哉！”
- [32] “人生长远别”四句：人生常常有离别，能与谁最亲密？不会再遇到知音了，谁来可怜我。长，通“常”；孰与，与谁。
- [33] 淋漓襟袖啼红泪：因为离别伤心流的泪水，已经把衣袖弄湿。
- [34] “眼中流血”两句：时常流泪已流出血，心已空空。形容极度悲痛。
- [35] 趁程途节饮食：路途中要节制饮食。趁，赶。杜甫《崔宗文树鸡栅》：“驱趁制不禁，喧呼山腰宅。”
- [36] 顺时自保揣身体：要根据自己的身体情况，适应季节的变化，自己保重。王伯良曰：“顺时自保揣身己，言须揣其身之劳苦，而因时保护之也。然语殊拙。”揣，揣度，估量。
- [37] “泪添九曲”两句：上句以水来表示愁苦之多，下句以山喻愁苦之重。华山的中峰莲花峰、东峰仙人掌、南峰落雁峰，被世人称为华岳三峰。
- [38] “昨宵个”两句：指昨天两人还在一起，今天只有自己在寒夜。
- [39] 据鞍：跨鞍。
- [40] 文齐福不齐：有文才而没有福气，不能考中。齐，全而不缺。《荀子·王霸》：“无它故焉，四者齐也。”
- [41] 停妻再娶妻：指不认前妻而另外娶妻。
- [42] 一春鱼雁无消息：离去之后了无音讯。句子出自无名氏《鹧鸪天·春闺》：“一春鱼鸟无消息，千里关山劳梦魂。”
- [43] 栖迟：留恋，逗留。《诗经·陈风·衡门》：“衡门之下，可以栖迟。”
- [44] 禾黍：代指庄稼。
- [45] 嘶：马鸣。
- [46] “来时甚急”两句：来的时候非常心急，离开的时候却动作缓慢。形容依依不舍的样子。
- [47] “遍人间”两句：仿佛全世界的烦恼都在心中，这些车子怎能载得动。
- [48] “泪随流水急”两句：互文见义，指流水、野云都能引起愁苦。

第四折

(末引仆骑马上开)离了蒲东早三十里也，兀的前面是草桥，店里宿一宵，明日赶早行。这马百般儿不肯走。行色一鞭催去马，羁愁万斛^[1]引新诗。

【双调】【新水令】望蒲东萧寺暮云遮，惨离情半林黄叶。马迟人意懒^[2]，风急雁行斜。离恨重叠，破题儿第一夜。

想著昨日受用，谁知今日凄凉！

【步步娇】昨夜个翠被香浓薰兰麝，欹珊枕把身躯儿起^[3]。脸儿厮搵^[4]者，仔细端详，可憎的别^[5]。铺云鬓玉梳斜，恰便似半吐初生月^[6]。

早到也，店小二哥那里？(小二哥上云)官人，俺这头房里下。(末云)琴童，接了马者！点上灯，我诸般不要吃，则要睡些儿。(仆云)小人也辛苦，待歇息也。(在床前打铺做睡科)(末云)今夜甚睡得到我眼里来也！

【落梅风】旅馆欹单枕，秋蛩鸣四野，助人愁的是纸窗儿风裂。乍孤眠被儿薄又怯，冷清清几时温热^[7]！

(末睡科)(旦上云)长亭畔别了张生，好生放不下。老夫人和梅香都睡了，我私奔出城，赶上和他同去。

【乔木查】走荒郊旷野，把不住心娇怯，喘吁吁难将两气接。疾忙赶上者，打草惊蛇^[8]。

【搅筝琶】他把我心肠扯^[9]，因此不避路途赊^[10]。瞒过俺能拘管的夫人，稳住^[11]俺厮齐攒^[12]的侍妾。想著他临上马痛伤嗟，哭得我也似痴呆。不是我心邪，自别离已后，到西日初斜，愁得来陡峻，瘦得来恹恹^[13]。则离得半个日头，却早又宽掩过翠裙三四褶。谁曾经这般磨灭^[14]。

【锦上花】有限姻缘^[15]，方才宁贴^[16]；无奈功名，使人离缺。害不了^[17]的愁怀，却才觉些；掉不下的思量，如今又也。清霜净碧波，白露下黄叶。下下高高，道路曲折；四野风来，左右乱颺^[18]。我这里奔驰，他何处困歇？

【清江引】呆答孩店房儿里没话说，闷对如年夜。暮雨催寒蛩，晓风





吹残月，今宵酒醒何处也？

（旦云）在这个店儿里，不免敲门。（末云）谁敲门哩？是一个女人的声音。我且开门看咱。这早晚是谁？

【庆宣和】是人呵疾忙快分说，是鬼呵合速灭。

（旦云）是我。老夫人睡了，想你去了呵，几时再得见，特来和你同去。（末唱）

听说罢将香罗袖儿拽^[19]，却元来是姐姐、姐姐。

难得小姐的心勤！

【乔牌儿】你是为人须为彻^[20]，将衣袂不藉^[21]。绣鞋儿被露水泥沾惹，脚心儿管^[22]踏破也。

（旦云）我为足下呵，顾不得迢递^[23]。（旦唧唧^[24]了）

【甜水令】想著你废寝忘餐，香消玉减，花开花谢，犹自竞争^[25]些。便枕冷衾寒，凤只鸾孤，月圆云遮，寻思来有甚伤嗟^[26]？

【折桂令】想人生最苦离别，可怜见千里关山^[27]，犹自跋涉。似这般割肚牵肠，倒不如义断恩绝。虽然是一时间花残月缺^[28]，休猜做瓶坠簪折^[29]。不恋豪杰，不羨骄奢，生则同衾，死则同穴。

（外净一行扮卒子上叫云）恰才见一女子渡河，不知那里去了？打起火把者。分明见他走在这店中去也，将出来！将出来！（末云）却怎了？（旦云）你近后，我自开门对他说。

【水仙子】硬围著普救寺下锹^[30]掘，强当住咽喉仗剑钺^[31]。贼心肠馋眼脑天生得劣。

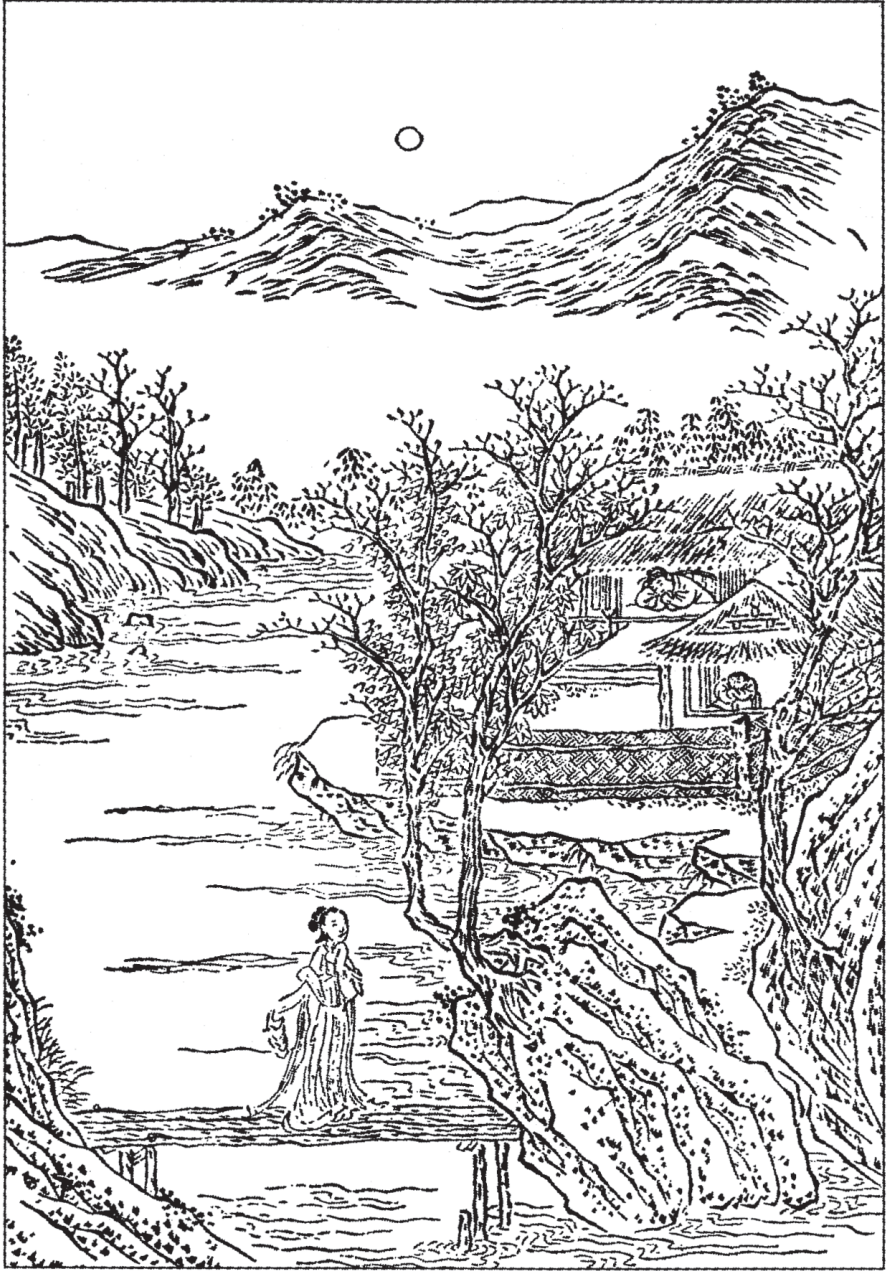
（卒子云）你是谁家女子，夤夜渡河？（旦唱）

休言语，靠后些！杜将军你知道他是英杰，觑不觑著你为了醢酱^[32]，指一指教你化做苜血^[33]——骑著匹白马来也。

（卒子抢旦下）（末惊觉云）呀，元来却是梦里。且将门儿推开看。只见一天露气，满地霜华，晓星初上，残月犹明。无端喜鹊高枝上，一枕鸳鸯梦不成^[34]！

【雁儿落】绿依依墙高柳半遮，静悄悄门掩清秋夜。疏刺刺林梢落叶风，昏惨惨云际穿窗月^[35]。

【得胜令】惊觉我的是颤巍巍竹影走龙蛇，虚飘飘庄周梦蝴蝶^[36]，絮叨叨促织儿无休歇，韵^[37]悠悠砧声^[38]儿不断绝。痛煞煞伤别，





急煎煎好梦儿应难舍；冷清清的咨嗟，娇滴滴玉人儿何处也？

（仆云）天明也。咱早行一程儿，前面打火^[39]去。（末云）店小二哥，还你房钱，鞦^[40]了马者。

【鸳鸯煞】柳丝长咫尺情牵惹，水声幽仿佛人呜咽。斜月残灯，半明不灭。唱道是旧恨连绵，新愁郁结；恨塞离愁，满肺腑难淘泻^[41]。除纸笔代喉舌，千种相思对谁说。（并下）

【络丝娘煞尾】都则为一官半职，阻隔得千山万水。

题目：小红娘成好事 老夫人问由情

正名：短长亭斟别酒 草桥店梦莺莺

注释

- [1] 万斛：指愁苦很多。斛，古代量器，方形，口小，底大，容量本为十斗，后来改为五斗。
- [2] 马迟人意懒：马之所以走得很慢，是因为骑它的人懒懒散散。
- [3] 趑：歪歪斜斜。《黑旋风》剧：“那妇人叠坐著鞦儿把身体趑。”
- [4] 脸儿厮搨：用手枕着脸仔细看。
- [5] 可憎的别：特别可爱，异常可爱。可憎，反语，可爱。别，特别。李直夫《便宜行事虎头牌》第二折：“往常我便打扮的别，梳妆的善。”
- [6] “铺云鬓”两句：头发散散地斜着梳，就好像初出的月牙。
- [7] “乍孤眠”两句：被子很单薄，一个人睡觉十分清冷。
- [8] 打草惊蛇：比喻采取机密行动时，不慎惊动了对方。此指不惊动老夫人。《水浒传》第二十九回：“若是那厮不在家时，却再理会，空自去打草惊蛇，倒吃他做了手脚，却是不好。”
- [9] 把我心肠扯：牵挂着我的心。
- [10] 赊：远。王勃《滕王阁序》：“北海虽赊，扶摇可接。”
- [11] 稳住：不惊动。
- [12] 齐攒：吵闹。
- [13] 咋唬：厉害。
- [14] 磨灭：折磨。
- [15] 有限姻缘：莺莺张生的婚姻还需要有条件，才能结合，所以称“有限姻缘”。
- [16] 宁贴：安宁。



- [17] 害不了：无穷无尽。
- [18] 趲：盘旋。
- [19] 拽：拉，拖。
- [20] 为人须为彻：帮人帮到底，送佛送到西，做事要有始有终。彻，完。
- [21] 将衣袂不藉：指不顾念衣服。衣袂，代指衣衫。藉，顾惜，顾念。
- [22] 管：一定，准是。
- [23] 迢递：路途遥远。
- [24] 唧唧：叹息声。《木兰辞》：“唧唧复唧唧，木兰当户织。”
- [25] 争：差。
- [26] 有甚伤嗟：特别伤心。有甚，特别。
- [27] 关山：关口和山峦，代指路途。《木兰辞》：“万里赴戎机，关山度若飞。”
- [28] 花残月缺：花枯萎了还可以再开，月一时缺也还可以再圆，指暂时分离。
- [29] 瓶坠簪折：花瓶摔碎了不能恢复原样，簪子断了也不能再复原。这里指夫妻分离。白居易《井底引银瓶》：“井底引银瓶，银瓶欲上丝绳绝；石上磨玉簪，玉簪欲成中央折。瓶坠簪折知奈何？似妾今朝与君绝！”
- [30] 锹：掘土工具。
- [31] 钺：兵器的一种，形状像大斧。《尚书·顾命》：“一人冕，执钺。”郑玄曰：“钺，大斧。”
- [32] 醢酱：肉酱。《仪礼·士昏礼》：“饌于房中，醢酱二豆。”郑玄注：“醢酱者，以醢和酱。”
- [33] 芻血：血水。《诗经·小雅·信南山》：“执其鸾刀，以启其毛，取其血芻。”
- [34] “无端喜鹊”两句：形容莺莺张生不能在一起的悲伤之情。
- [35] “绿依依”四句：形容环境的凄冷。依依，柳条柔软的样子。《诗经·小雅·采薇》：“昔我往矣，杨柳依依。今我来思，雨雪霏霏。”
- [36] 庄周梦蝴蝶：现多将此作为梦的典故。《庄子·齐物论》：“昔者庄周梦为胡蝶，栩栩然胡蝶也。自喻适志与，不知周也。俄然觉，则蘧蘧然周也。不知周之梦为胡蝶与？胡蝶之梦为周与？周与胡蝶则必有分矣，此之谓物化。”
- [37] 韵：和谐的声音。
- [38] 砧声：捣衣声。砧，用于搓洗衣服的石头。
- [39] 打火：即吃饭。《水浒传》第五十三回：“到五更时分，戴宗起来，叫李逵打火，做些素饭吃了，各分行李在背上，算还了房客钱，离了店。”
- [40] 鞴：把鞍辔等套在马上。
- [41] 淘泻：表达，抒发。



第五本 张君瑞庆团圆杂剧

楔子

（未引仆人上开云）自暮秋与小姐相别，倏^[1]经半载之际。托赖祖宗之荫，一举及第，得了头名状元。如今在客馆，听候圣旨御笔除^[2]授，惟恐小姐挂念，且修一封书，令琴童家去，达知夫人，便知小生得中，以安其心。琴童过来，你将文房四宝来，我写就家书一封，与我星夜到河中府去。见小姐时说：“官人怕娘子忧，特地先著小人将书来。”即忙接了回书来者。过日月好疾也呵！

【仙吕】【赏花时】相见时红雨^[3]纷纷点绿苔，别离后黄叶萧萧凝暮霭。今日见梅开，别离半载。

琴童，我嘱咐你的言语记著：

则说道特地寄书来。（下）

（仆云）得了这书，星夜望河中府走一遭。（下）

注释

[1] 倏：一会儿，形容时间过得很快。

[2] 除：授予官职。

[3] 红雨：比喻落花。李贺《将进酒》：“况是青春日将暮，桃花乱落如红雨。”

第一折

（旦引红娘上开云）自张生去京师，不觉半年，杳无音信。这些时神思不快，妆镜懒抬，腰肢瘦损，茜裙宽褪，好烦恼人也呵！

【商调】【集贤宾】虽离了我眼前，却在心上有；不甫能离了心上，又早眉头^[1]。忘了时依然还又，恶思量^[2]无了无休。大都来^[3]一寸眉峰，怎当他许多颦皱？新愁近来接著旧愁，厮混了难分新旧。旧愁似太行山隐隐^[4]，新愁似天堑^[5]水悠悠。

（红云）姐姐往常针尖不倒^[6]，其实不曾闲了一个绣床，如今百般的闷倦。往常也曾不快，将息便可，不似这一场清减得十分利害。

（旦唱）

【逍遥乐】曾经消瘦，每遍犹闲^[7]，这番最陡^[8]。

（红云）姐姐心儿闷呵，那里散心耍咱。（旦唱）

何处忘忧？看时节独上妆楼，手卷珠帘上玉钩，空目断山明水秀。见苍烟迷树^[9]，衰草连天，野渡横舟^[10]。

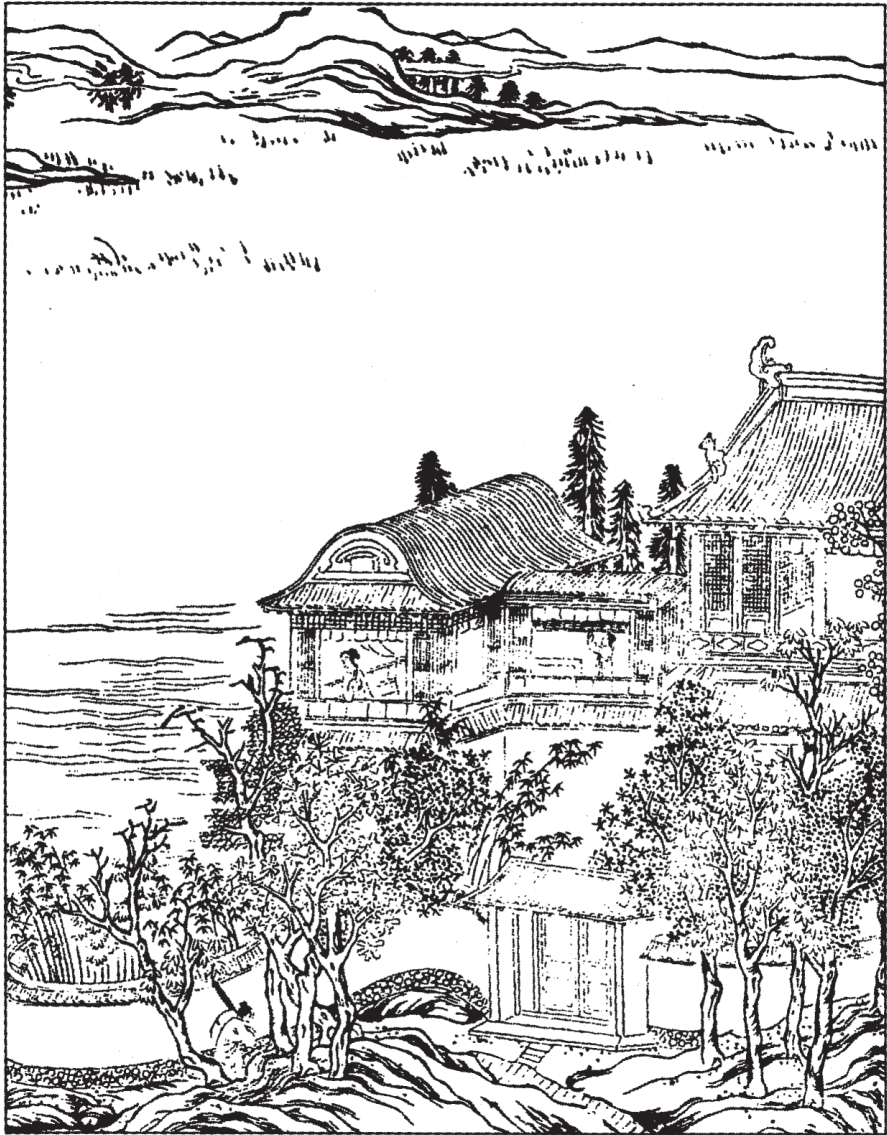
（旦云）红娘，我这衣裳这些时都不似我穿的。（红云）姐姐正是“腰细不胜衣^[11]”。（旦唱）

【挂金索】裙染榴花，睡损胭脂皱^[12]；纽结丁香，掩过芙蓉扣^[13]；线脱珍珠，泪湿香罗袖；杨柳眉^[14]颦，人比黄花瘦。

（仆人上云）奉相公言语，特将书来与小姐。恰才前厅上见了夫人，夫人好生欢喜，著入来见小姐。早至后堂。（咳嗽科）（红问云）谁在外面？（见科）（红见仆人，红笑云）你几时来？可知道昨夜灯花报，今朝喜鹊噪。姐姐正烦恼哩，你自来？和哥哥来？（仆云）哥哥得了官也，著我寄书来。（红云）你则在这里等著，我对俺姐姐说了呵，你进来。（红见旦笑科）（旦云）这小妮子怎么？（红云）姐姐，大喜大喜，咱姐夫得了官也。（旦云）这妮子见我闷呵，特故哄我。（红云）琴童在门首，见了夫人了，使他进来见姐姐，姐夫有书。（旦云）惭愧^[15]，我也有盼著他的日头，唤他入来。（仆人见旦科）（旦云）琴童，你几时离京师？（仆云）离京一月多，我来时哥哥去吃游街棍子^[16]去了。（旦云）这禽兽不省得，状元唤做夸官，游街三日。

（仆云）夫人说的便是，有书在此。（旦做接书科）







【金菊花】早是我只因他去减了风流，不争你寄得书来又与我添些儿证候。说来的话儿不应口，无语低头，书在手，泪凝眸。（旦开书看科）

【醋葫芦】我这里开时和泪开，他那里修时和泪修，多管阁^[17]著笔尖儿未写早泪先流，寄来的书泪点儿兀自^[18]有。我将这新痕把旧痕湮透^[19]。正是一重愁翻做两重愁。

（旦念书科）“张珙百拜，奉启芳卿可人妆次：自暮秋拜违，倏尔半载。上赖祖宗之荫，下托贤妻之德，举中甲第。即日^[20]于招贤馆寄迹，以伺^[21]圣旨御笔除授。惟恐夫人与贤妻忧念，特令琴童奉书驰报，庶几^[22]免虑。小生身虽遥而心常迩矣，恨不得鹣鹣^[23]比翼，邛邛^[24]并躯。重功名而薄恩爱者，诚有浅见贪饕之罪。他日面会，自当请谢不备。后成一绝，以奉清照^[25]：玉京^[26]仙府探花郎^[27]，寄语蒲东窈窕娘，指日拜恩衣昼锦^[28]，定须休作倚门妆。”

【幺篇】当日向西厢月底潜，今日向琼林宴^[29]上搢。谁承望跳东墙脚步儿占了鳌头^[30]？怎想道惜花心养成折桂手？脂粉丛里包藏著锦绣？从今后晚妆楼改做了至公楼^[31]。

（旦云）你吃饭不曾？（仆云）上告夫人知道，早晨至今，空立厅前，那有饭吃？（旦云）红娘，你快取饭与他吃。（仆云）感蒙赏赐，我每就此吃饭，夫人写书。哥哥著小人索了夫人回书，至紧，至紧！（旦云）红娘，将笔砚来。（红将来科）（旦云）书却写了，无可表意，只有汗衫^[32]一领，裹肚^[33]一条，袜儿一双，瑶琴一张，玉簪一枚，斑管一枝。琴童，你收拾得好者。红娘取银十两来，就与他盘缠。（红娘云）姐夫得了官，岂无这几件东西，寄与他有甚缘故？（旦云）你不知道，这汗衫儿呵，

【梧叶儿】他若是和衣卧，便是和我一处宿；但粘著他皮肉，不信不想我温柔。

（红云）这裹肚要怎么？（旦唱）

常则不要离了前后，守著他左右，紧紧的系在心头。

（红云）这袜儿如何？（旦唱）

拘管他胡行乱走。

（红云）这琴他那里自有，又将去怎么？（旦唱）

【后庭花】当日五言诗紧趁逐，后来因七弦琴成配偶。他怎肯冷落了



诗中意，我则怕生疏了弦上手。

（红云）玉簪呵，有甚主意？（旦唱）

我须有个缘由，他如今功名成就，则怕他撇人在脑背后。

（红云）斑管要怎的？（旦唱）

湘江两岸秋，当日娥皇因虞舜愁，今日莺莺为君瑞忧。这九嶷山下竹，共香罗衫袖口——

【青哥儿】都一般啼痕湮透。似这等泪斑宛然依旧，万古情缘一样愁。涕泪交流，怨慕^[34]难收，对学士叮咛说缘由，是必休忘旧！

（旦云）琴童，这东西收拾好者。（仆云）理会得。（旦唱）

【醋葫芦】你逐宵野店上宿，休将包袱做枕头，怕油脂膩展污了恐难酬^[35]。倘或水侵雨湿休便扭，我则怕干时节熨不开褶皱。一桩桩一件件细收留。

【金菊花】书封雁足此时修，情系人心早晚^[36]休？长安望来天际头，倚遍西楼，人不见，水空流^[37]。

（仆云）小人拜辞，即便去也。（旦云）琴童，你见官人对他说。（仆云）说甚么？（旦唱）

【浪里来煞】他那里为我愁，我这里因他瘦。临行时啜赚^[38]人的巧舌头：指归期约定九月九，不觉的过了小春^[39]时候。到如今悔教夫婿觅封侯。

（仆云）得了回书，星夜回俺哥哥话去。（下）

注释

[1] “虽离了”四句：指忧愁总驱散不去。李清照《一剪梅》：“此情无计可消除，才下眉头，却上心头。”

[2] 恶思量：苦苦思念。

[3] 大都来：只不过。

[4] 隐隐：隐隐约约的样子。

[5] 天堑：指天然形成的大沟，多指长江，古人认为长江是天然大沟，难以越过。《南史·孔范传》：“长江天堑，古来限隔，虏军岂能飞度。”

[6] 针尖不倒：不停地做女红。



- [7] 犹闲：不要紧。
- [8] 陡：厉害。
- [9] 苍烟迷树：浓密的树影，与天空的颜色混成一片。苍，指天。《庄子·逍遥游》：“天之苍苍，其正色邪？其远而无所至极邪？”
- [10] 野渡横舟：形容一片寂寥的场景。韦应物《滁州西涧》：“春潮带雨晚来急，野渡无人舟自横。”
- [11] 腰细不胜衣：腰瘦得连衣服都撑不起来了。胜，撑。
- [12] “裙染榴花”两句：和衣而睡，衣服被压出了许多褶皱。
- [13] “纽结丁香”两句：指人很瘦，穿衣服时要掩起许多。纽结、芙蓉扣，对衣扣的美称。
- [14] 杨柳眉：形容妇女的眉毛美如柳叶。白居易《长恨歌》：“芙蓉如面柳如眉，对此如何不泪垂。”
- [15] 惭愧：谢天谢地。
- [16] 吃游街棍子：元代的一种刑罚，将犯人绑在马上，游街示众，两边士兵乱棒齐打。
- [17] 阁：通“搁”，搁置，放在一边。《新唐书·刘子玄传》：“每记一事、载一言，阁笔相视，含毫不断……”
- [18] 兀自：仍然。
- [19] 新痕把旧痕湮透：莺莺读信时的泪水，将张生写信时的泪痕掩盖。形容两人思念动情之深。
- [20] 即目：眼下。
- [21] 伺：等待。
- [22] 庶几：但愿。表示希望。
- [23] 鹑鹑：古代传说中的比翼鸟。《尔雅·释地》：“南方有比翼鸟焉，不比不飞，其名谓之鹑鹑。”
- [24] 邛邛：古代传说中的异兽。
- [25] 清照：旧时书信中常用的敬辞。
- [26] 玉京：京城。
- [27] 探花郎：进士中最年少的人。李淖《秦中岁时记》：“进士杏园初宴，谓之探花宴，差少俊两人为探花使，遍游名园。若他人先折花，二使皆受罚。”
- [28] 衣昼锦：指衣锦还乡。
- [29] 琼林宴：科举制度中朝廷为新科进士举行的宴会。太平兴国八年曾在汴京城西琼林苑设宴，故称琼林宴。
- [30] 占了鳌头：指中状元。



- [31] 至公楼：科举时主考官观看诸生考试的地方。洪皓《松漠纪闻》：“试闈用四柱，揭彩其上，目曰‘至公楼’，主文登之以观试。”
- [32] 汗衫：指穿在祭服、朝服里面的中衣，亦称中单。
- [33] 裹肚：宋元时男子长衣外包裹腰肚的绣袍。
- [34] 怨慕：既怨恨又思念。《孟子·万章上》：“万章问曰：‘舜往于田，号泣于旻天。何为其号泣也？’孟子曰：‘怨慕也。’”
- [35] 恐难酬：恐怕难以报答。
- [36] 早晚：何时。
- [37] “人不见”两句：形容对人的思念。出自秦观《江城子》：“犹记多情曾为系归舟。碧野朱桥当日事，人不见，水空流。”
- [38] 啜赚：哄骗。
- [39] 小春：小阳春，指旧历十月，立冬到小雪一个月的时间。

第二折

（末上云）画虎未成君莫笑，安排牙爪始惊人^[1]。本是举过便除，奉圣旨著翰林院编修国史。他每那知我的心，甚么文章做得成。使琴童递佳音，不见回来。这几日睡卧不宁，饮食少进，给假在驿亭中将息。早间太医著人来看视，下药去了。我这病，卢扁^[2]也医不得。自离了小姐，无一日心闲也呵！

【中吕】【粉蝶儿】从到京师，思量心旦夕如是，向心头横躺著俺那莺儿。请医师，看诊罢，一星星^[3]说是^[4]。本意待推辞，则被他察虚实^[5]不须看视。

【醉春风】他道是医杂证^[6]有方术，治相思无药饵。莺莺，你若是知我害相思，我甘心儿死、死。四海无家，一身客寄，半年将至。

（仆上云）我则道哥哥除了，元来在驿亭中抱病，须索回书去咱。（见了科）（末云）你回来了也。

【迎仙客】疑怪这噪花枝灵鹊儿，垂帘幕喜蛛儿，正应著短檠上夜来灯爆时。若不是断肠词，决定是断肠诗。

（仆云）小夫人有书至此。（末接科）

写时管情泪如丝，既不呵，怎生泪点儿封皮上渍^[7]？

（末读书科）“薄命妾崔氏拜覆，敬奉才郎君瑞文几：自音容去后，不觉许时，仰敬之心，未尝少怠。纵云日近长安远，何故鳞鸿之杳矣？莫因花柳之心，弃妾恩情之意。正念间，琴童至，得见翰墨，始知中科，使妾喜之如狂。郎之才望，亦不辱相国之家谱也。今因琴童回，无以奉贡，聊有瑶琴一张，玉簪一枚，斑管一枝，裹肚一条，汗衫一领，袜儿一双，权表妾之真诚。匆匆草字欠恭，伏乞情恕不备。谨依来韵，遂继一绝云：阑干倚遍盼才郎，莫恋宸京^[8]黄四娘^[9]。病里得书知中甲，窗前览镜试新妆。”那风风流流的姐姐，似这等女子，张珙死也得著了。

【上小楼】这的堪为字史^[10]，当为款识^[11]。有柳骨颜筋，张旭张芝，羲之献之^[12]。此一时，彼一时，佳人才思，俺莺莺世间无二。

【幺篇】俺做经咒般持^[13]，符篆般使。高似金章^[14]，重似金帛，贵似金货。这上面若个押字^[15]，使个令史^[16]，差个勾使^[17]，则是





一张忙不及印赴期的咨示^[18]。

（末拿汗衫儿科）休说文章，则看他这针黹，人间少有。

【满庭芳】怎不教张生爱尔，堪针工出色，女教为师^[19]。几千般用意针针是，可索寻思^[20]。长共短又没个样子，窄和宽想象著腰肢，好共歹无人试。想当初做时，用煞那小心儿。

小姐寄来这几件东西，都有缘故，一件件我都猜著。

【白鹤子】这琴，他教我闭门学禁指^[21]，留意谱声诗^[22]，调养圣贤心，洗荡巢由耳^[23]。

【二煞】这玉簪，纤长如竹笋，细白似葱枝，温润有清香，莹洁无瑕玼。

【三煞】这斑管，霜枝曾栖凤凰^[24]，泪点渍胭脂，当时舜帝恻娥皇，今日淑女思君子。

【四煞】这裹肚，手中一叶绵^[25]，灯下几回丝^[26]，表出腹中愁，果称^[27]心间事。

【五煞】这鞋袜儿，针脚儿细似虬子，绢帛儿腻似鹅脂，既知礼不胡^[28]行，愿足下当如此。

琴童，你临行小夫人对你说甚么？（仆云）著哥哥休别继良姻^[29]。

（末云）小姐，你尚然不知我的心哩。

【快活三】冷清清客店儿，风淅淅雨丝丝，雨儿零，风儿细，梦回^[30]时，多少伤心事。

【朝天子】四肢不能动止，急切里盼不到蒲东寺^[31]。小夫人须是你见时，别有甚闲传示？我是个浪子官人，风流学士，怎肯带残花折旧枝^[32]。自从、到此，甚的是闲街市^[33]。

【贺圣朝】少甚宰相人家，招婿的娇姿？其间或有个人儿似尔，那里取那温柔，这般才思？想莺莺意儿，怎不教人梦想眠思？

琴童，将这衣裳东西收拾好者。

【耍孩儿】则在书房中倾倒个藤箱子，向箱子里面铺几张纸。放时节须索用心思^[34]，休教藤刺儿抓住绵丝。高抬^[35]在衣架怕吹了颜色，乱穰^[36]在包袱中恐判了褶儿。当如此，切须爱护，勿得因而^[37]。

【二煞】恰新婚，才燕尔，为功名来到此。长安忆念蒲东寺。昨宵爱春风桃李花开夜，今日愁秋雨梧桐叶落时^[38]。愁如是，身遥心迹，坐想行思。



【三煞】这天高地厚情，直到海枯石烂^[39]时，此时作念何时止？直到烛灰眼下才无泪，蚕老心中罢却丝^[40]。我不比游荡轻薄子，轻夫妇的琴瑟^[41]，拆鸾凤的雄雌。

【四煞】不闻黄犬音，难传红叶诗^[42]，驿长不遇梅花使^[43]。孤身去国三千里，一日归心十二时^[44]。凭栏视，听江声浩荡，看山色参差^[45]。

【尾】忧则忧我在病中，喜则喜你来到此。投至得引人魂卓氏音书至，险将这害鬼病的相如^[46]盼望死。（下）

注释

- [1] “画虎未成”两句：指人没有发迹时不要取笑他，也许他哪天成功了，一鸣惊人。
- [2] 卢扁：春秋时名医。
- [3] 一星星：一件件。
- [4] 是：正确。
- [5] 察虚实：意谓病症看得清清楚楚。王伯良曰：“言我待推辞不是此证候，他却察得虚实的确，不须再看视也。”
- [6] 杂证：指各种病症。
- [7] 渍：浸湿，浸透。
- [8] 宸京：京城。宸，北极星在的地方，用以指皇帝居住的宫殿。
- [9] 黄四娘：代指美女。杜甫《江畔独步寻花七绝句》：“黄四娘家花满蹊，千朵万朵压枝低。”
- [10] 堪为字史：她可以胜任掌管字的官员。夸奖莺莺的字写得好。
- [11] 款识：古代钟鼎彝器上铭刻的文字。此言莺莺的字可以刻在器物上。
- [12] “有柳骨”三句：指莺莺的字，可以与著名的书法家柳公权、颜真卿、张旭、王羲之等人媲美了。
- [13] 做经咒般持：把莺莺的信当作经文一样对待，表示十分珍视。
- [14] 金章：官员的金印。
- [15] 金个押字：签字画押。
- [16] 令史：掌管文书的官员。
- [17] 勾使：泛指衙差。
- [18] 咨示：公告。
- [19] 女教为师：为女子的典范。



- [20] 可索寻思：可推敲出意思。
- [21] 闭门学禁指：闭门弹琴，学习禁止邪念，端正心志的意旨。禁指，禁止邪念。指，意旨，心思。《尚书·盘庚上》：“王播告之修，不匿厥指。”
- [22] 留意谱声诗：将心思用在乐歌所表现的纯正思想上。
- [23] 洗荡巢由耳：培养高尚、高洁的情操。巢，巢父；由，许由，两人均为尧时隐居不仕的高士。
- [24] 霜枝曾栖凤凰：凤凰曾在枝头上栖息。《诗经·大雅·卷阿》：“凤皇鸣矣，于彼高冈。梧桐生矣，于彼朝阳。”
- [25] 一叶绵：谐音“一夜眠”，指缝纫时一夜未眠。
- [26] 丝：谐音“思”，指思念张生。
- [27] 称：这里指符合自己的心意。
- [28] 胡：乱。
- [29] 别继良姻：指有了其他的姻缘。
- [30] 梦回：梦醒。李璟《浣溪沙》：“细雨梦回鸡塞远，小楼吹彻玉笙寒。”
- [31] 蒲东寺：即普救寺，张生曾经住的地方。
- [32] 怎肯带残花折旧枝：怎么可能去烟花之地。残花、旧枝，比喻妓女。
- [33] 甚的是闲街市：不知道什么是闲街闹市。
- [34] 须索用心思：指取放需十分小心。
- [35] 高抬：高挂。
- [36] 穰：揉搓。
- [37] 因而：忽视，不重视。
- [38] “昨宵爱”两句：这里指昨日新婚时是美好的，现在却身寄他乡，无比惆怅。出自白居易《长恨歌》：“春风桃李花开日，秋雨梧桐叶落时。”
- [39] 海枯石烂：海水枯竭，岩石碎裂，感情才改变。瞿佑《剪灯新话·绿衣人传》：“海枯石烂，此恨难消；地老天荒，此情不泯。”
- [40] “直到烛灰”两句：形容对莺莺的感情之深。灰，动词，燃烧成灰。泪，双关烛泪与眼泪。蚕老，蚕死。老，死，终老。李商隐《无题》：“春蚕到死丝方尽，蜡炬成灰泪始干。”
- [41] 琴瑟：琴瑟合奏，音乐和谐。比喻夫妻的感情和睦。
- [42] 难传红叶诗：难通音讯。
- [43] 驿长不遇梅花使：驿站没有遇到信使。梅花使，代指传书送信的人。
- [44] “孤身去国”两句：一个人离开故乡很久，归来已过了很多年。句子出自柳宗元《别舍弟宗一》：“一身去国六千里，万死投荒十二年。”
- [45] 山色参差：山高低远近不同而呈现出不同的颜色。
- [46] 害鬼病的相如：《史记·司马相如列传》：“相如口吃而善书，常有消渴疾。”消渴疾，即糖尿病。

第三折

(净扮郑恒上开云)自家姓郑名恒，字伯常。先人拜礼部尚书，不幸早丧。后数年，又丧母。先人在时，曾定下俺姑娘的女孩儿莺莺为妻，不想姑夫亡化，莺莺孝服未滿，不曾成亲。俺姑娘将著这灵柩，引著莺莺，回博陵下葬，为因路阻，不能得去。数月前写书来，唤我同扶柩去。因家中无人，来得迟了。我离京师，来到河中府，打听得孙飞虎欲掳莺莺为妻，得一个张君瑞退了贼兵，俺姑娘许了他。我如今到这里，没这个消息，便好去见他；既有这个消息，我便撞将去呵，没意思。这一件事都在红娘身上，我著人去唤他，则说：“哥哥从京师来，不敢来见姑娘，著红娘来下处^[1]来，有话去对姑娘行说去。”去的人好一会了，不见来。见姑娘和他有话说。(红上云)郑恒哥哥在下处，不来见夫人，却唤我说话。夫人著我来，看他说甚么。(见净科)哥哥万福！夫人道：“哥哥来到呵，怎么不来家里来？”(净云)我有甚颜色^[2]见姑娘？我唤你来的缘故是怎生？当日姑夫在时，曾许下这门亲事。我今番到这里，姑夫孝已满了，特地央及你去夫人行说知，拣一个吉日了这件事，好和小姐一答里^[3]下葬去。不争不成合，一答里路上难厮见。若说得肯呵，我重重的相谢你。(红云)这一节话再也休题，莺莺已与了别人了也。(净云)道不得“一马不跨双鞍^[4]”！可怎生父在时曾许了我，父丧之后，母到悔亲？这个道理那里有？(红云)却非如此说。当日孙飞虎将半万贼兵来时，哥哥你在那里！若不是那生呵，那里得俺一家儿来？今日太平无事，却来争亲；倘被贼人掳去呵，哥哥如何去争？(净云)与了一个富家，也不枉了，却与了这个穷酸饿醋。偏我不如他？我仁者能仁^[5]、身里出身^[6]的根脚^[7]，又是亲上做亲，况兼他父命。(红云)他倒不如你？噤声^[8]！

【越调】【斗鹤鹑】卖弄你仁者能仁，倚仗你身里出身；至如你官上加官，也不合亲上做亲。又不曾执羔雁邀媒^[9]，献币帛^[10]问肯。恰洗了尘^[11]，便待要过门。枉腌^[12]了他金屋银屏，枉污了他锦衾绣褥。





【紫花儿序】枉蠢了他梳云掠月，枉羞了他惜玉怜香^[13]，枉村了他滯雨尤云。当日三才^[14]始判，两仪^[15]初分；乾坤，清者为乾，浊者为坤，人在中间相混。君瑞是君子清贤，郑恒是小人浊民。

（净云）贼来，怎地他一个人退得？都是胡说！（红云）我对你说。

【天净沙】把河桥飞虎将军，叛蒲东掳掠人民，半万贼屯合^[16]寺门，手横著霜刃，高叫道要莺莺做压寨夫人。

（净云）半万贼，他一个人济甚么事？（红云）贼围之甚迫，夫人慌了，和長老商议，拍手高叫：“两廊不问僧俗，如退得贼兵的，便将莺莺与他为妻。”忽有游客张生，应声而前曰：“我有退兵之策，何不问我？”夫人大喜，就问其计何在？生云：“我有一故人白马将军，见统十万之众，镇守蒲关。我修书一封，著人寄去，必来救我。”不想书至兵来，其困即解。

【小桃红】洛阳才子^[17]善属文，火急修书信。白马将军到时分，灭了烟尘^[18]。夫人小姐都心顺，则为他威而不猛^[19]，言而有信，因此上不敢慢于人。

（净云）我自来未尝闻其名，知他会也不会。你这个小妮子，卖弄他偌多！（红云）便又骂我！

【金蕉叶】他凭著讲性理^[20]《齐论》《鲁论》^[21]，作词赋韩文柳文^[22]，他识道理为人敬人，掩家里有信行知恩报恩。

【调笑令】你值一分，他值百十分，萤火焉能比月轮？高低远近都休论，我拆白道字^[23]辩与你个清浑。

（净云）这小妮子省得甚么拆白道字，你拆与我听。（红唱）

君端是个“肖”字这壁著个“立人”，你是个“木寸”“马户”“尸巾”。

（净云）木寸、马户、尸巾，你道我是个“村驴屎”？我祖代是相国之门，到不如你个白衣饿夫穷士！做官的则是做官。（红唱）

【秃厮儿】他凭师友君子务本^[24]，你倚父兄仗势欺人。齷盐日月^[25]不嫌贫，治百姓新民、传闻^[26]。

【圣药王】这厮乔议论^[27]，有向顺^[28]。你道是官人则合做官人，信口喷^[29]，不本分。你道穷民到老是穷民，却不道“将相出寒门”。

（净云）这桩事都是那長老秃驴弟子孩儿，我明日慢慢的和他说话。

（红唱）



【麻郎儿】他出家^[30]儿慈悲为本，方便为门。横死^[31]眼不识好人，招祸口不知分寸。

（净云）这是姑夫的遗留，我拣日牵羊担酒上门去，看姑娘怎么发落我。（红唱）

【么篇】讪筋^[32]，发村^[33]，使狠，甚的是软款^[34]温存。硬打挨强^[35]为眷姻，不睹事强谐秦晋。

（净云）姑娘若不肯，著二三十个伴当^[36]，抬上轿子，到下处脱了衣裳，赶将来，还你一个婆娘。（红唱）

【络丝娘】你须是郑相国嫡亲的舍人^[37]，须不是孙飞虎家生^[38]的莽军。乔嘴脸、腌躯老^[39]、死身分，少不得有家难奔。

（净云）兀的那小妮子，眼见得受了招安^[40]了也。我也不对你说，明日我要娶，我要娶。（红云）不嫁你，不嫁你。

【收尾】佳人有意郎君俊，我待不喝采其实怎忍^[41]。

（净云）你喝一声我听。（红笑云）你这般颓嘴脸，则好偷韩寿下风头香，傅何郎左壁厢粉^[42]。（下）

（净脱衣科云）这妮子拟定都和那酸丁演撒，我明日自上门去，见俺姑娘，则做不知。我则道：“张生赘^[43]在卫尚书家，做了女婿。”俺姑娘最听是非，他自小又爱我，必有话说。休说别个，则这一套衣服也冲动他。自小京师同住，惯会寻章摘句^[44]，姑夫许我成亲，谁敢将言相拒？我若放起刁来，且看莺莺那去！且将压善欺良意，权作尤云殢雨心。（下）（夫人上云）夜来郑恒至，不来见我，唤红娘去问亲事。据我的心，则是与孩子是；况兼相国在时已许下了，我便是违了先夫的言语。做我一个主家的不著^[45]，这厮每做下来。拟定则与郑恒，他有言语，怪他不得也。料持下酒者，今日他敢来见我也。（净上云）来到也，不索报覆^[46]，自入去见夫人。（拜夫人哭科）（夫人云）孩儿既来到这里，怎么不来见我？（净云）小孩儿有甚嘴脸来见姑娘！（夫人云）莺莺为孙飞虎一节，等你不来，无可解危，许张生也。（净云）那个张生？敢便是状元？我在京师看榜来，年纪有二十四五岁，洛阳张珙，夸官游街三日。第二日头答^[47]正来到卫尚书家门首，尚书的小姐十八岁也，结著彩楼，在那御街上，则一球正打著他。我也骑著马看，险些打著我。他



家粗使梅香十余人，把那张生横拖倒拽入去。他口叫道：“我自有妻，我是崔相国家女婿。”那尚书有权势气象，那里听，则管拖将入去了^[48]。这个却才便是他本分，出于无奈，尚书说道：“我女奉圣旨结彩楼，你著崔小姐做次妻。他是先奸后娶的，不应取他^[49]。”闹动京师，因此认得他。（夫人怒云）我道这秀才不中抬举，今日果然负了俺家。俺相国之家，世无与人做次妻之理。既然张生奉圣旨娶了妻，孩儿，你拣个吉日良辰，依著姑夫的言语，依旧入来做女婿者。（净云）倘或张生有言语，怎生？（夫人云）放著我哩，明日拣个吉日良辰，你便过门来。（下）（净云）中了我的计策了。准备筵席茶礼花红，克日过门者。（下）（洁上云）老僧昨日买登科记看来，张生头名状元，授著河中府尹。谁想夫人没主张，又许了郑恒亲事。老夫人不肯去接，我将著肴馔，直至十里长亭接官走一遭。（下）（杜将军上云）奉圣旨，著小官主兵蒲关，提调河中府事，上马管军，下马管民。谁想君瑞兄弟一举及第，正授河中府尹，不曾接得。眼见得在老夫人宅里下，拟定乘此机会成亲。小官牵羊担酒直至老夫人宅上，一来庆贺状元，二来做主亲^[50]，与兄弟成此大事。左右^[51]那里？将马来，到河中府走一遭。（下）

注释

- [1] 下处：落脚的地方，指客栈。
- [2] 颜色：颜面、面子。
- [3] 一答里：一起，一块儿。关汉卿《关大王独赴单刀会》第二折：“你是紫荆，你和那松木在一答里。”
- [4] 一马不跨双鞍：一匹马不能配两个马鞍。这里指一女不配二夫。
- [5] 仁者能仁：指仁德之人才能够行仁。仁，指仁爱忠厚。
- [6] 身里出身：指能继承父业。
- [7] 根脚：出身。
- [8] 噤声：住口。《说文》：“噤，口闭也。”
- [9] “又不曾”句：指没有下过聘礼。



- [10] 献币帛：给财礼。
- [11] 洗了尘：接风。
- [12] 腌：脏、污。
- [13] 惜玉怜香：对女子的爱怜体贴。
- [14] 三才：天、地、人为三才。《易·系辞下》：“有天道焉，有人道焉，有地道焉，兼三才而两之。”
- [15] 两仪：天与地。《易·系辞上》：“易有太极，是生两仪。”
- [16] 屯合：包围。《广雅·释诂三》：“屯，聚也。”
- [17] 洛阳才子：指汉代贾谊。这里指张生。
- [18] 灭了烟尘：平定了乱事。
- [19] 猛：刚烈。
- [20] 性理：指知识学问、万事万物规律、人情事理。
- [21] 《齐论》《鲁论》：《论语》在流传中的不同版本。
- [22] 韩文柳文：夸奖张生的文采能够与韩愈、柳宗元媲美。
- [23] 拆白道字：一种字谜游戏，把一个字拆开说出，合而成文。这里指说清楚。
- [24] 君子务本：君子治国做人的品德。
- [25] 齋盐日月：清贫的读书生活。
- [26] “治百姓”句：张生为官，管理百姓有政绩，被传诵。
- [27] 乔议论：胡说乱道。乔，恶劣。
- [28] 有向顺：有偏袒。
- [29] 信口喷：信口雌黄，胡说八道。
- [30] 出家：离开家庭到庙宇里去当僧尼或道士。
- [31] 横死：非正常死亡，即不得好死。
- [32] 讪筋：因愤怒，面上青筋紧张。
- [33] 发村：撒野，撒泼。
- [34] 软款：温柔爱怜。
- [35] 硬打挨强：勉强之意。硬，强行。
- [36] 伴当：随从的仆人。
- [37] 舍人：官宦人家的子弟。《元典章·诈伪》：“近来有不畏公法之人，诈为贵势子弟，称曰‘舍人’。”
- [38] 家生：封建社会，奴婢在主人家所生之子。
- [39] 腌躯老：丑恶的身躯。
- [40] 招安：投降，招降。《水浒传》第八十二回：“梁山泊分金大买市，宋公明全伙受招安。”
- [41] “佳人有意”两句：这里指莺莺喜欢张生，张生有才俊，我怎能不为这

段姻缘喝彩呢。

[42] “则好偷”两句：嘲笑郑恒比不上张生。韩寿、何郎，在这里代指张生。

下风头、左壁厢，都是不是对手的意思。

[43] 赘：在女方家做上门女婿。

[44] 寻章摘句：此指摘取只言片语不放。

[45] 做我一个主家的不著：一切由我来承担。

[46] 报覆：通报答复。

[47] 头答：即头踏，官员出行时，走在前面的仪仗队。

[48] 则管拖将入去了：强行将他拖进去。

[49] “他是”两句：古代先行夫妻之礼，后娶，是触犯法律的。这是指崔张婚姻的不合法。

[50] 主亲：主婚。主婚人应由祖父母、父母充任，张生父母双亡，故得由杜确主婚。

[51] 左右：指身边随从。



第四折

(夫人上云)谁想张生负了俺家，去卫尚书家做女婿去，今日不负老相公遗言，还招郑恒为婿。今日好个日子，过门者，准备下筵席，郑恒敢待来也。(末上云)小官奉圣旨，正授河中府尹。今日衣锦还乡，小姐的金冠霞帔^[1]都将著，若见呵，双手索送过去。谁想有今日也呵！文章旧冠乾坤内，姓字新闻日月^[2]边。

【双调】【新水令】玉鞭骄马出皇都，畅风流玉堂人物。今朝三品职，昨日一寒儒。御笔亲除，将名姓翰林注。

【驻马听】张珙如愚^[3]，酬志了三尺龙泉万卷书^[4]；莺莺有福，稳请了五花官诰七香车^[6]。身荣难忘借僧居，愁来犹记题诗处。从应举，梦魂儿不离了蒲东路。

(末云)接了马者！(见夫人科)新状元河中府尹婿张珙参见。(夫人云)休拜，休拜，你是奉圣旨的女婿，我怎消受得你拜！(末唱)

【乔牌儿】我谨躬身^[7]问起居，夫人这慈色^[8]为谁怒？我则见丫鬟使数^[9]都厮觑，莫不我身边有甚事故？

(末云)小生去时，夫人亲自饯行，喜不自胜。今日中选得官，夫人反行不悦，何也？(夫人云)你如今那里想著俺家？道不得个“靡不有初，鲜克有终”。我一个女孩儿，虽然妆残貌陋，他父为前朝相国。若非贼来，足下甚气力到得俺家？今日一旦置之度外，却于卫尚书家作婿，岂有是理！(末云)夫人听谁说？若有此事，天不盖，地不载，害老大小疔疮！

【雁儿落】若说著丝鞭^[10]仕女图，端的是塞满章台路^[11]。小生呵此间怀旧恩，怎肯别处寻亲去。

【得胜令】岂不闻“君子断其初^[12]”，我怎肯忘得有恩处？那一个贼畜生行嫉妒，走将来老夫人厮间阻？不能勾娇姝^[13]，早共晚施心数；说来的无徒^[14]，迟和疾上木驴^[15]。

(夫人云)是郑恒说来，绣球儿打著马了，做女婿也。你不信呵，唤红娘来问。(红上云)我巴不得见他，元来得官回来。惭愧，这是非对著也。(末背问云)红娘，小姐好么？(红云)为你别做了女婿，俺小姐依旧嫁了郑恒也。(末云)有这般跷蹊的事！





【庆东原】那里有粪堆上长出连枝树，淤泥中生出比目鱼？不明白展污了姻缘簿^[16]？莺莺呵，你嫁个油炸猢猻^[17]的丈夫；红娘呵，你伏侍个烟薰猫儿^[18]的姐夫；张生呵，你撞著个水浸老鼠^[19]的姨夫^[20]。这厮坏了风俗，伤了时务^[21]。（红唱）

【乔木查】妾前来拜覆，省可里^[22]心头怒！问别来安乐否？你那新夫人何处居？比俺姐姐是何如？

（末云）和你也葫芦题了也。小生为小姐受过的苦，诸人不知，瞒不得你。不甫能成亲，焉有是理？

【搅箜琶】小生若求了媳妇，则目下便身殒。怎肯忘得待月回廊，难撇下吹箫伴侣。受了些活地狱，下了些死工夫。不甫能得做妻夫，见将著夫人诰敕^[23]，县君^[24]名称，怎生待欢天喜地，两只手儿分付^[25]与。你划地^[26]到把人脏诬。

（红对夫人云）我道张生不是这般人，则唤小姐出来自问他。（叫旦科）姐姐快来问张生，我不信他直恁般薄情。叫见他呵，怒气冲天，实有缘故。（旦见末科）（末云）小姐问别无恙？（旦云）先生万福！

（红云）姐姐有的言语，和他说破。（旦长吁云）待说甚么的是！

【沉醉东风】不见时准备著千言万语，得相逢都变做短叹长吁。他急攘攘却才来，我羞答答怎生觑。将腹中愁恰待伸诉，及至相逢一句也无。则道个“先生万福”。

（旦云）张生，俺家何负足下？足下见弃妾身，去卫尚书家为婿，此理安在？（末云）谁说来？（旦云）郑恒在夫人行说来。（末云）小姐如何听这厮？张珙之心，惟天可表！

【落梅风】从离了蒲东路，来到京兆府，见个佳人世不曾回顾。硬揣^[27]个卫尚书家女孩儿为了眷属，曾见他影儿的也教灭门绝户。

（末云）这一桩事都在红娘身上，我则将言语傍著他，看他说甚么。红娘，我问人来，说道你与小姐将简帖儿去唤郑恒来。（红云）痴人，我不合与你作成，你便看得我一般了。

【甜水令】君瑞先生，不索踌躇，何须忧虑。那厮本意糊涂；俺家世清白，祖宗贤良，相国名誉。我怎肯他根前寄简传书？

【折桂令】那吃敲才^[28]怕不口里嚼蛆，那厮待数黑论黄^[29]，恶紫夺朱^[30]。俺姐姐更做道软弱囊揣^[31]，怎嫁那不值钱人样猢猻^[32]。你





个东君索与莺莺做主^[33]，怎肯将嫩枝柯折与樵夫，那厮本意器虚^[34]，将足下亏图^[35]，有口难言，气夯破胸脯。

（红云）张生，你若端的不曾做女婿呵，我去夫人根前一力保你。等那厮来，你和他两个对证。（红见夫人云）张生并不曾人家做女婿，都是郑恒谎，等他两个对证。（夫人云）既然他不曾呵，等郑恒那厮来对证了呵，再做说话^[36]。（洁上云）谁想张生一举成名，得了河中府尹，老僧一径到夫人那里庆贺。这门亲事，几时成就？当初也有老僧来，老夫人没主张，便待要与郑恒。若与了他，今日张生来，却怎生？（洁见末叙寒温科）（对夫人云）夫人，今日却知老僧说的是，张生决不是那一等没行止的秀才。他如何敢忘了夫人？况兼杜将军是证见，如何悔得他这亲事？（旦云）张生，此一事必得杜将军来方可。

【雁儿落】他曾笑孙庞真下愚，若是论贾马非英物^[37]，正授著征西元帅府，兼领著陕右河中路。

【得胜令】是咱前者护身符，今日有权术^[38]。来时节定把先生助，决将贼子诛。他不识亲疏^[39]，啜赚良人妇^[40]。你不辨贤愚，无毒不丈夫。

（夫人云）著小姐去卧房里去者。（旦下）（杜将军上云）下官离了蒲关，到普救寺。第一来庆贺兄弟咱，第二来就与兄弟成就了这亲事。（末对将军云）小弟托兄长虎威，得中一举。今者回来，本待做亲，有夫人的侄儿郑恒，来夫人行说道，你兄弟在卫尚书家作赘了。夫人怒欲悔亲，依旧要将莺莺与郑恒，焉有此理？道不得个“烈女不更二夫^[41]”。（将军云）此事夫人差矣。君瑞也是礼部尚书之子，况兼又得一举。夫人世不招白衣秀士，今日反欲罢亲，莫非理上不顺？（夫人云）当初夫主在时，曾许下这厮，不想遇此一难，亏张生请将军来杀退贼众。老身不负前言，欲招他为婿；不想郑恒说道，他在卫尚书家做了女婿也，因此上我怒他，依旧许了郑恒。（将军云）他是贼心，可知道诽谤他。老夫人如何便信得他？（净上云）打扮得整整齐齐的，则等做女婿。今日好日头，牵羊担酒过门走一遭。（末云）郑恒，你来怎么？（净云）苦也！闻知状元回，特来贺喜。（将军云）你这厮怎么要诳骗良人的妻子，行不仁之事，我



根前有甚么话说？我闻奏朝廷，诛此贼子。（末唱）

【落梅风】你硬撞入桃源路，不言个谁是主，被东君把你个蜜蜂儿拦住。不信呵去那绿杨影里听杜宇，一声声道“不如归去^[42]”。

（将军云）那厮若不去呵，祇候^[43]拿下。（净云）不必拿，小人自退亲事与张生罢。（夫人云）相公息怒，赶出去便罢。（净云）罢罢！要这性命怎么，不如触树身死。妻子空争不到头，风流自古恋风流。三寸气在千般用，一日无常万事休^[44]。（净倒科）（夫人云）俺不曾逼死他，我是他亲姑娘，他又无父母，我做主葬了者。著唤莺莺出来，今日做个庆喜的茶饭，著他两口儿成合者。（旦红上，末旦拜科）（末唱）

【沽美酒】门迎著驷马车^[45]，户列著八椒图^[46]，娶了个四德三从宰相女，平生愿足，托赖著众亲故。

【太平令】若不是大恩人拔刀相助，怎能勾好夫妻似水如鱼。得意也当时题柱^[47]，正酬了今生夫妇。自古、相女、配夫^[48]，新状元花生满路^[49]。（使臣上科）（末唱）

【锦上添花】四海无虞，皆称臣庶^[50]；诸国来朝，万岁^[51]山呼^[52]；行迈羲轩，德过舜禹^[53]；圣策神机，仁文义武^[54]。朝中宰相贤，天下庶民富；万里河清^[55]，五谷成熟；户户安居，处处乐土；凤凰来仪^[56]，麒麟^[57]屡出。

【清江引】谢当今盛明唐圣主^[58]，敕赐为夫妇。永老无别离，万古常完聚，愿普天下有情的都成了眷属。

【随尾】则因月底联诗句，成就了怨女旷夫。显得有志的状元能，无情的郑恒苦。（下）

题目：小琴童传捷报 崔莺莺寄汗衫

正名：郑伯常千舍命 张君瑞庆团圆

总目

张君瑞要做东床婿

法本师主持南瞻^[59]地

老夫人开宴北堂^[60]春

崔莺莺待月西厢记

注释

- [1] 金冠霞帔：古代为达官贵族人家的妇女封号，称为命妇。等级不同，封号不同，所穿的服饰也不同，金冠霞帔就是其中一种。
- [2] 日月：喻帝后。《礼记·昏义》：“故天子之与后，犹日之与月、阴之与阳，相须而后成者也。”
- [3] 如愚：意谓张生内秀，深藏智慧，但不显露。
- [4] “酬志了”句：实现了夺取功名的志向。
- [5] 请：得到，接受。
- [6] 七香车：用多种香木制成或用多种香料装饰的车。此指女子所乘的华丽之车。
- [7] 躬身：亲自。
- [8] 慈色：慈颜。多指母亲。
- [9] 使数：仆人。王伯良曰：“使数，犹言使用人也，亦系方语，元词屡用。”白朴《裴少俊墙头马上》第四折：“父母双亡，遗下几个使数和那宅舍庄田，依还的享用不尽。”
- [10] 丝鞭：一种婚俗，即女方在彩楼上抛绣球打中男方后，即由女方向男方递送丝鞭，男子如果接住，就表示同意这门婚事。
- [11] 章台路：本为汉代长安街道名，后将章台路作为风流之地、繁华游乐之处的代称。
- [12] 君子断其初：指君子当初做了决定，以后便不再改变。
- [13] 娇姝：美女。
- [14] 无徒：无赖。
- [15] 迟和疾上木驴：迟早会受到惩罚。木驴，一种刑具。
- [16] “不明白”句：这不是明明白白地玷污了姻缘簿吗。
- [17] 油炸猢猻：喻轻狂。杨梓《承明殿霍光鬼谏》第一折：“似这等油炸猢猻般性轻猖狂，他怎图画作麒麟阁像？”
- [18] 烟薰猫儿：比喻面貌不干净。
- [19] 水浸老鼠：卑鄙猥琐的样子。高文秀《好酒赵元遇上皇》第二折：“抬起头似出窟顽蛇，缩着肩似水淹老鼠，躬着腰人样虾蛆。”
- [20] 姨夫：戏曲中把两男共恋一女戏称姨夫。
- [21] 时务：当前的重大事情或客观形势。
- [22] 省可里：不要。可里，语气助词，无义。
- [23] 诰敕：官诰。诰，训诫或任命封赠的文告。敕，皇帝诏书。
- [24] 县君：对妇女封号的泛称。





- [25] 分付：交给。
- [26] 划地：无缘无故地。
- [27] 揣：强加。
- [28] 吃敲才：该死的东西。敲，杖杀。
- [29] 数黑论黄：指颠倒黑白，搬弄是非。
- [30] 恶紫夺朱：可恶的紫色夺取了红色的地位。这里指郑恒夺取了张生的位置。
- [31] 囊揣：软弱，不中用。
- [32] 豨豸：畜类。豨，即猪。
- [33] “你个东君”句：张生当为莺莺做主的意思。莺莺双关鸟名（即黄鹂），故有此说。
- [34] 嚣虚：虚假，不真实。
- [35] 亏图：图谋陷害。
- [36] 说话：处置。
- [37] “他曾笑”两句：这两句描述杜将军。指杜将军确实厉害，武胜过孙膜、庞涓，文压过贾谊、司马相如。
- [38] 权术：计谋。
- [39] 不识亲疏：意谓郑恒没有顾及不能与表亲结婚的禁忌。
- [40] 良人妇：指有正当职业的清白妇女。这里指莺莺已为张生妇。
- [41] 烈女不更二夫：忠烈的女子不嫁二夫。
- [42] 不如归去：杜鹃的鸣声好似“不如归去”。此借杜鹃的鸣声，劝郑恒马上离开。
- [43] 祗候：指差役。
- [44] “三寸气”两句：只要活着，什么事都可以解决；要是死了，就什么事也做不成了。
- [45] 门迎著驷马车：两种含义。一是称赞张家对人有恩德，使子孙发达。二是赞扬张生才气过人，志向远大，一举成名。驷马车，四匹马拉的车，富贵之人所乘。
- [46] 户列著八椒图：门上刻绘着各种花饰。八椒图，装饰门的各种花饰。
- [47] “得意也”句：指张生金榜题名。
- [48] 自古、相女、配夫：自古都是根据女方的条件来挑选合适的夫婿。
- [49] 花生满路：荣耀富贵，幸福美满。
- [50] “四海”两句：天下太平，都称臣民。虞，战争，战乱。
- [51] 万岁：帝王的专称。
- [52] 山呼：代指臣子朝拜皇帝，口呼万岁的行为。

- [53] “行迈羲轩”两句：德行超过伏羲、轩辕、舜帝、大禹。
- [54] “圣策神机”两句：形容皇帝有谋略，治理国家得当。
- [55] 河清：河水清澈。古人将河水清澈当作吉祥之兆，将水清作为政治开明、天下太平的象征。河，黄河。
- [56] 凤凰来仪：凤凰飞来而有容仪，是太平盛世的象征。
- [57] 麒麟：一种象征祥瑞的兽。《春秋公羊传》哀公十四年：“麟者，灵兽也。有王者则至，无王者则不至。”
- [58] “谢当今”句：为当时颂圣惯用语。
- [59] 南瞻：即南瞻部洲。南瞻部洲产瞻部树，又在须弥山之南，故名。
- [60] 北堂：母亲居住的地方。



附 录



中国戏曲知识简介

中国戏曲是一种传统的综合艺术形式，是包括文学、音乐、舞蹈、美术、武术等艺术因素，以音乐和舞蹈为主要表现手段的总体性的演出艺术。著名学者王国维称中国戏曲之特点是“以歌舞演故事也”。

中国戏曲历史悠久，早在原始社会，歌舞已萌芽，经过不断地发展与丰富，逐渐形成比较完整的戏曲艺术体系。汉有歌戏、百戏和角抵戏。唐有歌舞戏和以滑稽表演为特点的参军戏。北宋时，随着社会经济的发展，出现了很多娱乐场所，民间歌舞、说唱、滑稽戏渐渐综合，宋杂剧在此基础上也发展起来。元代时，北方出现了元杂剧，戏曲创作和演出空前繁荣，是中国戏曲的第一个繁盛期，也是中国戏曲史上的一个重要时期。在此期间，涌现了一批著名戏曲作家，如关汉卿、白朴、马致远、王实甫等。明清时，各地方剧种兴起，以昆曲和京剧为代表，形成了完整的舞台艺术体系。

中国戏曲剧本一般分为“出”或“折”，各个剧种的剧中人物大部分由生、旦、净、末、丑等不同的角色行当扮演，表演上按角色行当而各有不同的程式动作和唱、做、念、打的不同特点，技术要求很高。音乐体式有唱曲牌的“联曲体”、唱七字句或十字句为主的“板腔体”，或综合使用两者。

一、戏曲主要剧种

1. 昆曲

昆曲，又称“昆腔”“昆剧”“昆山腔”，是一种古老的戏曲剧种。它源于元末昆山（今属江苏），当时民间流行南戏腔调，经元末明初戏曲家顾坚等人整理加工，明初已有“昆山腔”之名。至明嘉靖年间，戏曲家魏良辅等人吸收海盐、弋阳等腔和当地民间曲调，使昆山腔更为丰富，称“水磨调”。传奇剧本多用昆曲演唱。伴奏乐器有笛、箫、笙等。明万历以后，除了保持早期昆曲特色的南昆外，全国还形成许多支脉，如北昆、湘昆等。昆曲曲调清丽婉转、细腻抒情，表演载歌载舞，程式严谨，是中国古典戏曲的代表。著名昆曲剧目有《长生殿》《牡丹亭》等。

2. 京剧

京剧，流行于全国的戏曲剧种，被称为“国粹”。清嘉庆、道光年间，四大徽班在北京同来自湖北的汉调艺人合作，接受昆曲、秦腔的部分剧目、



曲调和表演方法，吸收一些民间曲调，渐渐融合，最终创作出京剧。自咸丰、同治以来，经梅兰芳等人加以改革和发展，京剧逐渐形成完整的艺术风格和表演体系。京剧以西皮和二黄为主要腔调，也兼唱一些地方小曲调（如柳子腔、吹腔等）和昆曲曲牌。伴奏乐器主要有京胡、二胡、月琴等。它的表演颇具气势，是近代中国戏曲的代表。著名京剧剧目有《四郎探母》《霸王别姬》等。

3. 越剧

越剧，流行于浙江、上海等地的戏曲剧种。它源于清道光末年浙江嵊县（今嵊州）的曲艺“落地唱书调”，称“小歌班”或“的笃班”。1917年左右进入上海，称“绍兴文戏”。表演先以男演员为主，后以女演员为主。1938年起使用“越剧”这一名称。1942年以袁雪芬为首的越剧女演员对其表演与演唱进行了变革，吸收话剧、昆剧的表演艺术之长，形成写实与写意相结合的表演风格。以四工调、尺调、弦下调等为主要曲调。著名越剧剧目有《祥林嫂》《梁山伯与祝英台》《红楼梦》《五女拜寿》《西厢记》等。

4. 黄梅戏

黄梅戏，流行于安徽、江西及湖北等省的戏曲剧种。它源于湖北黄梅地区的采茶调，清乾隆末传入安徽安庆一带，用安庆方言演唱。在剧目和音乐上，黄梅戏曾受青阳腔和徽调的影响。20世纪50年代，在黄梅戏表演艺术家严凤英等人的改革下，黄梅戏表演日趋成熟，发展成为安徽的地方大戏。唱腔分花腔、彩腔、正腔三种。著名黄梅戏剧目有《打猪草》《夫妻观灯》《天仙配》《女驸马》等。

5. 评剧

评剧，流行于北京、天津和华北、东北各地区的戏曲剧种。清末时在河北滦县一带的小曲“莲花落”和“蹦蹦”的基础上形成，先后吸收河北梆子、京剧等音乐和表演艺术演变而成。早期在河北农村流行，后进入唐山，称“平腔梆子戏”“唐山落子”“奉天落子”。板腔体结构，有慢板、二六板、尖板等。伴奏乐器以板胡为主，打击乐器与京剧相同。20世纪30年代以后，评剧在京剧、河北梆子等剧种的影响下日趋成熟。著名评剧剧目有《小女婿》《刘巧儿》《花为媒》《杨三姐告状》《秦香莲》等。



二、戏曲表演

(一) 行当

1. 生行

生行，戏曲剧目中的男性形象，其特点是以面部化妆为俊扮（不勾画脸谱）。根据其年龄、身份的不同可以分为老生、小生、武生等。

老生：亦称“须生”。扮演中年或老年男子，如《空城计》中的诸葛亮。以俊扮为主，戴胡须。根据不同的表演特点，分为唱功老生、做功老生和靠把老生等。

小生：扮演年轻人，如《群英会》中的周瑜、《玉堂春》中的王金龙等。以俊扮为主，不戴胡须。根据不同的表演特点，可分为扇子生、纱帽生、雉尾生、穷生、武小生等。

武生：扮演具有武艺的青壮年男子。俊扮。又有长靠武生和短打武生之分。另有老武生，扮演老年英勇人物。武生也兼演部分武净戏，如《铁笼山》中的姜维。

红生：有时将其归入武生行，指勾红脸的具有武艺的男性形象，最典型的是关羽和赵匡胤。

2. 旦行

旦行，戏曲剧目中的女性形象，可分为青衣、花旦、刀马旦、武旦、老旦、彩旦等。

青衣：扮演那些端庄稳重的中青年妇女，以唱功见长，如《三击掌》中的王宝钏、《铡美案》中的秦香莲、《二进宫》中的李艳妃等。因所扮人物大都穿着青素（黑色）褶子而得名。

花旦：扮演那些天真活泼或泼辣放浪的青年妇女，以做功和念白见长，如《西厢记》中的红娘、《拾玉镯》中的孙玉姣、《小放牛》中的村姑等。

武旦：扮演英武的女性人物，表演上着重武打。多表现那些具有武艺的女将、女侠、女仙或女妖，如《武松打店》中的孙二娘、《泗州城》中的水母等。

刀马旦：扮演擅长武艺的巾帼英雄，如《战金山》中的梁红玉、《穆桂英挂帅》中的穆桂英等。一般要扎大靠，武打大都表现马战，表演上兼重唱、做和舞蹈。

老旦：扮演老年女性，如《杨门女将》中的佘太君、《红灯记》中的李奶奶、《吊金龟》中的康氏等。用本嗓唱念，唱腔同老生相近，兼用一些青衣腔。

彩旦：亦称“丑旦”。扮演那些滑稽或刁蛮的女性人物，多由丑行扮演，动作和化妆都极尽其丑。其年龄较老的或称丑婆子，如《拾玉镯》中的刘妈妈等。



3. 净行

净行，古代戏曲中的一种角色，俗称“花脸”“花面”。大多扮演性格粗犷豪放或阴险奸诈以及相貌特异的男性人物，如张飞、李逵、曹操等。根据所扮人物性格、身份不同而分为若干专行，即京剧的正净、副净、武净和毛净。

正净：也称“大面”“大花脸”。一般指剧中地位较高、举止稳重、性格耿直的人物，表演上着重唱歌的净角，如京剧《草桥关》中的姚期。

副净：也称“二面”或“架子花脸”，以滑稽语言或动作逗观众笑乐。多扮演粗犷莽撞的人物，如张飞、李逵等。

武净：也称“武花脸”，以武打为主，如京剧《通天犀》中的青面虎。

毛净：指戏曲舞台上钟馗、周仓、巨灵神等类人物，他们或为天神，或为身体畸形者，造型夸张，多需垫肩、凸臀，在表演上以工架见长。

4. 丑行

丑行，由于化妆时常在鼻梁上抹一小块白粉而俗称“小花脸”。扮演的人物种类繁多，又根据所扮人物性格、身份的不同而划分为文丑、武丑，扮演女性人物时称彩旦、丑旦或摇旦。

文丑：不具武艺的滑稽人物，脸谱画豆腐块，又根据其身份、地位、年龄等区分为方巾丑、褶子丑等。

武丑：扮演擅长武艺而机警幽默的男性人物。着重翻跳武技，也讲究口齿清楚有力，俗称“开口跳”。如京剧《三岔口》中的刘利华、昆剧《挡马》中的焦光普。

（二）表演特性

1. 综合性

唱、做、念、打指唱功、做功、念白、武打，习称“四功”，是戏曲演员表演的四种艺术手法，也是戏曲演员的四种基本功夫。

唱：戏曲演出中剧中人物抒发内心情感或叙事的主要方式。根据不同的剧种，采用不同的音乐形式。

念：戏曲演出中人物间的对白或独白的总称，是一种诗歌化、音乐化的戏曲语言。一般剧种所用的念白与剧种所在省份的地方音大致相同。京剧念白有京白、韵白之分，前者用湖广音、中州韵，后者用北京方言音稍加变化。昆曲则用韵白或苏白。

做：戏曲演员的身段、表情、气派、风度等表演的总称，戏曲表演的主要组成部分，也是舞台行动的主要组成部分。



打：戏曲中的格斗与战争场面，是传统武术的舞蹈化，有的戏曲表现两人的对打，有的则是集体的战争场面。

2. 程式性

(1) 用程式动作表现生活——生活动作的舞蹈化

起霸：其名源于昆曲《千金记·起霸》，表现霸王项羽与敌对阵前整盔束甲的准备工作，之后则演变为一套程式动作，专门用来表现将士出征前的准备活动。有男霸、女霸之分，前者阳刚，后者阴柔。

趟马：也叫马趟子，演员右手执鞭挥舞，通过连续而舞蹈化的手势、身段、步伐，配合快速的锣鼓节奏，表现人骑在马上各种神情和姿态。

走边：多用于武戏，用以表示剧中人夜间潜行，靠路边疾走等。走边时击镲、小锣，并唱曲牌的称响边；只轻击堂鼓，不伴其他乐器的称哑边。

(2) 人物服饰的程式——宁穿破勿穿错

盔头：戏曲表演中人物头上所戴的帽、盔等的总称。

冠：多指帝王、贵族所戴的硬质礼帽，如紫金冠、凤冠等。

盔：武职人员所戴的硬质帽子，如帅盔、夫子盔等。

巾：为缎制品的软制帽子，有花有素，属于便装，如相巾、文生巾、员外巾等。

帽：用于不同身份的人物，软硬质均有，如纱帽、罗帽等。

戏衣：戏曲表演中所穿戴服饰的总称，具有装饰性、可舞性，不注重写实性，只是针对人物身份、地位等方面的标志性表现。

蟒：蟒袍的简称。戏曲表演中帝王将相的官服。圆领大襟，满绣龙纹、水纹，有水袖。根据人物的地位、性格、脸谱穿用。

靠：戏曲表演中古代将士的铠甲。靠身有前后两片，满绣鱼鳞纹，腹部绣一大虎头，称“靠肚”。护腿两块，称“靠牌子”。背后插三角形小旗四面，称“靠旗”。

褶：戏衣中用途最广者。为帝王将相的衬衣及平民的便服。分花、素两种。多为斜襟（大襟），男褶子为硬质，女褶子为软质。

帔：传统戏中帝王将相、豪绅的便服。对襟，左右胯下开叉，满身绣团花。表现夫妻关系时，多穿花色相配的帔，称“对帔”。

衣：指贵贱贫富各种角色所穿的服装，如官衣、箭衣、茶衣等。

戏鞋：戏曲表演中人物所穿靴鞋的总称。

靴：也叫“靴子”。传统戏曲中常用的高帮或长帮的鞋，其帮多由棉布或缎制成。有厚底和薄底两种样式。

鞋：相对于靴而言，指无帮的鞋子。



（三）虚拟性

对空间的虚拟：戏曲舞台是一个变动的空间，人物在不断地上下场，不断地更换地点。地点的更换，是通过演员的“圆场”来表现的。演员在舞台上走上半个、一个或多个“圆”，即表示从一个地方到达了另一个地方。这两个地方的距离或远或近，演员只需一走“圆场”便足够。

对周围环境的虚拟：戏曲舞台的表现原则是用最简单的布景和设备表现尽可能多的内容，因此戏曲舞台对周围环境的虚拟的用法是最多的。周围的环境一般不在舞台表现范围之内，而是被虚拟化了的，由演员的表演去表现，同时需要观众进行联想，使之在脑海或眼前再现。

对时间的虚拟：戏曲舞台上的时间是对生活时间的虚拟，是灵活变动的，有的是有意拉长时间，如大将战胜敌人后要枪花或刀花，是用拉长时间或时间暂时停止的办法来表现其战胜敌人的兴奋；有的是有意缩短时间，如一般用一段或几段唱表现一夜已过去，如用曲牌省略没必要交代的内容；有的是假定时间，如《三岔口》，在灯火通明的舞台上表现黑夜来临。

对动作对象的虚拟：戏曲舞台上的人物动作有的具备动作对象，有的可以省略。可以全部省略，如人物摘花，只做出摘花的动作，花是没有的；也可以部分省略，如人物骑马，马没有，只有马鞭，人物行船，船与水没有，只有船桨。这是戏曲简约化的表现，也是虚拟化的表现。



经典唱词

1. 花落水流红，闲愁万种，无语怨东风。
2. 雪浪拍长空，天际秋云卷。
3. 东风摇曳垂杨线，游丝牵惹桃花片，珠帘掩映芙蓉面。
4. 娇羞花解语，温柔玉有香。
5. 空撇下碧澄澄苍苔露冷，明皎皎花筛月影。
6. 【拙鲁速】对著盏碧荧荧短檠灯，倚著扇冷清清旧帏屏。灯儿又不明，梦儿又不成；窗儿外浙零零的风儿透疏棂，忒楞楞的纸条儿鸣；枕头儿上孤另，被窝儿里寂静。你便是铁石人，铁石人也动情。
7. 【幺篇】怨不能，恨不成，坐不安，睡不宁。有一日柳遮花映，雾障云屏，夜阑人静，海誓山盟——恁时节风流嘉庆，锦片也似前程，美满恩情，咱两个画堂春自生。
8. 有心争似无心好，多情却被无情恼。
9. 好句有情怜夜月，落花无语怨东风。
10. 【仙吕】【八声甘州】恹恹瘦损，早是伤神，那值残春。罗衣宽褪，能消几度黄昏？风袅篆烟不卷帘，雨打梨花深闭门；无语凭阑干，目断行云。
11. 【混江龙】落红成阵，风飘万点正愁人，池塘梦晓，阑槛辞春。蝶粉轻沾飞絮雪，燕泥香惹落花尘。系春心情短柳丝长，隔花阴人远天涯近。香消了六朝金粉，清减了三楚精神。
12. 莫负月华明，且怜花影重。
13. 罗衣不奈五更寒，愁无限，寂寞泪阑干。
14. 碧天万里无云，空劳倦客身心。
15. 花阴重叠香风细，庭院深沉淡月明。
16. 【圣药王】果若你有心，他有心，昨日秋千院宇夜深沉；花有阴，月有阴，“春宵一刻抵千金”，何须“诗对会家吟”？
17. 情思昏昏眼倦开，单枕侧，梦魂飞入楚阳台。
18. 当日个月明才上柳梢头，却早人约黄昏后。
19. 悲欢聚散一杯酒，南北东西万里程。
20. 【正宫】【端正好】碧云天，黄花地，西风紧。北雁南飞。晓来谁染霜林醉？总是离人泪。
21. 【耍孩儿】淋漓襟袖啼红泪，比司马青衫更湿。伯劳东去燕西飞，未登程先问归期。虽然眼底人千里，且尽生前酒一杯。未饮心先醉，眼中流

血，心内成灰。

22. 【一煞】青山隔送行，疏林不做美，淡烟暮霭相遮蔽。夕阳古道无人语，禾黍秋风听马嘶。

23. 【雁儿落】绿依依墙高柳半遮，静悄悄门掩清秋夜。疏刺刺林梢落叶风，昏惨惨云际穿窗月。

24. 旧愁似太行山隐隐，新愁似天堑水悠悠。

25. 【挂金索】裙染榴花，睡损胭脂皱；纽结丁香，掩过芙蓉扣；线脱珍珠，泪湿香罗袖；杨柳眉颦，人比黄花瘦。

26. 似这等泪斑宛然依旧，万古情缘一样愁。

27. 长安望来天际头，倚遍西楼，人不见，水空流。

28. 【迎仙客】疑怪这噪花枝灵鹊儿，垂帘幕喜蛛儿，正应著短檠上夜来灯爆时。若不是断肠词，决定是断肠诗。

29. 这斑管，霜枝曾栖凤凰，泪点渍胭脂，当时舜帝恸娥皇，今日淑女思君子。

30. 冷清清客店儿，风淅淅雨丝丝，雨儿零，风儿细，梦回时，多少伤心事。

31. 昨宵爱春风桃李花开夜，今日愁秋雨梧桐叶落时。

32. 永老无别离，万古常完聚，愿普天下有情的都成了眷属。



《西厢记》历代评论



1. 金、元人呼北戏为杂剧，南戏为戏文。近代人杂剧以王实甫之《西厢记》，戏文以高则诚之《琵琶记》为绝唱，大不然……盖《西厢》全带脂粉，《琵琶》专弄学问，其本色语少。盖填词须用本色语，方是作家。（明·何良俊《曲论》）

2. 王实甫才情富丽，真辞家之雄；但《西厢》首尾五卷，曲二十一套，始终不出一“情”字，亦何怪其意之重复，语之芜赘耶！（明·何良俊《曲论》）

3. 北曲故当以《西厢》压卷。（明·王世贞《曲藻》）

4. 何元朗（即何良俊）极称郑德辉《伯梅香》《倩女离魂》《王粲登楼》，以为出《西厢》之上。《伯梅香》虽有佳处，而中多陈腐措大语，且套数、出没、宾白，全剽《西厢》。《王粲登楼》事实可笑。毋亦厌常喜新之病欤？（明·王世贞《曲藻》）

5. 古戏必以《西厢》《琵琶》称首，递为桓、文。然《琵琶》终以法让《西厢》，故当离为双美，不得合为联璧。（明·王世贞《曲藻》）

6. 《西厢》组艳，《琵琶》修质，其体固然。何元朗并訾之，以为“《西厢》全带脂粉，《琵琶》专弄学问，殊寡本色”。夫本色尚有胜二氏者哉？过矣！（明·王世贞《曲藻》）

7. 勤之《曲品》所载，搜罗颇博，而门户太多。旧曲列品有四：曰神、曰妙、曰能、曰具。而神品以属《琵琶》《拜月》。夫曰神品，必法与词两擅其极，惟实甫《西厢》可当之耳。（明·王骥德《曲律》）

8. （北词）马东篱、张小山自应首冠，而王实甫之《西厢》，直欲超而上之。盖诸公所作，止于四折，而《西厢》则十六折（按：此以前四本为王实甫作，第五本为关汉卿作），多寡不同，骨力更陡，此其所以胜也。（明·徐复祚《曲论》）

9. 《西厢》后四出，定为关汉卿所补，其笔力迥出二手，且雅语、俗语、措大语、白撰语层见叠出，至于“马户”“尸巾”云云，则真马户、尸巾矣！且《西厢》之妙，正在于草桥一梦，似假疑真，乍离乍合，情尽而意无穷，何必金榜题名、洞房花烛而后乃愉快也？丹丘评汉卿曰：“观其词语，乃在可上可下之间，盖所以取者，初为杂剧之始，故卓以前列。”则王、关之声价，在当时已自有低昂矣。王弇州取《西厢》“雪浪拍长空”诸语，亦直取其华艳耳，神髓不在是也。语其神，则字字当行，言言本色，可为南北之冠。王溪陂句“望东华人乱拥，紫罗襦老尽英雄”。此《水仙子》也，弇州题作《折桂令》，鹵莽可知矣。至于实甫之意，谓元微之（即元稹）通于姑之子而托名张生，是不必核。（明·徐复祚《曲论》）

10. 今丽曲之最胜者，以王实甫《西厢》压卷。（明·张琦《衡曲麈谭》）



11.《拜月》《西厢》，化工也；《琵琶》，画工也。（明·李贽《焚书·杂说》）

12.《西厢记》不同小可，乃是天地妙文。自从有此天地，他中间便定然有此妙文，不是何人做得出来，是他天地直会自己劈空结撰而出。若定要说是一个人做出来，圣叹便说此一个人即是天地现身。（明·金圣叹《〈西厢记〉读法一》）

13.一部《西厢》止为张君瑞一人，而张君瑞一人，又止为白马解围一事。其余枝节，皆从此一事而生——夫人之许婚，张生之望配，红娘之勇于作合，莺莺之敢于失身，与郑恒之力争元配而不得，皆由于此。是“白马解围”四字，即《西厢记》之主脑也。（清·李渔《闲情偶寄》）

14.吾于古曲之中，取其全本不懈，多瑜鲜瑕者，惟《西厢》解之。（清·李渔《闲情偶寄》）

15.能于浅处见才，方是文章作手。施耐庵之《水浒》、王实甫之《西厢》，世人尽作戏文、小说看，金圣叹特标其名曰“五才子书”“六才子书”者，其意何居？盖愤天下之小视其道，不知为古今来绝大文章，故作此等惊人语以标其目。（清·李渔《闲情偶寄》）

16.填词除杂剧不论，止论全本，其文字之佳，音律之妙，未有过于北《西厢》者。（清·李渔《闲情偶寄》）

17.《西厢记》始于董解元，固矣；乃《武林旧事》杂剧中有《莺莺六么》，则在董解元之前。《录鬼簿》王实甫有《崔莺莺待月西厢记》，同时睢景臣有《莺莺牡丹记》。王实甫止有四卷，至草桥店梦莺莺而止，其后乃关汉卿所续（详见《曲藻》及《南濠诗话》）。李日华改实甫北曲为南曲，所谓《南西厢》，今梨园演唱者是也。王实甫全依董，惟董以敌贼下书者为法聪，实甫改为惠明。关所续亦依于董，惟董以张珙用法聪之谋，携莺奔于杜太守处，关所续则杜来普救寺也。日华南曲则一沿王、关耳。俺父漫讥汉卿所续之非，盖未见董词也。查伊璜以关所续未善，更作《续西厢》四折，大概仍用董、关，而增以应制、赋诗，即用“待月西厢”之句；又夫人欲以红娘配郑恒，红娘不许而欲自缢。事皆蛇足，曲亦村拙，远不及汉卿矣。碧蕉轩主人作《不了缘》四折，则本“自从别后容光减”一诗而作也：崔已嫁郑恒，张生落魄归来，复寻萧寺访莺莺，不可复见——情词凄楚，意境苍凉，胜于查氏所续远甚，董关而外，固不可少此别调也。明人又有《续西厢升仙记》，序称盱江韵客所撰。谓红娘成佛，而写莺莺之妒，郑恒诉于阴官，鬼使擒莺，红来救之。意在惩淫、劝善，但词意未能雅妙耳。卓珂月有《新西厢》，其自序云：“崔莺莺之事以悲终，霍小玉之事以死终：小说中如此者，不可胜计，乃何以王实甫、汤若士不能脱传奇之窠臼耶？余读其传而慨然动世外之想，



读其剧而靡然兴俗内之怀，其为风与否，可知也。《紫钗记》犹与传合，其不合者止复苏一段耳，然犹存其意。《西厢》全不合传，若王实甫所作，犹存其意；至关汉卿续之，则本意全失矣。余所以更作《新西厢》也，段落悉本《会真》，而合之以崔郑墓碣，又旁证之以《微之年谱》，不敢与董、王、陆、李诸家争衡，亦不敢蹈袭诸家片字，言之者无饰，闻之者足以叹息。盖崔之自言曰：‘始乱之，终弃之，固其宜也。’而微之自言曰：‘天之尤物，不妖其身，必妖于人。’合二语可以蔽斯传也。”（清·焦循《剧说》）

18. 王实甫作《西厢》，以研炼浓丽为能，此是词中异军，非曲家出色当行之作。观其《丽春堂》剧【满庭芳】云：“这都是托赖着大人虎势，赢的他急难措手，打的他马不停蹄。”又云：“则你那赤瓦不刺强嘴，犹自说兵机。”【耍孩儿】云：“这泼徒怎敢将人戏，你托赖著谁人气力，睁开你那驴眼可便觑着阿谁，我便歹杀者波，是将相的苗裔。”（节录原曲）可云绝无文气，而气焰自不可及。即如《西厢》，亦不尽作绮语，如【四边静】云：“怕我是赔钱货，两当一便成合。凭着他举将除贼，消得个家缘过活。费了甚么，古那便结丝萝；休波，省人情的奶奶忒虑过，恐怕张罗。”【满庭芳】云：“你休要呆里撒奸；你待恩情美满，教我骨肉摧残。他手檀着搭棍摩娑看，粗麻线怎过针关。直待教我拄着拐帮闲钻懒，缝合唇送暖偷寒。待去呵，消息儿踏着泛；待不去呵，教甜话儿热趱；教我左右作人难。（据古本，与通行金批本异）诸曲文字，亦非雅人吐属，顾亦令黠可喜。王元美以【挂金索】一支为佳，殊非公允。（词云：“裙染榴花，睡损胭脂皱；钮结丁香，掩过芙蓉扣；线脱珍珠，泪湿香罗袖；杨柳眉颦，人比黄花瘦。”）仍不脱七子高华之习，是故知元人以本色见长，方可追论流别也。（吴梅《中国戏曲概论》）

莺莺传

唐贞元中，有张生者，性温茂，美风容，内秉坚孤，非礼不可入。或朋从游宴，扰杂其间，他人皆汹汹拳拳，若将不及，张生容顺而已，终不能乱。以是年二十三，未尝近女色。知者诘之，谢而言曰：“登徒子非好色者，是有凶行。余真好色者，而适不我值。何以言之？大凡物之尤者，未尝不留连于心，是知其非忘情者也。”诘者识之。无几何，张生游于蒲。蒲之东十馀里，有僧舍曰普救寺，张生寓焉。适有崔氏孀妇，将归长安，路出于蒲，亦止兹寺。崔氏妇，郑女也。张出于郑，绪其亲，乃异派之从母。是岁，浑瑊薨于蒲。有中人丁文雅，不善于军，军人因丧而扰，大掠蒲人。崔氏之家，财产甚厚，多奴仆，旅寓惶骇，不知所托。先是张与蒲将之党有善，请吏护之，遂不及于难。十馀日，廉使杜确将天子命以总戎节，令于军，军由是戢。郑厚张之德甚，因饰馔以命张，中堂宴之。复谓张曰：“姨之孤嫠未亡，提携幼稚，不幸属师徒大溃，实不保其身，弱子幼女，犹君之生，岂可比常恩哉！今俾以仁兄礼奉见，冀所以报恩也。”命其子，曰欢郎，可十馀岁，容甚温美。次命女：“出拜尔兄，尔兄活尔。”久之辞疾。郑怒曰：“张兄保尔之命，不然，尔且掬矣，能复远嫌乎？”久之乃至，常服睟容，不加新饰，垂鬟接黛，双脸销红而已，颜色艳异，光辉动人。张惊为之礼。因坐郑旁，以郑之抑而见也，凝睇怨绝，若不胜其体者。问其年纪，郑曰：“今天子甲子岁之七月，终于贞元庚辰，生年十七矣。”张生稍以词导之，不对，终席而罢。张自是惑之，愿致其情，无由得也。崔之婢曰红娘，生私为之礼者数四，乘间遂道其衷。婢果惊沮，腆然而奔，张生悔之。翌日，婢复至。张生乃羞而谢之，不复云所求矣。婢因谓张曰：“郎之言，所不敢言，亦不敢泄。然而崔之姻族，君所详也，何不因其德而求娶焉？”张曰：“余始自孩提，性不苟合。或时纨绮闲居，曾莫流盼。不为当年，终有所蔽。昨日一席间，几不自持。数日来，行忘止，食忘饱，恐不能逾旦暮。若因媒氏而娶，纳采问名，则三数月间，索我于枯鱼之肆矣。尔其谓我何？”婢曰：“崔之贞慎自保，虽所尊不可以非语犯之。下人之谋，固难入矣。然而善属文，往往沉吟章句，怨慕者久之。君试为喻情诗以乱之。不然则无由也。”张大喜，立缀《春词》二首以授之。是夕，红娘复至，持彩笺以授张曰：“崔所命也。”题其篇曰《明月三五夜》，其词曰：“待月西厢下，迎风户半开。拂墙花影动，疑是玉人来。”张亦微谕其旨。是夕，岁二月旬有四日矣。崔之东有杏花一株，攀援可逾。既望之夕，张因梯其树而逾焉，达于西厢，则户半开矣。红娘寝于床，生因惊之。红娘骇曰：“郎何以至？”张因给之曰：“崔氏之笺召我也，尔为我告之。”





无几，红娘复来，连曰：“至矣！至矣！”张生且喜且骇，必谓获济。及崔至，则端服俨容，大数张曰：“兄之恩，活我之家，厚矣，是以慈母以弱子幼女见托。奈何因不令之婢，致淫泆之词，始以护人之乱为义，而终掠乱以求之：是以乱易乱，其去几何？诚欲寝其词，则保人之奸，不义；明之于母，则背人之惠，不祥；将寄于婢仆，又惧不得发其真诚。是用托短章，愿自陈启，犹惧兄之见难，是用鄙靡之词，以求其必至。非礼之动，能不愧心？特愿以礼自持，无及于乱。”言毕，翻然而逝。张自失者久之，复逾而出，于是绝望。数夕，张生临轩独寝，忽有人觉之，惊骇而起，则红娘敛衾携枕而至，抚张曰：“至矣！至矣！睡何为哉！”并枕重衾而去。张生拭目危坐久之，犹疑梦寐，然而修谨以俟。俄而红娘捧崔氏而至，至则娇羞融冶，力不能运支体，曩时端庄，不复同矣。是夕，旬有八日也。斜月晶莹，幽辉半床。张生飘飘然，且疑神仙之徒，不谓从人间至矣。有顷，寺钟鸣，天将晓，红娘促去。崔氏娇啼宛转，红娘又捧之而去，终夕无一言。张生辨色而兴，自疑曰：“岂其梦邪？”及明，睹妆在臂，香在衣，泪光荧荧然，犹莹于茵席而已。是后又十馀日，杳不复知。张生赋《会真诗》三十韵，未毕，而红娘适至，因授之，以贻崔氏。自是复容之，朝隐而出，暮隐而入，同安于曩所谓西厢者，几一月矣。张生常诘郑氏之情，则曰：“我不可奈何矣。”因欲就成之。无何，张生将之长安，先以情喻之，崔氏宛无难词，然而愁怨之容动人矣。将行之再夕，不复可见，而张生遂西下。数月，复游于蒲，会于崔氏者又累月。崔氏甚工刀札，善属文，求索再三，终不可见。往往张生自以文挑，亦不甚睹览。大略崔之出人者，艺必穷极，而貌若不知；言则敏辩，而寡于酬对。待张之意甚厚，然未尝以词继之。时愁艳幽邃，恒若不识；喜愠之容，亦罕形见。异时独夜操琴，愁弄凄惻，张窃听之。求之，则终不复鼓矣。以是愈惑之。张生俄以文调及期，又当西去。当去之夕，不复自言其情，愁叹于崔氏之侧。崔已阴知将诀矣，恭貌怡声，徐谓张曰：“始乱之，终弃之，固其宜矣，愚不敢恨。必也君乱之，君终之，君之惠也；则没身之誓，其有终矣，又何必深感于此行？然而君既不悖，无以奉宁。君常谓我善鼓琴，向时羞颜，所不能及。今且往矣，既君此诚。”因命拂琴，鼓《霓裳羽衣》序，不数声，哀音怨乱，不复知其是曲也。左右皆歔歔，崔亦遽止之。投琴，泣下流连，趋归郑所，遂不复至。明旦而张行。明年，文战不胜，张遂止于京。因赠书于崔，以广其意。崔氏缄报之词，粗载于此。曰：“捧览来问，抚爱过深，儿女之情，悲喜交集。兼惠花胜一合，口脂五寸，致耀首膏唇之饰。虽荷殊恩，谁复为容？睹物增怀，但积悲叹耳。伏承使于京中就业，进修之道，固在便安。但恨僻陋之人，永以遐弃，命也如此，知复何言！自去秋已来，常忽忽如



有所失，于喧哗之下，或勉为语笑，闲宵自处，无不泪零。乃至梦寐之间，亦多感咽。离忧之思，绸缪缱绻，暂若寻常，幽会未终，惊魂已断。虽半衾如暖，而思之甚遥。一昨拜辞，倏逾旧岁。长安行乐之地，触绪牵情，何幸不忘幽微，眷念无救。鄙薄之志，无以奉酬。至于终始之盟，则固不忒。鄙昔中表相因，或同宴处。婢仆见诱，遂致私诚，儿女之心，不能自固。君子有援琴之挑，鄙人无投梭之拒。及荐寝席，义盛意深，愚陋之情，永谓终托。岂期既见君子，而不能定情，致有自献之羞，不复明侍巾幘。没身永恨，含叹何言！倘仁人用心，俯遂幽眇；虽死之日，犹生之年。如或达士略情，舍小从大，以先配为丑行，以要盟为可欺。则当骨化形销，丹诚不泯，因风委露，犹托清尘。存没之诚，言尽于此。临纸呜咽，情不能申。千万珍重！珍重千万！玉环一枚，是儿婴年所弄，寄充君子下体所佩。玉取其坚润不渝，环取其终始不绝。兼乱丝一绚，文竹茶碾子一枚。此数物不足见珍，意者欲君子如玉之真，弊志如环不解。泪痕在竹，愁绪萦丝，因物达情，永以为好耳。心迹身遐，拜会无期，幽愤所钟，千里神合。千万珍重！春风多厉，强饭为嘉。慎言自保，无以鄙为深念。”张生发其书于所知，由是时人多闻之。所善杨巨源好属词，因为赋《崔娘诗》一绝云：“清润潘郎玉不如，中庭蕙草雪销初。风流才子多春思，肠断萧娘一纸书。”河南元稹，亦续生《会真诗》三十韵，诗曰：“微月透帘栊，萤光度碧空。遥天初缥缈，低树渐葱茏。龙吹过庭竹，鸾歌拂井桐。罗绡垂薄雾，环珮响轻风。绛节随金母，云心捧玉童。更深人悄悄，晨会雨濛濛。珠莹光文履，花明隐绣龙。瑶钗行彩凤，罗帔掩丹虹。言自瑶华浦，将朝碧玉宫。因游洛城北，偶向宋家东。戏调初微拒，柔情已暗通。低鬟蝉影动，回步玉尘蒙。转面流花雪，登床抱绮丛。鸳鸯交颈舞，翡翠合欢笼。眉黛羞偏聚，唇朱暖更融。气清兰蕊馥，肤润玉肌丰。无力慵移腕，多娇爱敛躬。汗流珠点点，发乱绿葱葱。方喜千年会，俄闻五夜穷。留连时有恨，缱绻意难终。慢脸含愁态，芳词誓素衷。赠环明运合，留结表心同。啼粉流宵镜，残灯远暗虫。华光犹冉冉，旭日渐瞳瞳。乘鸾还归洛，吹箫亦上嵩。衣香犹染麝，枕腻尚残红。冪冪临塘草，飘飘思渚蓬。素琴鸣怨鹤，清汉望归鸿。海阔诚难渡，天高不易冲。行云无处所，萧史在楼中。”张之友闻之者，莫不耸异之，然而张志亦绝矣。稹特与张厚，因征其词。张曰：“大凡天之所命尤物也，不妖其身，必妖于人。使崔氏子遇合富贵，乘宠娇，不为云为雨，则为蛟为螭，吾不知其变化矣。昔殷之辛，周之幽，据百万之国，其势甚厚。然而一女子败之。溃其众，屠其身，至今为天下僂笑。予之德不足以胜妖孽，是用忍情。”于时坐者皆为深叹。后岁馀，崔已委身于人，张亦有所娶。适经所居，乃因其夫言于崔，求以外兄见。夫语之，而崔终不为出。张怨

念之诚，动于颜色，崔知之，潜赋一章，词曰：“自从消瘦减容光，万转千回懒下床。不为旁人羞不起，为郎憔悴却羞郎。”竟不之见。后数日，张生将行，又赋一章以谢绝云：“弃置今何道，当时且自亲。还将旧时意，怜取眼前人。”自是绝不复知矣。时人多许张为善补过者。予尝于朋会之中，往往及此意者，夫使知者不为，为之者不惑。贞元岁九月，执事李公垂宿于予靖安里第，语及于是。公垂卓然称异，遂为《莺莺歌》以传之。崔氏小名莺莺，公垂以命篇。



《商调蝶恋花》鼓子词

夫传奇者，唐元微之所述也。以不载于本集而出于小说，或疑其非是。今观其词，自非大手笔孰能与于此。至今士大夫极谈幽玄，访奇述异，无不举此以为美话。至于娼优女子，皆能调说大略。惜乎不被之以音律，故不能播之声乐，形之管弦。好事君子极饮肆欢之际，愿欲一听其说，或举其末而忘其本，或纪其略而不及终其篇，此吾曹之所共恨者也。今于暇日，详观其文，略其烦褻，分之为十章。每章之下，属之以词。或全摭其文，或止取其意。又别为一曲，载之传前，先叙前篇之义。调曰商调，曲名蝶恋花。句句言情，篇篇见意。奉劳歌伴，先定格调，后听芜词。

丽质仙娥生月殿，谪向人间，未免凡情乱。宋玉墙东流美盼，乱花深处曾相见。密意浓欢方有便。不奈浮名，旋遣轻分散。最恨多才情太浅，等闲不念离人怨。

传曰：“余所善张君，性温茂，美丰仪，寓于蒲之普救寺。适有崔氏孀妇，将归长安，路出于蒲，亦止兹寺。崔氏妇，郑女也。张出于郑，绪其亲，乃异派之从母。是岁，丁文雅不善于军，军人因丧而扰，大掠蒲人。崔氏之家，财产甚厚，多奴仆。旅寓惶骇，不知所措。先是，张与蒲将之党有善，请吏护之，遂不及于难。郑厚张之德甚，因饰饌以命张，中堂宴之。复谓张曰：‘姨之孤嫠未亡，提携幼稚。不幸属师徒大溃，实不保其身。弱子幼女，犹君之所生也，岂可比常恩哉。今俾以仁兄之礼奉见，冀所以报恩也。’乃命其子曰欢郎，可十馀岁，容甚温美。次命女曰莺莺：‘出拜尔兄。尔兄活尔。’久之，辞疾。郑怒曰：‘张兄保尔之命。不然，尔且虏矣，能复远嫌乎？’又久之，乃至。常服睟容，不加新饰。垂鬟浅黛，双脸断红而已。颜色艳异，光辉动人。张惊，为之礼。因坐郑旁，凝睇怨绝，若不胜其体。张问其年凡。郑曰：‘十七岁矣。’张生稍以词导之，不对，终席而罢。”奉劳歌伴，再和前声。

锦额重帘深几许，绣履弯弯，未省离朱户。强出娇羞都不语，绡绡频掩酥胸素。黛浅愁红妆淡伫，怨绝情凝，不肯聊回顾。媚脸未匀新泪污，梅英犹带春朝露。

“张生自是惑之，愿致其情，无由得也。崔之婢曰红娘，生私为之礼





者数四，乘间遂道其衷。翌日复至，曰：‘郎之言，所不敢言，亦不敢泄。然而崔之族姻，君所详也，何不因其媒而求娶焉？’张曰：‘予始自孩提时，性不苟合。昨日一席间，几不自持。数日来，行忘止，食忘饭，恐不能逾旦暮。若因媒氏而娶，纳采问名，则三数月间，索我于枯鱼之肆矣。’婢曰：‘崔之贞顺自保，虽所尊不可以非语犯之。然而善属文，往往沉吟章句，怨慕者久之。君试为喻情诗以乱之。不然，无由得也。’张大喜，立缀《春词》二首以授之。”奉劳歌伴，再和前声。懊恼娇情未惯，不道看看，役得人肠断。万语千言都不管，兰房跬步如天远。废寝忘餐思想遍，赖有青鸾，不必凭鱼雁。密写香笺论缱绻，春词一纸芳心乱。

“是夕，红娘复至，持彩笺以授张曰：‘崔所命也。’题其篇云：《明月三五夜》。其词曰：‘待月西厢下，迎风户半开。拂墙花影动，疑是玉人来。’”奉劳歌伴，再和前声。

庭院黄昏春雨霁，一缕深心，百种成牵系。青翼蓦然来报喜，鱼笺微喻相容意。待月西厢人不寐。帘影摇光，朱户犹慵闭。花动拂墙红萼坠，分明疑是情人至。

“张亦微谕其旨。是夕，岁二月旬又四日矣。崔之东墙有杏花一树，攀援可逾。既望之夕，张因梯树而逾焉。达于西厢则户半开矣。无儿，红娘复来，连曰：‘至矣，至矣。’张生且喜且骇，谓必获济。及女至，则端服俨容，大数张曰：‘兄之恩，活我家厚矣，由是慈母以弱子幼女见依。奈何因不令之婢，致淫泆之词。始以护人之乱为义，而终掠乱而求之。是以乱易乱，其去几何？诚欲寝其词，则保人之奸不义；明之母，则背人之惠不祥；将寄于婢妾，又恐不得发其真诚。是用托于短章，愿自陈启。犹惧兄之见难，是用鄙靡之词以求其必至。非礼之动，能不愧心？特愿以礼自持，毋及于乱。’言毕，翻然而逝。张自失者久之，复逾而出，由是绝望矣。”奉劳歌伴，再和前声。

屈指幽期惟恐误，恰到春宵，明月当三五。红影压墙花密处，花阴便是桃源路。不谓兰诚金石固，敛袂怡声，恣把多才数。惆怅空回谁共语，只应化作朝云去。

“后数夕，张君临轩独寝，忽有人惊至。惊歎而起，则红娘敛衾携枕而至。抚张曰：‘至矣，至矣，睡何为哉？’并枕重衾而去。张生拭目危坐久之，



犹疑梦寐。俄而红娘捧崔而至，则娇羞融洽，力不能运支体。曩时之端庄，不复同矣。是夕，旬有八日，斜月晶荧，幽辉半床。张生飘飘然，且疑神仙之徒，不谓从人间至也。有顷，寺钟鸣晓，红娘促去。崔氏娇啼宛转，红娘又捧而去。终夕无一言。张生辨色而兴，自疑曰：‘岂其梦耶？’所可明者，妆在臂，香在衣，泪光荧荧然，犹莹于茵席而已。”奉劳歌伴，再和前声。

数夕孤眠如度岁。将谓今生，会合终无计。正是断肠凝望际，云心捧得嫦娥至。玉困花柔羞拉泪，端丽妖娆，不与前时比。人去月斜疑梦寐，衣香犹在妆留臂。

“是后又十数日，杳不复知。张生赋《会真诗》三十韵，未毕，红娘适至，因授之以贻崔氏。自是复容之，朝隐而出，暮隐而入，同安于曩所谓西厢者，几一月矣。张生将之长安，先以情谕之。崔氏宛无难词，然愁怨之容动人矣。欲行之再夕，不复可见，而张生遂西。”奉劳歌伴，再和前声。

一梦行云还暂阻，尽把深诚，缀作新诗句。幸有青鸾堪密付，良宵从此无虚度。两意相欢朝又暮，争奈郎鞭，暂指长安路。最是动人愁怨处，离情盈抱终无语。

“不数月，张生复游于蒲，舍于崔氏者又累月。张雅知崔氏善属文，求索再三，终不可见。虽待张之意甚厚，然未尝以词继之。异时，独夜操琴，愁弄凄恻。张窃听之，求之，则不复鼓矣。以是愈惑之。张生俄以文调及期，又当西去。当去之夕，崔恭貌怡声，徐谓张曰：‘始乱之，今弃之，固其宜矣，愚不敢恨。必也君始之，君终之，君之惠也。则没身之誓，有其终矣，又何必深憾于此行？然而君既不怪，无以奉宁。君尝谓我善鼓琴，今且往矣。既达君此诚。’因命拂琴，鼓《霓裳羽衣》序，不数声，哀音怨乱，不复知其是曲也。左右皆歔歔，张亦遽止之。崔投琴拥面，泣下流涟，趣归郑所，遂不复至。”奉劳歌伴，再和前声。

碧沼鸳鸯交颈舞，正恁双栖，又遣分飞去。洒翰赠言终不许，援琴请尽奴衷素。曲未成声先怨慕，忍泪凝情，强作霓裳序。弹到离愁凄咽处，弦肠俱断梨花雨。

“诘旦，张生遂行。明年，文战不利，遂止于京。因贻书于崔，以广其意。崔氏缄报之词，粗载于此，曰：‘捧览来问，抚爱过深。儿女之情，



悲喜交集。兼惠花胜一合，口脂五寸，致耀首膏唇之饰。虽荷多惠，谁复为容？睹物增怀，但积悲叹耳。伏承便于京中就业，于进修之道，固在便安。但恨鄙陋之人，永以遐弃，命也如此，知复何言！自去秋以来，尝忽忽如有所失。于喧哗之下，或勉为笑语，闲宵自处，无不泪零。乃梦寐之间，亦多叙感咽离忧之思。绸缪缱绻，暂若寻常，幽会未终，惊魂已断。虽半衾如暖，而思之甚遥。一昨拜辞，倏逾旧岁。长安行乐之地，触绪牵情。何幸不忘幽微，眷念无救。鄙薄之志，无以奉酬。至于终始之盟，则固不忒。鄙昔中表相因，或同宴处；婢仆见诱，遂致私诚。儿女之情，不能自固。君子有援琴之挑，鄙人无投梭之拒。及荐枕席，义盛恩深，愚幼之情，永谓终托。岂期既见君子，不能以礼定情，致有自献之羞，不复明侍巾栉。没身永恨，含叹何言！倘若仁人用心，俯遂幽劣，虽死之日，犹生之年。如或达士略情，舍小从大，以先配为丑行，谓要盟之可欺，则当骨化形销，丹忱不泯，因风委露，犹托清尘。存歿之诚，言尽于此。临纸呜咽，情不能申，千万珍重。’”

奉劳歌伴，再和前声。

别后相思心目乱，不谓芳音，忽寄南来雁。却写花笺和泪卷，细书方寸教伊看。独寐良宵无计遣，梦里依稀，暂若寻常见。幽会未终魂已断，半衾如暖人犹远。

“‘玉环一枚，是儿婴年所弄，寄充君子下体之佩。玉取其坚洁不渝，环取其终始不绝。兼致彩丝一绚，文竹茶合碾子一枚。此数物不足见珍，意者欲君子如玉之洁，鄙志如环不解。泪痕在竹，愁绪萦丝。因物达诚，永以为好耳。心迹身遐，拜会无期。幽愤所钟，千里神合。千万珍重。春风多厉，强饭为佳。慎言自保，毋以鄙为深念也。’”

奉劳歌伴，再和前声。

尺素重重封锦字，未尽幽闺，别后心中事。佩玉彩丝文竹器，愿君一见知深意。环玉长圆丝万系，竹上斓斑，总是相思泪。物会见郎人永弃，心驰魂去神千里。

“张之友闻之，莫不耸异。而张之志固绝之矣。岁馀，崔已委身于人，张亦有所娶。适经其所居，乃因其夫言于崔，以外兄见。夫已诺之，而崔终不为出。张怨念之诚，动于颜色。崔知之，潜赋一诗寄张曰：‘自从消瘦减容光，万转千回懒下床。不为旁人羞不起，为郎憔悴却羞郎。’”

竟不之见。后数日张君将行，崔又赋一诗以谢绝之。词曰：‘弃置今何道，当时且自亲。还将旧来意，怜取眼前人。’”奉劳歌伴，再和前声。

梦觉高唐云雨散，十二巫峰，隔断相思眼。不为旁人移步懒，为郎憔悴羞郎见。青翼不来孤凤怨，路失桃源，再会终无便。旧恨新愁无计遣，情深何似情俱浅。

逍遥子曰：乐天谓微之能道人意中语。仆于是益知乐天之言为当也。何者？夫崔之才华婉美，词彩艳丽，则于所载缄书诗章尽之矣。如其都愉淫冶之态，则不可得而见。及观其文，飘飘然仿佛出于人目前。虽丹青摹写其形状，未知能如是工且至否？仆尝采摭其意，撰成鼓子词十一章，示余友何东白先生。先生曰：“文则美矣，意犹有不尽者，胡不复为一章于其后，具道张之于崔，既不能以理定其情，又不能合之于义。始相遇也，如是之笃；终相失也，如是之遽。必及于此，则完矣。”余应之曰：“先生真为文者也，言必欲有终箴戒而后已。”大抵鄙靡之词，止歌其事之可歌，不必如是之备。若夫聚散离合，亦人之常情，古今所共惜也。又况崔之始相得而终至相失，岂得已哉。如崔已他适，而张诡计以求见；崔知张之意，而潜赋诗以谢之，其情盖有未能忘者矣。乐天曰：“天长地久有时尽，此恨绵绵无尽期。”岂独在彼者耶？予因命此意，复成一曲，缀于传末云。

镜破人离何处问，路隔银河，岁会知犹近。只道新来消瘦损，玉容不见空传信。弃掷前欢俱未忍，岂料盟言，陡顿无凭准。地久天长终有尽，绵绵不似无穷恨。





《西厢记诸宫调》（节选）

全书分为八卷。卷一：“引辞”至“老夫人莺莺做道场”，卷二：“孙飞虎率兵围普救寺”至“张生献解围策”，卷三：“白马将军来援”至“红娘请张生鼓琴”，卷四：“张生鼓琴”至“跳墙受责归舍闷卧”，卷五：“张生梦见莺莺”至“酬简幽会”，卷六：“老夫人拷问红娘”至“张生廷试及第”，卷七：“张生赋诗报喜”至“郑恒离间张生来会”，卷八：“张生睹物兴悲”至“崔张团圆”。本书节选卷六，此卷包含经典桥段——长亭送别。

卷 六

【仙吕调】【恋香衾】一夕幽欢信无价，红娘万惊千怕，且恐夫人暗中知察。暂不多时云雨罢，红娘催定如花，把天般恩爱，变成潇洒。君瑞莺莺越俚的紧，红娘道：“起来么，娘呵！”戴了冠儿把玉簪斜插。欲别张生临去也，俚人懒兜罗袜。“我而今且去，明夜来呵！”

【尾】懒别设的把金莲撒，行不到书窗直下，兜地回来又说些儿话。

自是朝隐而出，暮隐而入，几半年矣。夫人见莺容丽倍常，精神增媚，甚起疑心。夫人自思，必是张生私成暗约。

【双调】【倬倬威】相国夫人自睿约：是则是这冤家没弹剥，陡恁地精神偏出跳，转添娇，浑不似旧时了？旧日做下的衣服件件小，眼慢眉低胸乳高，管有兀谁厮般著，我团著这妮子做破大手脚。

莺以情系心，恋恋不已。夫人察之，是夕私往。

【大石调】【红罗袄】君瑞与莺莺，来往半年过，夜夜偷期不相度。没些儿斟量，没些儿惧惮，做得过火。莺莺色事迷心，是夜又离得阁。方信乐极悲来，怎知觉，惹场天来大祸。那积世的老婆婆，其时暗猜破，高点著银缸堂上坐。问侍婢以来，兢兢战战，一地里笃么。问莺莺更夜如何背游私地，有谁存活？诸侍婢莫敢形言，约多时，有口浑如锁。

【尾】相国夫人高声喝：“贱人每怎敢瞒我！唤取红娘来问则个！”

一女奴奔告莺，莺莺急归。见夫人坐堂上，莺莺战栗。夫人问红娘曰：



“汝与莺更夜何适？”红娘拜曰：“不敢隐匿：张生猝病，与莺往视疾。”夫人曰：“何不告我？”答曰：“夫人已睡，仓猝不敢觉夫人寝。”

夫人怒曰：“犹敢妄对，必不舍汝！”

【南吕调】【牧羊关】夫人堂上高声问：“为何私启闺门？你试寻思，早晚时分，迤逗得莺莺去，推探张生病。恁般闲言语，教人怎地信？思量也是天教败，算来必有私情。甚不肯承当，抵死讳定，只管厮瞞昧，只管厮咕啐？好教我禁不过，这不良的下贱人！”

【尾】“思量又不当口儿稳。如还抵死的著言支对，教你手托著东墙我直打到肯。”

红娘徐而言曰：“夫人息怒，乞申一言。”

【仙吕调】【六么令】“夫人息怒，听妾话踪由。不须堂上，高声挥喝骂无休。君瑞又多才多艺，咱姐姐又风流。彼此无夫无妇，这时分相见，夫人何必苦追求？一对儿佳人才子，年纪又敌头。经今半载，双双每夜书帙里宿，已恁地出乖弄丑，泼水再难收。夫人休出口，怕旁人知道，以头赢得自家羞。”

【尾】“一双儿心意两相投，夫人白甚闲疙皱？休疙皱，常言道‘女大不中留。’”

“当日乱军屯寺，夫人、小娘子皆欲就死。张生与先相无旧，非慕莺之颜色，欲谋亲礼，岂肯区区陈退军之策，使夫人、小娘子得有今日？事定之后，夫人以兄妹继之，非生本心，以此成疾，几至不起。莺不守义而忘恩，每侍汤药，愿兄安慰。夫人聪明者，更夜幼女潜见鳏男，何必研问，自非礼也。夫人罪妾，夫人安得无咎？失治家之道。外不能报生之恩，内不能蔽莺之丑，取笑于亲戚，取谤于他人。愿夫人裁之。”夫人曰：“奈何？”红娘曰：“生本名家，声动天下。论才则屡被巍科，论策则立摧凶丑，论智则坐邀大将，论恩则活我全家。君子之道，尽于是矣。若因小过，俾结良姻，通男女之真情，蔽闺门之馀丑，治家报德，两尽美矣。”

【般涉调】【麻婆子】“君瑞又好门地，姐姐又好祖宗；君瑞是尚书的子，姐姐是相国的女；姐姐为人是稔色，张生做事忒通疏；姐姐有三从德，张生读万卷书。姐姐稍亲文墨，张生博通今古；姐姐不枉做媳妇，张生不枉做丈夫；姐姐温柔胜文君，张生才调过相如；姐姐



是倾城色，张生是冠世儒。”

【尾】“著君瑞的才，著姐姐的福：咱姐姐消得个夫人做，张君瑞异日须乘驷马车。”

夫人曰：“贤哉，红娘之论！虽然如此，未知莺之心下何似。恐女子之性，因循失德，实无本心。”令红娘召之：“我欲亲问所以。”莺莺羞恹而出，不敢正立。

【般涉调】【沁园春】是夜夫人，半晌无言，两眉暗锁。多时方唤得莺莺至，羞低著粉颈，愁敛著双蛾，桃脸儿通红，樱唇儿青紫，玉笋纤纤不住搓。不忍见，盈盈地粉泪，淹损钿窝。六十馀岁的婆婆，道：“千万担饶我女呵！子母肠肚终须热。著言方便，抚恤求和。事到而今，已装不卸，泼水难收怎奈何？都闲事，这一场出丑，著甚达摩？”

【尾】“便不辱你爷、便不羞见我？我还待送断你子个，却又子母情肠意不过。”

夫人曰：“事已如此，未审汝本意何似？愿则以汝妻生，不愿则从今绝断。”莺莺待道“不愿”来，是言与心违；待道“愿”来后，对娘怎出口？卒无词对。夫人又问：

【双调】【豆叶黄】“我孩儿安心，省可烦恼！这事体休声扬，著人看不好，怕你个冤家是厮落。你好好承当，咱好好的商量，我管不错。有的言语，对面评度。凡百如何，老婆斟酌。”女孩儿家见问著，半晌无言，欲语还羞，把不定心跳。

【尾】可憎的媚脸儿通红了，对夫人不敢分明道，猛吐了舌尖儿背背地笑。

愿郎不欲分明道，尽在回头一笑中。拂旦，令红娘召生小饮。生惧昨夜之败，辞之以疾。

【仙吕调】【相思会】君瑞怀羞惨，心只自思念：这些丑事，不道怎生遮掩。“红娘莫恁把人干厮咭！我到那里见夫人吵，有甚脸？寻思罪过，盖为自家险。算来今日，请我赴席后争敢？”红娘见道，道：“君瑞真个欠！我道你，佯小心，妆大胆。”

红娘曰：“但可赴约，别有长话。”生惊曰：“如何？”红娘以实告生。生谢曰：“诚如是，何以报德？”曰：“妾不敢望报。夫人与郑恒亲。虽然昨夜见许，未足取信。先生赴约，可以献物为定。比及莺莺终制以来，



庶无反覆，以断前约。”生曰：“善！然自春寓此，迄今囊橐已空矣，奈何？”

【仙吕调】【喜新春】“草索儿上，都无一二百盘缠，一领白衫又不中穿；夜拥孤衾三幅布，昼敲单枕是一枚砖：只此是家缘。要酒后，厨前自汲新泉；要乐，当筵自理冰弦；要绢，有壁画两三幅；要诗后，却奉得百来篇——只不得道著钱。”

红娘曰：“先生平昔与法聪有旧，法聪新当库司，先生归而贷之，何求不得？”生闻言而顿省，遂往见法聪。

【大石调】【蓦山溪】张生是日，叉手前来告：“有事敢相烦，问库司兄不错。相公的娇女，许我作新郎。这事体，你寻思，定物终须要。小生客奇，没个人挨靠。刚准备些儿，其外多也不少，不合借索。总赖弟兄情，如借得，感深恩，是必休推托。”

【尾】法聪闻言先陪笑，道：“咱弟兄面情非薄，子除了我耳朵儿爱的道。”

生曰：“如有馀资，烦贷几索，甚幸！”聪曰：“常住钱不敢私贷。贫僧积下几文起坐，尽数分付足下，勿以寡见阻。”取足五十索。聪曰：“几日见还？”生指期拜纳。

【双调】【芰荷香】忒孤穷，要一文钱物，也擘划不动。法聪不忍，借与五千贯青铜。“几文起坐，被你个措大倒得囊空。三十、五十家撞来，比及攒到，是几个斋供。”君瑞闻言道：“多谢！”起来叉手，著言陪奉：“若非足下，定应难见花容。咱家命里，算来岁运亨通，多应鱼化为龙。恁时节奉还，一年请俸。”

【尾】法聪笑道：“休打哄！不敢问利息轻重，这本钱几年得用！”

生以钱易金，赴夫人约，坐不安席。酒行，夫人起曰：“昨不幸相公歿，携稚幼留寺，群贼方兴，非先生矜悯，母子几为鱼肉矣！无以报德。

虽先相以莺许郑恒，而未受定约。今欲以莺妻君，聊以报，可乎？”

【大石调】【玉翼蝉】夫人道“张解元”，美酒斟来满。道：“不幸当时，群贼困普救，全家莫能逃难。赖先生，便画妙策，以此登时免。今日以莺莺，酬贤救命恩，问足下愿那不愿？”夫人曰：“如先生许，则满饮一盏。”张生闻语，急把头来暗点。小生目下，身居贫贱，粗无德行，情性荒疏学艺浅。相公的娇女，有何不恋？何以夫人苦劝？



吃他一盏，忽地推了心头一座山。

生取金以奉夫人曰：“贫生旅食，姑此为礼，无以微见却。”夫人不受，曰：“何必乃耳！”红娘曰：“物虽薄，礼不可废也。”夫人受金。生拜堂下。夫人曰：“然莺未服阙，未可成礼。”生曰：“今蒙文调，将赴选闹，姑待来年，不为晚矣。”夫人曰：“愿郎远业功名为念，此寺非可久留。”生曰：“倒指试期，几一个月矣。三两日定行。”夫人以巨觥为寿，生饮讫，令红娘送生归。生谓红娘曰：“不意有今日！”答曰：“适莺闻夫人语亲，忻喜之容见于面；闻郎赴文调，愁怨之容动于色。”生曰：“烦为我言之：功名世所甚重，背而弃之，贱丈夫也。我当发策决科，策名仕版，谢原宪之圭窦，衣买臣之锦衣，待此取莺，惬余素愿。无惜一时孤闷，有防万里前程。”红娘以此报莺，亦不见答。自是不复见矣。后数日，生行，夫人暨莺送于道，法聪与焉。经于蒲西十里小亭置酒。悲欢离合一尊酒，南北东西十里程。

【大石调】【玉翼蝉】蟾宫客，赴帝阙，相送临郊野。恰俺与莺莺，鸳鸯暂相守，被功名使人离缺。好缘业！空悒悒，频嗟叹，不忍轻离别。早是恁凄凄凉凉，受烦恼，那堪值暮秋时节！雨儿乍歇，向晚风如漂冽，那闻得衰柳蝉鸣凄切！未知今日别后，何时重见也。衫袖上盈盈，搵泪不绝。幽恨眉峰暗结。好难割舍，纵有千种风情，何处说？

【尾】莫道男儿心如铁，君不见满川红叶，尽是离人眼中血！

【越调】【上平西缠令】景萧萧，风淅淅，雨霏霏，对此景怎忍分离？仆人催促，雨停风息日平西。断肠何处唱《阳关》？执手临歧。蝉声切，蛩声细，角声韵，雁声悲，望去程依约天涯。且休上马，苦无多泪与君垂。此际情绪你争知，更说甚湘妃！

【斗鹤鹑】嘱付情郎：“若到帝里，帝里酒醪花秣，万般景媚，休取次共别人，便学连理。少饮酒，省游戏，记取奴言语，必登高第。专听著伊家，好消好息；专等著伊家，宝冠霞帔。妾守空闺，把门儿紧闭；不拈丝管，罢了梳洗。你咱是必，把音书频寄。”

【雪里梅】“莫烦恼，莫烦恼！放心地，放心地！是必是必，休恁做病做气！俺也不似别的，你情性俺都识。临去也，临去也！且休去，听俺劝伊。”

【错煞】“我郎休怪强牵衣，问你西行几日归？著路里小心呵，且须



在意。省可里晚眠早起，冷茶饭莫吃，好将息，我倚著门儿专望你。”

生与莺难别。夫人劝曰：“送君千里，终有一别。”

【仙吕调】【恋香衾】冉冉征尘动行陌，杯盘取次安排。三口儿连法聪，外更无别客。鱼水似夫妻正美满，被功名等闲离拆。然终须相见，奈时下难挨。君瑞啼痕污了衫袖，莺莺粉泪盈腮。一个止不定长吁，一个顿不开眉黛。君瑞道“闺房里保重”，莺莺道“路途上宁耐”。两边的心绪，一样的愁怀。

【尾】仆人催促怕晚了天色，柳堤儿上把瘦马儿连忙解。夫人好毒害，道：“孩儿每回取个坐车儿来。”

生辞。夫人及聪，皆曰：“好行！”夫人登车。生与莺别。

【大石调】【蓦山溪】离筵已散，再留恋应无计。烦恼的是莺莺，受苦的是清河君瑞。头西下控著马，东向馭坐车儿。辞了法聪，别了夫人，把樽俎收拾起。临行上马，还把征鞍倚。低语使红娘：“更告一盏以为别礼。”莺莺君瑞，彼此不胜愁，厮觑者，总无言，未饮心先醉。

【尾】满斟离杯长出口儿气，比及道得个“我儿将息”，一盏酒里，白冷冷的滴够半盏儿泪。

夫人道：“教郎上路，日色晚矣！”莺啼哭，又赋诗一首赠郎。诗曰：

“弃置今何道，当时且自亲。还将旧来意，怜取眼前人。”

【黄钟宫】【出队子】最苦是离别，彼此心头难弃舍。莺莺哭得似痴呆，脸上啼痕都是血，有千种恩情何处说！夫人道：“天晚教郎疾去。”怎奈红娘心似铁，把莺莺扶上七香车。君瑞攀鞍空自撚，道得个“冤家宁耐些”。

【尾】马儿登程，坐车儿归舍；马儿往西行，坐车儿往东拽：两口儿一步儿离得远如一步也！

【仙吕调】【点绛唇缠令】美满生离，据鞍兀兀离肠痛。旧欢新宠，变作高唐梦。回首孤城，依约青山拥。西风送，戍楼寒重，初品《梅花弄》。

【瑞莲儿】衰草萋萋一径通，丹枫索索满林红。平生踪迹无定著，如断蓬。听塞鸿，哑哑的飞过暮云重。

【风吹荷叶】忆得枕鸳衾凤，今宵管半壁儿没用。触目凄凉千万种，见滴流流的红叶，浙零零的微雨，率刺刺的西风。



【尾】驴鞭半袅，吟肩双耸，休问离愁轻重，向个马儿上驼也驼不动。

离蒲西行三十里，日色晚矣，野景堪画。

【仙吕调】【赏花时】落日平林噪晚鸦，风袖翩翩催瘦马，一径入天涯。荒凉古岸，衰草带霜滑。瞥见个孤林端入画，篱落萧疏带浅沙。一个老大伯捕鱼虾，横桥流水，茅舍映荻花。

【尾】驼腰的柳树上有渔槎，一竿风旆茅檐上挂，淡烟潇洒，横锁著两三家。

生投宿于村店。

【越调】【厅前柳缠令】萧索江天暮，投宿在数间茅舍，夜永愁无寐。漫咨嗟，床头上怎宁贴？倚定个枕头儿越越的哭，哭得悄似痴呆。画檐声摇拽，水声呜咽，蝉声助凄切。

【蛮牌儿】活得正美满，被功名使人离缺。知他是我命薄？你缘业？比似他时，再相逢也，这的般愁，兀的般闷，终做话儿说。料得我儿今夜里，那一和烦恼咋噻。不恨咱夫妻今日别，动是经年，少是半载，恰第一夜。

【山麻秸】浙零零的雨打芭蕉叶，急煎煎的促织儿声相接。做得个虫蚁儿天生的劣，特故把愁人做脾憋，更深后越切。恨我寸肠千结，不埋怨除你心如铁。泪点儿淹破人双颊，泪点儿怕搵不迭，是相思血。

【尾】兀的不烦恼煞人也！灯儿一点甫能吹灭，雨儿歇，闪出昏惨惨的半窗月。

西风怯雨眠难熟，残月窥人酒半醒。

【南吕宫】【应天长】无语闷答孩，漫漫两泪盈腮，清宵夜好难挨，一天愁闷怎安排？役损这情怀。睡不著万感，勉强的把旅舍门开，披衣独步在月明中，凝睛看天色。淡云遮笼素魄，野水连天天竟白。见衰杨折苇，隐约映渔台。新愁与旧恨，睹此景，分外增煞白。柳阴里忽听得有人言，低声道：“快行么娘咳！”

【尾】张生觑了失声道：“怪！”见野水桥东岸南侧，两个画不就的佳人映月来。

鞋弓袜窄，行不动，步难移；语颤声娇，喘不迭，频道困。是人是鬼俱难辨，为福为灾两不知。生将取剑击之，而已至矣。因叱之曰：“尔乃谁人诨秀才？”月影柳阴之下，定睛细认。云云。



【双调】【庆宜和】“是人后疾忙快分说，是鬼后应速灭。”入门来取剑取不迭，两个来的近也，近也！君瑞回头再觑些，半晌痴呆，回嗔作喜唱一声喏，却是姐姐那姐姐！

熟视之，乃莺、红也。生惊问曰：“尔何至些？”莺曰：“适夫人酒多寐熟，妾与红娘计之曰：‘郎西行，何日再回？’红曰：‘郎行不远，同往可乎？’妾然其言，与红私渡河而至此。”生携莺手归寝。未及解衣，闻群犬吠门。生破窗视之，但见火把照空，喊声震地，闻一人大呼曰：“渡河女子，必在是矣！”

【商调】【定风波】好事多妨碍，恰拈了冠儿，松开裙带，汪汪的狗儿吠，顺风听得喊声一派。不知为个甚，谎得张生变了面色，真个大惊小怪。火把临窗外，一片地叫“开门”，倒大惊慌。张生隔窗觑，见五千余人，全副执戴；一个最大汉提著雁翎刀，厉声叫道：“与我这里搜猜。”

【尾】柴门儿脚到处早蹉开，这君瑞有心挣揣，向卧榻上撒然觉来。

无端怪鹊高枝噪，一枕鸳鸯梦不成。坐而待旦，仆已治装。

【仙吕调】【醉落魄缠令】酒醒梦觉，君瑞闷愁不小。隔窗野鹊儿喳喳地叫，把梦惊觉人来，不当个嘴儿巧。闷答孩似吃著没心草，越越的哭到月儿落；被头儿上泪点知多少，媚媚的不干，抑也抑得著。

【风吹荷叶】枕畔仆人低低道：“起来么解元，天晓也！”把行李琴书收拾了。听得幽幽角奏，咣咣地钟响，怏怏地鸡叫。

【醉奚婆】把马儿控著，不管人烦恼。程程去也，相见何时却？

【尾】华山又高，秦川又杳，过了无限野水横桥，骑著瘦马儿圪登登的又上长安道。

行色一鞭催瘦马，羁愁万斛引新诗。长安道上，只知君瑞艰难；普救寺中，谁念莺莺烦恼？莺自郎西迈，憔悴不胜。乘间诣郎阅书之阁，开牖视之，非复曩日。莺转烦恼。

【黄钟宫】【侍香金童缠令】才郎自别，划地愁无那。袅袅炉烟萦绿琐，浓睡觉来心绪恶。衣裳羞整，雾鬓斜弹。香消玉瘦，天天都为他，眼底闲愁没处著。是即是下梢相见，咱大小身心，时下打叠不过。

【双声叠韵】吟砚干，黄卷堆，冷落了读书阁。金篆鼎宝兽炉，谁熬龙涎火？几册书，有谁垛？粉笺暗，被尘污，悄没人照觑子个。

【刮地风】薄幸的冤家好下得，甚把人抛越？眉儿淡了教谁画？哭损



秋波。琵琶尘暗，懒拈金扑。有新诗，有新词，共谁酬和？那堪对暮秋，你道如何？

【**整金冠令**】促织儿外面斗声相聒，小即小，天生的口不曾合。是世间虫蚁儿里的活撮，叨叨的絮得人怎过？

【**寨儿令**】愁么，愁么，此愁著甚消磨？把脚儿撚了、耳朵儿搓，没乱煞，也自摧挫。塞鸿来也那！塞鸿来也那！

【**柳叶儿**】浙冽冽的晓风帘幕，滴流流的落叶辞柯。年年的光景如梭，急煎煎的心绪如火。

【**神仗儿**】这对眼儿，这对眼儿，泪珠儿滴了万颗；止约不定，恰才淹了，扑簌簌的又还偷落，胜秋雨点儿多。

【**四门子**】些儿鬼病天来大，何时是可？罗衣宽褪肌如削，闷答孩地独自个。空恨他，空怨他，料他那里与谁做活？空恨他，空怨他，不道人图个什么？

【**尾**】把宝鉴儿拈来强梳裹，腮儿被泪痕儿浥破，甚全不似旧时节风韵我？

自季秋与郎相别，杳无一信。早是离恨，又值冬景。白日犹闲，清宵更苦。

【**中吕调**】**【香风合缠令】**烦恼知何限，闷答孩地独自泪涟涟。身心悄似颠，相思闷转添。守著灯儿坐，待收拾做些儿闲针线，奈身心不苦欢，不苦欢！一双春笋玉纤纤，贴儿里拈线，把绣针儿穿。行待经针关，却便经针尖。欲待裁领衫儿段，把系著的裙儿胡乱剪，胡乱剪！

【**石榴花**】觑著红娘，认做张郎唤。认了多时自失欢，不惟道鬼病相持，更有邪神缴缠。苦，苦！天，天！此愁何时免？镇日思量够万千遍。算无缘得欢喜存活，只有分与烦恼为冤。譬如对灯闷闷的坐，把似和衣强强的眠。心头暗发著愿，愿薄幸的冤家梦中见。争奈按不下九曲回肠，合不定一双业眼。

【**尾**】是前世里债、宿世的冤，被你担阁了人也张解元！

明年，张珙廷试，第三人及第。